

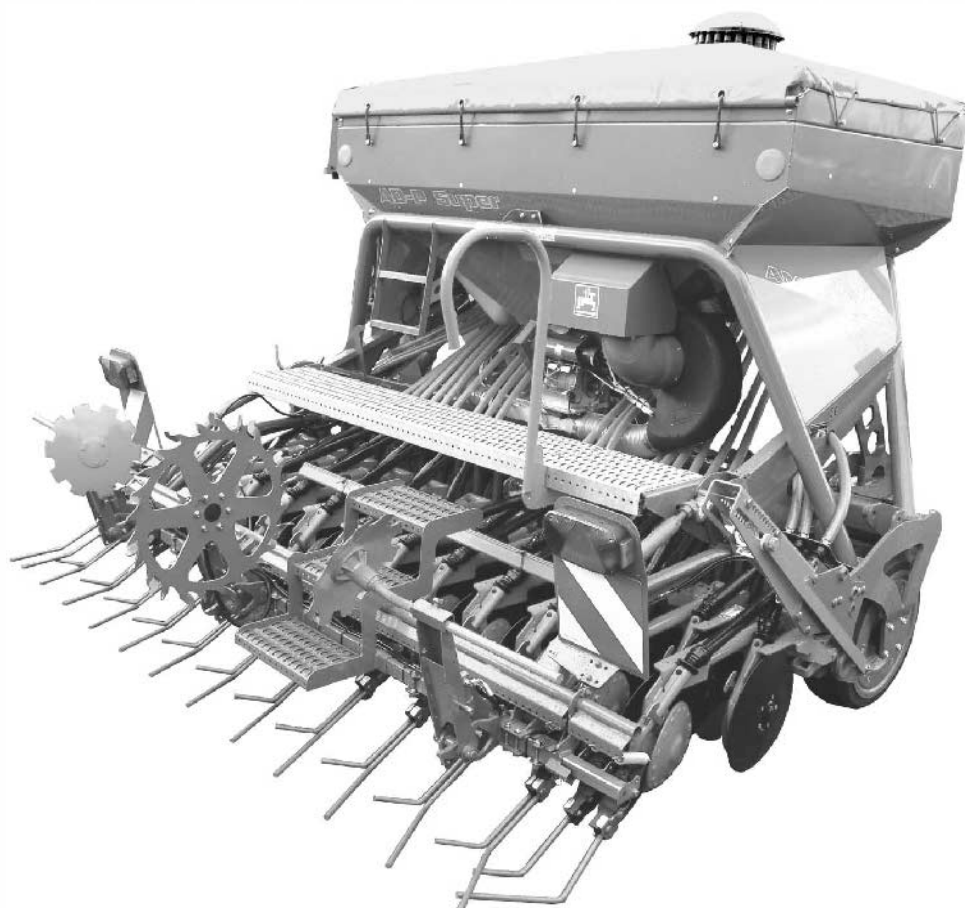
# Kezelési utasítás

## **AMAZONE**

### Ráépített vetőgépek

**AD-P 303 Super**

**AD-P 403 Super**



MG3362  
BAG0061-0 12.08



Kérjük, az első üzembe  
helyezés előtt olvassa el a  
kezelési utasítást, és vegye  
figyelembe a benne leírtakat!  
A jövőbeni használat  
érdekében őrizze ezt meg!



# NEM SZABAD

HOGY KÉNYELMETLENNEK VAGY FELESLEGESNEK TŰNJÖN EZEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ELOLVASÁSA ÉS ANNAK BETARTÁSA; NEM ELEGENDŐ AZ, HOGY MÁSOKTÓL AZT HALLJUK VAGY AZT LÁSSUK, HOGY EZ A GÉP JÓ - ÉS CSAK EZÉRT MEGVENNI, MAJD AZT HINNI, HOGY MINDEN MEGY MAGÁTÓL. ÍGY AZ ÉRINTETT NEM CSAK SAJÁT MAGÁT SODORNÁ VESZÉLYBE, HANEM ELKÖVETNÉ AZT A HIBÁT IS, HOGY EGY ESETLEGES KUDARC UTÁN AZ OKOT A GÉPRE HÁRÍTSA, AHELYETT, HOGY MAGÁBAN KERESNÉ A HIBÁT. HOGY BIZTOSAK LEGYÜNK A SIKERBEN, ÁT KELL ÉREZNI A DOLOG ÉRTELMÉT ILLETVE MEG KELL ISMERKEDNI A GÉPEN TALÁLHATÓ ÖSSZES BERENDEZÉS CÉLJÁVAL ÉS A HASZNÁLATUKBAN GYAKORLATOT KELL SZEREZNI. CSAK EZUTÁN LEHETÜNK ELÉGEDETTEK SAJÁT MAGUNKKAL ÉS A GÉPPEL.

HOGY EZT ELÉRJÜK · EZT A CÉLT SZOLGÁLJA EZ A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.

---

*Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Sack.*



## Azonosító adatok

Jegyezze be ide a gép azonosító adatait. Az azonosító adatokat a típustáblán találja meg.

A gép azonosítószáma:  
(tíz számjegyű)

Típus:

**AD-P 03 Super**

Gyártási év:

Önsúly kg:

Megengedett össztömeg kg:

Maximális rakomány kg:

## A gyártó címe

**AMAZONEN-WERKE**

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

Fax.: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: amazone@amazone.de

## Pótalkatrész megrendelés

**AMAZONEN-WERKE**

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 501-290

Fax.: + 49 (0) 5405 501-106

E-mail: et@amazone.de

Online pótalkatrész katalógus: [www.amazone.de](http://www.amazone.de)

Pótalkatrészek rendelésekor kérjük, hogy mindig adja meg gépe (tíz számjegyű) azonosítószámát.

## Információk a kezelési utasítással kapcsolatban

A dokumentum száma: MG3362

Készítésének dátuma: 12.08

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG, 2008

Minden jog fenntartva.

Utánnymás, még kivonatos formában is, csak az AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG engedélyével történhet.

Igen tisztelt vevő,

Ön az AMAZONEN-WERKE, H. DREYER GmbH & Co. KG széleskörű termékpalettájának minőségi terméke mellett döntött. Köszönjük a cégünk iránt kifejezett bizalmát.

A gép átvételekor bizonyosodjon meg arról, hogy nem keletkeztek-e a szállítás során sérülések, vagy nem hiányoznak-e alkatrészek! A szállítólevél alapján ellenőrizze a leszállított gép teljességét a megrendelt opciós felszerelésekkel bezárólag. Csak azonnali reklamációval érvényesítheti kártérítési igényét!

Az első üzembevétele előtt olvassa el és vegye figyelembe ezt a kezelési utasítást, különösen a biztonsági utasításokat. A gondos elolvasás után teljes mértékben ki tudja használni újonnan megvásárolt gépének az előnyeit.

Biztosítsa, hogy a gép minden kezelője elolvassa ezt a kezelési utasítást, mielőtt a gépet üzembe veszik.

Esetlegesen felmerülő kérdések vagy problémák esetén kérjük, nézzon utána ezeknek ebben a kezelési utasításban, vagy egyszerűen hívjon fel bennünket.

A rendszeres karbantartás és a kopott, illetve meghibásodott alkatrészek időben történő cseréje, növeli gépének várható élettartamát.

---

**Felhasználói értékelés**

---

Igen tisztelt olvasó,

a kezelési utasításainkat rendszeresen aktualizáljuk. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segítsen bennünket abban, hogy egyre inkább felhasználóbarát kezelési utasítást készítsünk. Kérjük, hogy javaslataikat faxon juttassa el részünkre.

**AMAZONEN-WERKE**

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

Fax.: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)

|          |                                                                     |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Utasítások az üzemeltető számára .....</b>                       | <b>10</b> |
| 1.1      | A dokumentum célja .....                                            | 10        |
| 1.1      | Helyzetmegadások a kezelési utasításon belül .....                  | 10        |
| 1.2      | Az alkalmazott jelölések .....                                      | 10        |
| <b>2</b> | <b>Általános biztonsági utasítások .....</b>                        | <b>11</b> |
| 2.1      | Kötelezettségek és szavatosság .....                                | 11        |
| 2.2      | A biztonsági szimbólumok ismertetése .....                          | 13        |
| 2.3      | Szervezési rendszabályok .....                                      | 14        |
| 2.4      | Biztonsági és védőberendezések .....                                | 14        |
| 2.5      | Informális biztonsági rendszabályok .....                           | 14        |
| 2.6      | A kezelőszemélyzet képzése .....                                    | 15        |
| 2.7      | Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban .....                    | 16        |
| 2.8      | A visszamaradó energia miatti veszélyek .....                       | 16        |
| 2.9      | Karbantartás és javítás, hibaelhárítás .....                        | 16        |
| 2.10     | Szerkezeti változtatások .....                                      | 17        |
| 2.10.1   | Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok .....      | 18        |
| 2.11     | Tisztítás és hulladékeltávolítás .....                              | 18        |
| 2.12     | A gépkezelő munkahelye .....                                        | 18        |
| 2.13     | Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen .....              | 19        |
| 2.13.1   | A figyelmeztető matricák és egyéb jelölések elhelyezése .....       | 26        |
| 2.14     | Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén .....       | 28        |
| 2.15     | Biztonságtudatos munkavégzés .....                                  | 28        |
| 2.16     | A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások .....                 | 29        |
| 2.16.1   | Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások ..... | 29        |
| 2.16.2   | Hidraulikarendszer .....                                            | 33        |
| 2.16.3   | Elektromos berendezés .....                                         | 34        |
| 2.16.4   | Felszerelt munkagépek .....                                         | 35        |
| 2.16.5   | A vetőgép üzemeltetése .....                                        | 36        |
| 2.16.6   | Tisztítás, ápolás és karbantartás .....                             | 36        |
| <b>3</b> | <b>Fel- és lerakás .....</b>                                        | <b>37</b> |
| <b>4</b> | <b>Termékleírás .....</b>                                           | <b>38</b> |
| 4.1      | A szerkezeti egységek áttekintése .....                             | 39        |
| 4.2      | Biztonsági és védőberendezések .....                                | 41        |
| 4.3      | A traktor és gép közötti ellátóvezetékek áttekintése .....          | 43        |
| 4.4      | Közlekedésbiztonsági felszerelések .....                            | 44        |
| 4.5      | Rendeltetésszerű használat .....                                    | 45        |
| 4.6      | Veszélyes területek és veszélyes helyek .....                       | 46        |
| 4.7      | Típus tábla és CE jelölés .....                                     | 47        |
| 4.8      | Műszaki adatok .....                                                | 48        |
| 4.9      | Megfelelőség .....                                                  | 49        |
| 4.10     | Szükséges traktor felszereltség .....                               | 49        |
| 4.11     | Zajszint adatok .....                                               | 49        |
| <b>5</b> | <b>Felépítés és működés .....</b>                                   | <b>50</b> |
| 5.1      | A hidraulikarendszer csatlakozói .....                              | 51        |
| 5.1.1    | A hidraulikavezetékek felcsatlakoztatása .....                      | 51        |
| 5.1.2    | A hidraulikavezetékek lekapcsolása .....                            | 52        |
| 5.2      | Fedélzeti számítógép .....                                          | 53        |
| 5.3      | Vetőmagtartály és rakodórampa .....                                 | 54        |
| 5.3.1    | Digitális töltöttség szint-ellenőrző (opció) .....                  | 54        |
| 5.4      | Vetőmag adagolás .....                                              | 55        |
| 5.4.1    | Vetőmag-adagoló hengerek .....                                      | 56        |

|          |                                                                                                                                                                    |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 5.4.2    | Vetőmag-adagolóhengerek táblázat .....                                                                                                                             | 57        |
| 5.5      | Vetőmagmennyiség beállítása .....                                                                                                                                  | 58        |
| 5.5.1    | A vetőmagmennyiség beállítása a Vario-hajtóművön .....                                                                                                             | 58        |
| 5.5.2    | A vetőmagmennyiség beállítása a Vario-hajtóművön hidraulikus távműködtetéssel (opció) .....                                                                        | 59        |
| 5.5.3    | A vetőmagmennyiség beállítása a Vario-hajtóművön elektronikusan állítható karral (opció) .....                                                                     | 59        |
| 5.5.4    | A vetőmagmennyiség beállítása teljes adagolás (opció) esetén .....                                                                                                 | 60        |
| 5.6      | Leforgatási próba .....                                                                                                                                            | 62        |
| 5.7      | Ventilátor .....                                                                                                                                                   | 63        |
| 5.7.1    | A ventilátor üzemeltetése fedélzeti számítógéppel rendelkező gépek esetén .....                                                                                    | 64        |
| 5.7.2    | A ventilátor üzemeltetése fedélzeti számítógép nélküli gépek esetén .....                                                                                          | 65        |
| 5.8      | Elosztófej .....                                                                                                                                                   | 65        |
| 5.9      | Talajkerék (gépek Vario-hajtóművel) .....                                                                                                                          | 66        |
| 5.10     | Gumigyűrűs henger .....                                                                                                                                            | 67        |
| 5.11     | WS csúszó csoroszlya .....                                                                                                                                         | 67        |
| 5.11.1   | Sávós vetőpapucs (opció) .....                                                                                                                                     | 68        |
| 5.12     | RoTeC / RoTeC <sup>+</sup> tárcsás csoroszlya .....                                                                                                                | 69        |
| 5.13     | Csoroszlyanyomás .....                                                                                                                                             | 70        |
| 5.13.1   | Csoroszlyanyomás (beállítás a leforgatókarral) .....                                                                                                               | 70        |
| 5.13.2   | Csoroszlyanyomás (hidraulikus beállítás, opció) .....                                                                                                              | 71        |
| 5.14     | Talajművelés vetés nélkül .....                                                                                                                                    | 72        |
| 5.15     | Magnyomó kerék (opció) .....                                                                                                                                       | 72        |
| 5.16     | Ferde magtakaró pálcák .....                                                                                                                                       | 73        |
| 5.17     | Nyomjelzők .....                                                                                                                                                   | 75        |
| 5.18     | Művelőutak elhelyezése (opció) .....                                                                                                                               | 76        |
| 5.18.1   | Példák a művelőutak elhelyezésére .....                                                                                                                            | 78        |
| 5.18.2   | Vetés fél munkaszélességgel (részszélesség) .....                                                                                                                  | 82        |
| 5.18.3   | Kelés előtti nyomjelző (opció) .....                                                                                                                               | 82        |
| <b>6</b> | <b>Üzembe helyezés .....</b>                                                                                                                                       | <b>83</b> |
| 6.1      | A traktor alkalmasságának ellenőrzése .....                                                                                                                        | 84        |
| 6.1.1    | Számítsa ki a traktor össztömegének, tengelyterhelésének és gumibroncs terhelhetőségének, valamint a szükséges minimális pótsúlyozásnak a tényleges értékeit ..... | 85        |
| 6.1.1.1  | A számításhoz szükséges adatok .....                                                                                                                               | 86        |
| 6.1.1.2  | A traktor szükséges, minimális mellső pótsúlyozásának $G_{V \min}$ kiszámítása a kormányozhatóság biztosítása érdekében .....                                      | 87        |
| 6.1.1.3  | A traktor tényleges mellső tengelyterhelésének $T_{V \text{tat}}$ kiszámítása .....                                                                                | 87        |
| 6.1.1.4  | A traktor és munkagép gépcsoport tényleges össztömegének kiszámítása .....                                                                                         | 87        |
| 6.1.1.5  | A traktor tényleges hátsó tengelyterhelésének $T_{H \text{tat}}$ kiszámítása .....                                                                                 | 87        |
| 6.1.1.6  | A traktor gumibroncsainak terhelhetősége .....                                                                                                                     | 87        |
| 6.1.1.7  | Táblázat .....                                                                                                                                                     | 88        |
| 6.2      | A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen .....                                                                                   | 89        |
| 6.3      | A hidraulikus ventilátorhajtás csatlakoztatásának szerelési előírása .....                                                                                         | 90        |
| 6.4      | Első összeszerelés (szakműhely) .....                                                                                                                              | 91        |
| 6.4.1    | A ferde magtakaró pálca felszerelése (szakműhely) .....                                                                                                            | 91        |
| 6.4.2    | A kelés előtti nyomjelzők felszerelése (szakműhely) .....                                                                                                          | 92        |
| 6.4.3    | A lépcsőfokok és a korlát felszerelése (szakműhely) .....                                                                                                          | 93        |
| 6.4.4    | A talajkerék felszerelése Vario-hajtóművel szerelt gépek esetén (szakműhely) .....                                                                                 | 93        |
| 6.4.5    | A közlekedésbiztonsági szegélyléc tartójának a felszerelése (szakműhely) .....                                                                                     | 94        |
| <b>7</b> | <b>A gép fel- és lekapcsolása .....</b>                                                                                                                            | <b>95</b> |
| 7.1      | A talajművelő gép rákapcsolása a traktorra .....                                                                                                                   | 95        |
| 7.2      | A ráépített vetőgép felkapcsolása a talajművelő gépre .....                                                                                                        | 96        |
| 7.2.1    | A nyomásmérő csatlakoztatása .....                                                                                                                                 | 98        |
| 7.3      | Áttekintés - ellátóvezetékek szerelési utasításokkal .....                                                                                                         | 99        |
| 7.3.1    | Hidraulikavezetékek .....                                                                                                                                          | 99        |

|          |                                                                                                                                                                                                                |            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 7.3.2    | Áramcsatlakozások.....                                                                                                                                                                                         | 100        |
| 7.4      | A ráépített vetőgép lekapcsolása a talajművelő gépről .....                                                                                                                                                    | 101        |
| <b>8</b> | <b>Beállítások.....</b>                                                                                                                                                                                        | <b>104</b> |
| 8.1      | A töltöttségiszint-érzékelő beállítása .....                                                                                                                                                                   | 104        |
| 8.2      | A talajkerék beállításai Vario-hajtóművel felszerelt gépek esetén.....                                                                                                                                         | 105        |
| 8.2.1    | Talajkerék szállítási helyzet .....                                                                                                                                                                            | 105        |
| 8.2.2    | Talajkerék leforgatási helyzet .....                                                                                                                                                                           | 105        |
| 8.2.3    | Talajkerék munkahelyzet .....                                                                                                                                                                                  | 106        |
| 8.3      | A talajkerék beállítása teljes adagolású gépek esetén.....                                                                                                                                                     | 106        |
| 8.4      | Az adagolóhenger cseréje .....                                                                                                                                                                                 | 107        |
| 8.5      | A vetőmagtartály feltöltése.....                                                                                                                                                                               | 109        |
| 8.6      | A vetési mennyiség beállítása leforgatási próbával.....                                                                                                                                                        | 111        |
| 8.6.1    | A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével Vario-hajtóművel felszerelt, vetési mennyiség távbeállítással nem rendelkező gépeken .....                                                        | 113        |
| 8.6.1.1  | A hajtómű-beállítás meghatározása a számolókorong segítségével .....                                                                                                                                           | 116        |
| 8.6.2    | A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével a vetési mennyiség hidraulikus távbeállításával rendelkező gépeken .....                                                                          | 117        |
| 8.6.3    | A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével elektronikusan állítható hajtómű állítókarokkal rendelkező gépeken, amelyek vezérlése az AMATRON <sup>+</sup> készüléken keresztül történik ..... | 119        |
| 8.6.4    | A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével teljes adagolású gépek esetén .....                                                                                                               | 121        |
| 8.7      | A ventilátor-fordulatszám beállítása.....                                                                                                                                                                      | 122        |
| 8.7.1    | A ventilátor-fordulatszám beállítása a traktor áramlásszabályozó szeleppel .....                                                                                                                               | 122        |
| 8.7.2    | A ventilátor-fordulatszámának beállítása a gép áramlásszabályozó szeleppel.....                                                                                                                                | 123        |
| 8.7.3    | A ventilátor-fordulatszám ellenőrzésének a beállítása .....                                                                                                                                                    | 123        |
| 8.8      | A vetési mélység beállítása .....                                                                                                                                                                              | 124        |
| 8.8.1    | A csoroszlyanyomás beállítása.....                                                                                                                                                                             | 124        |
| 8.8.1.1  | A csoroszlyanyomás beállítása (beállítás a leforgatókkal) .....                                                                                                                                                | 124        |
| 8.8.1.2  | A csoroszlyanyomás beállítása (hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás) .....                                                                                                                                     | 125        |
| 8.8.2    | RoTeC műanyagtarcsák beállítása.....                                                                                                                                                                           | 126        |
| 8.9      | A magnyomó kerék beállítása, ill. leszerelése.....                                                                                                                                                             | 128        |
| 8.10     | A ferde magtakaró pálcák beállítása .....                                                                                                                                                                      | 129        |
| 8.10.1   | A rugós fogak beállítása .....                                                                                                                                                                                 | 129        |
| 8.10.2   | A ferde magtakaró pálcák nyomásának a beállítása a leforgatókkal.....                                                                                                                                          | 129        |
| 8.10.3   | A ferde magtakaró pálcák nyomásának a beállítása hidraulikus állítószervezetű gépek esetén .....                                                                                                               | 130        |
| 8.10.4   | A ferde magtakaró pálca külső pálcáelemeinek munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása .....                                                                                                                | 131        |
| 8.10.4.1 | A ferde magtakaró pálca külső pálcáelemeinek munkahelyzetbe hozása .....                                                                                                                                       | 131        |
| 8.10.4.2 | A ferde magtakaró pálca külső pálcáelemeinek szállítási helyzetbe hozása .....                                                                                                                                 | 131        |
| 8.11     | A nyomjelzők munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása .....                                                                                                                                                | 132        |
| 8.11.1   | A nyomjelzők munkahelyzetbe hozása.....                                                                                                                                                                        | 132        |
| 8.11.2   | A nyomjelzők szállítási helyzetbe hozása.....                                                                                                                                                                  | 133        |
| 8.11.3   | A nyomjelzők hosszának és munkaintenzitásának a beállítása .....                                                                                                                                               | 133        |
| 8.12     | A művelőútritmus / művelőút-számláló beállítása a fedélzeti számítógépben .....                                                                                                                                | 135        |
| 8.13     | Vetés fél munkaszélességgel .....                                                                                                                                                                              | 135        |
| 8.14     | A kelés előtti nyomjelző munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása.....                                                                                                                                     | 136        |
| 8.14.1   | A kelés előtti nyomjelző munkahelyzetbe hozása .....                                                                                                                                                           | 136        |
| 8.14.2   | A kelés előtti nyomjelző szállítási helyzetbe hozása .....                                                                                                                                                     | 137        |
| 8.15     | A sávós vetőpapucs rögzítése a WS csúszó csoroszlyán.....                                                                                                                                                      | 138        |
| 8.16     | Közlekedésbiztonsági szegélyléc .....                                                                                                                                                                          | 139        |
| 8.16.1   | A közlekedésbiztonsági szegélyléc közúti szállítási helyzetben.....                                                                                                                                            | 139        |
| 8.16.2   | A közlekedésbiztonsági szegélyléc nyugalmi helyzetben .....                                                                                                                                                    | 139        |
| <b>9</b> | <b>Szállítások .....</b>                                                                                                                                                                                       | <b>140</b> |
| 9.1      | A gép közúti szállítási helyzetbe hozása .....                                                                                                                                                                 | 143        |
| 9.2      | Az AD-P 403 Super közúti szállítása .....                                                                                                                                                                      | 144        |

|           |                                                                                |            |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 9.2.1     | Az AD-P 403 Super felrakása szállítójárműre.....                               | 145        |
| 9.2.2     | Az AD-P 403 Super lerakása a szállítójárműről.....                             | 146        |
| <b>10</b> | <b>A gép használata .....</b>                                                  | <b>148</b> |
| 10.1      | A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe hozása .....                        | 150        |
| 10.2      | A vetési munka megkezdése .....                                                | 151        |
| 10.3      | Ellenőrzések.....                                                              | 152        |
| 10.3.1    | A vetési mélység ellenőrzése.....                                              | 153        |
| 10.4      | A művelőút-számláló kikapcsolása (STOP billentyű).....                         | 153        |
| 10.5      | Fordulás a tábla végén.....                                                    | 154        |
| 10.6      | A munka befejezése a szántóföldön .....                                        | 155        |
| 10.7      | A vetőmagtartály és/vagy vetőmag-adagoló kiürítése .....                       | 155        |
| 10.7.1    | A vetőmagtartály kiürítése.....                                                | 155        |
| 10.7.2    | A vetőmag-adagoló kiürítése .....                                              | 156        |
| <b>11</b> | <b>Üzemzavarok .....</b>                                                       | <b>159</b> |
| 11.1      | A visszamaradó vetőmagmennyiség kijelzése .....                                | 159        |
| 11.2      | A nyomjelzőkar nyíróbiztosítása .....                                          | 160        |
| 11.3      | A beállított és a tényleges vetési mennyiség közötti eltérések.....            | 160        |
| 11.3.1    | A talajkerék csúszása.....                                                     | 161        |
| <b>12</b> | <b>Tisztítás, ápolás és karbantartás .....</b>                                 | <b>162</b> |
| 12.1      | A gép tisztítása.....                                                          | 163        |
| 12.1.1    | Az elosztófej tisztítása.....                                                  | 165        |
| 12.2      | A vetőgép hosszabb időszakra történő leállítása.....                           | 166        |
| 12.3      | Kenési utasítás.....                                                           | 166        |
| 12.3.1    | Kenőanyagok .....                                                              | 167        |
| 12.3.2    | A kardántengely kenése és zsírozása .....                                      | 167        |
| 12.3.3    | Kenési helyek – áttekintés .....                                               | 167        |
| 12.4      | Karbantartási és ápolási terv – áttekintés .....                               | 168        |
| 12.4.1    | Teendők a munkavégzés megkezdése előtt.....                                    | 169        |
| 12.4.2    | A görgős láncok és lánckerekek karbantartása .....                             | 169        |
| 12.4.3    | A vetőtengely csapágynak karbantartása .....                                   | 170        |
| 12.4.4    | Az olajszint ellenőrzése a Vario-hajtóműben .....                              | 170        |
| 12.5      | Hidraulikarendszer .....                                                       | 172        |
| 12.5.1.1  | A hidraulikavezetékek jelölése .....                                           | 173        |
| 12.5.1.2  | Karbantartási intervallumok.....                                               | 173        |
| 12.5.1.3  | A hidraulikavezetékek ellenőrzési kritériumai .....                            | 174        |
| 12.5.1.4  | A hidraulikavezetékek be- és kiszerezése .....                                 | 175        |
| 12.6      | A WS csúszó csoroszlyák orrainak cseréje .....                                 | 176        |
| 12.7      | A RoTeC tárcsás csoroszlya kopóorrának cseréje .....                           | 176        |
| 12.8      | A művelőút beállítása nyomtávolságra / nyomszélességre (szakműhely).....       | 177        |
| 12.8.1    | A növényápolást végző traktor nyomtávolságának a beállítása (szakműhely) ..... | 177        |
| 12.8.2    | A növényápolást végző traktor nyomszélességének a beállítása (szakműhely)..... | 178        |
| 12.9      | A lánckerekek áthelyezése a lánchajtóműben (szakműhely) .....                  | 180        |
| 12.10     | A felső és alsó függesztőkar-csapok szemrevételezése .....                     | 181        |
| 12.11     | Csavarok meghúzási nyomatéka .....                                             | 181        |
| <b>13</b> | <b>Hidraulika vázlatok.....</b>                                                | <b>182</b> |
| 13.1      | Hidraulikus kapcsolási vázlat AD-P 303/403 Super.....                          | 182        |



## 1 Utasítások az üzemeltető számára

Az üzemeltető számára készült utasítások fejezete információkat tartalmaz a kezelési utasítás használatával kapcsolatban.

### 1.1 A dokumentum célja

A szóban forgó kezelési utasítás

- ismerteti a gép kezelését és karbantartását.
- fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos és gazdaságos üzemeltetésével kapcsolatban.
- a gép részét képezi, és mindig a gépen, illetve a vontató traktoron tartson.
- és amelyet a jövőbeni használat érdekében őrizzen meg.

### 1.1 Helyzetmegadások a kezelési utasításon belül

Ebben a kezelési utasításban minden iránymegadást mindig a haladási iránynak megfelelően vegyen figyelembe.

### 1.2 Az alkalmazott jelölések

#### A kezelő utasításai és a reakciók

A kezelő által elvégzendő tevékenységeket számozott kezelői utasításokként szemléltetjük. Tartsa be a kezelői utasítások előírt sorrendjét. A mindenkorai kezelői utasításra adott reakciót (választ) adott esetben egy nyíl jelöli. Például:

1. 1-es számú kezelői utasítás  
→ a gép reakciója az 1-es számú kezelői utasításra
2. 2-es számú kezelői utasítás

#### Felsorolások

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontokkal jelöljük. Például:

- 1-es pont
- 2-es pont

#### Az ábrákon belüli tételszámok

A kerek zárójelek között levő számok az ábrán belül található tételszámokra utalnak. Az első szám az ábrára, a második szám az ábrán belüli tételszámra utal.

Például (3/6 ábra):

- 3. ábra
- 6-os tétel

## 2 Általános biztonsági utasítások

Ez a fejezet fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos üzemeltetése érdekében.

### 2.1 Kötelezettségek és szavatosság

#### A kezelési utasításban szereplő utasítások betartása

Az alapvető biztonsági utasítások és biztonsági előírások ismerete alapfeltétele a gép biztonságos használatának és zavarmentes üzemeltetésének.

#### Az üzemeltető kötelezettségei

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy a géppel/gépen csak olyan személyt dolgoztat, aki

- az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokkal tisztában van.
- a géppel/gépen végzett munkák vonatkozásában ki van oktatva.
- ezt a kezelési utasítást elolvasta és megértette.

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy

- a gépen található összes figyelmeztető matricát olvasható állapotban tartja.
- a sérült figyelmeztető matricákat kicseréli.

Nyitott kérdésekkel kérjük, forduljon a gyártóhoz.

#### A gépkezelő kötelezettségei

A géppel/gépen végzett munkákkal megbízott valamennyi személy kötelezettséget vállal arra, hogy a munka megkezdése előtt

- figyelembe veszi az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokat,
- elolvassa és betartja ennek a kezelési utasításnak az "Általános biztonsági utasítások" című fejezetét.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak a "Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen" című fejezetét, 19. oldalon, és a gép üzemeltetése során betartja a figyelmeztető matricák biztonsági utasításait.
- megismerkedik a géppel.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak azokat a fejezeteit, amelyek a rábízott feladatok elvégzése érdekében fontosak.

Amennyiben a kezelőszemély megállapítja, hogy egy berendezés biztonságtechnikai szempontból nem kifogástalan, úgy ezt a hiányosságot haladéktalanul szüntesse meg. Abban az esetben, ha ez nem tartozik a kezelőszemély feladatkörébe, vagy nem rendelkezik megfelelő szakismeretekkel, akkor a hiányosságot jelentse a főnökének (üzemeltetőnek).

**Veszélyek a gép kezelése közben**

---

A gépet a technika jelenlegi állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint gyártották. A gép használata közben ennek ellenére veszélyek és akadályoztatások léphetnek fel

- a gépkezelő vagy harmadik személy életére,
- magára a gépre,
- egyéb anyagi javakra vonatkozóan.

A gépet csak

- rendeltetésének megfelelően,
- biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban használja.

Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot hátrányosan befolyásolják.

**Garancia és szavatosság**

---

Alapvetően az "általános értékesítési és szállítási feltételeink" érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötésének időpontjától állnak az üzemeltető rendelkezésére. A garanciális és szavatossági igények személyi sérülések és anyagi károk esetén ki vannak zárva, amennyiben azok az alábbi okokra, vagy azok egyikére vezethetők vissza:

- a gép nem rendeltetésszerű használata.
- a gép szakszerűtlen szerelése, üzembevétele, kezelése és karbantartása.
- a gép üzemeltetése sérült biztonsági berendezésekkel, vagy nem rendeltetésszerűen felszerelt vagy nem működőképes biztonsági és védőberendezésekkel.
- a gép kezelési utasításában az üzembevitelre, üzemeltetésre és karbantartásra megfogalmazott utasítások figyelmen kívül hagyása.
- a gépen végzett önkényes szerkezeti átalakítások.
- a kopásnak kitett gépkatrészek hiányos ellenőrzése.
- szakszerűtlenül elvégzett javítások.
- idegen tárgyak hatása és vis major miatti katasztrófa esetek.

## 2.2 A biztonsági szimbólumok ismertetése

A biztonsági utasítások a háromszög alakú biztonsági szimbólummal és a szöveg előtt álló jelzőszóval vannak ellátva. A jelzőszó (VESZÉLY, FIGYELEM, VIGYÁZAT) a fenyegető veszély súlyosságát jellemzi, és a következő jelentéssel bír:



### **VESZÉLY**

Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy a legsúlyosabb testi sérülés (testrészek elvesztése vagy hosszú ideig tartó sérülések) a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása közvetlenül halálos következménnyel, vagy a legsúlyosabb testi sérülésekkel fenyeget.



### **FIGYELEM**

Közepes kockázatú lehetséges veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy a (legsúlyosabb) testi sérülés lehet a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása bizonyos körülmények között halálos következménnyel, vagy a legsúlyosabb testi sérülésekkel fenyeget.



### **VIGYÁZAT**

Alacsony kockázatú veszélyeztetést jelöl, amelynek könnyű vagy közepesen súlyos testi sérülések, illetve anyagi károk lehetnek a következményei, amennyiben nem kerül el ezt.



### **FONTOS**

Különleges viselkedésre utaló vagy a gép szakszerű kezelésére vonatkozó kötelezettséget jelöl.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása a gép üzemzavaraihoz vagy a környezet megzavarásához vezethet.



### **INFORMÁCIÓ**

Felhasználási tanácsokat és különösen hasznos információkat jelöl.

Ezek az utasítások segítik Önt abban, hogy gépének összes funkcióját optimálisan használja ki.

## 2.3 Szervezési rendszabályok

Az üzemeltetőnek biztosítani kell a szükséges személyes védőfelszereléseket, mint például a:

- védőszemüveget
- biztonsági cipőt
- védőruhát
- bőrvédő eszközöket, stb.



A kezelési utasítást

- mindig tartsa a gép használatának helyén!
- mindenkor tegye elérhetővé a gépkezelő és a karbantartást végző személyek számára!

Rendszeresen ellenőrizze az összes rendelkezésre álló biztonsági berendezést!

## 2.4 Biztonsági és védőberendezések

A gép minden egyes üzembe helyezése előtt az összes biztonsági és védőberendezést szakszerűen fel kell szerelni, és azoknak működőképesnek kell lenniük. Rendszeresen ellenőrizze az összes biztonsági és védőberendezést.

### Hiányos biztonsági berendezések

A hiányos vagy leszerelt biztonsági és védőberendezések veszélyes helyzeteket teremthetnek.

## 2.5 Informális biztonsági rendszabályok

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett vegye figyelembe a baleset-megelőzésre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti szabályozásokat is.

Közütonkon és földutonkon való közlekedés esetén vegye figyelembe a közúti közlekedés rendjének szabályait (KRESZ).

## 2.6 A kezelőszemélyzet képzése

A géppel/gépen csak szakképzett és betanított személyek végezhetnek munkát. Az üzemeltetőnek egyértelműen meg kell határoznia a kezelést, karbantartást és javítást végző személyek illetékességét.

Betanítandó személy csak tapasztalt személy felügyelete mellett végezhet munkát a géppel/gépen.

| <b>Személyek</b><br><b>Tevékenység</b> | <b>A</b><br><b>tevékenységhez</b><br><b>speciálisan</b><br><b>kiképzett</b><br><b>személy</b> <sup>1)</sup> | <b>Betanított</b><br><b>személy</b> <sup>2)</sup> | <b>Speciális</b><br><b>szakképzettséggel</b><br><b>rendelkező személyek</b><br><b>(műhelyben végzendő</b><br><b>munka)</b> <sup>3)</sup> |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rakodás/szállítás                      | X                                                                                                           | X                                                 | X                                                                                                                                        |
| Üzembe helyezés                        | —                                                                                                           | X                                                 | —                                                                                                                                        |
| Beállítás, felszerelés                 | —                                                                                                           | —                                                 | X                                                                                                                                        |
| Üzemeltetés                            | —                                                                                                           | X                                                 | —                                                                                                                                        |
| Karbantartás                           | —                                                                                                           | —                                                 | X                                                                                                                                        |
| Hibakeresés és hibaelhárítás           | —                                                                                                           | X                                                 | X                                                                                                                                        |
| Hulladékeltávolítás                    | X                                                                                                           | —                                                 | —                                                                                                                                        |

Jelmagyarázat:

X..engedélyezett

—..nem engedélyezett

- <sup>1)</sup> Olyan személy, aki speciális feladatot vállalhat el, és azt egy megfelelő minősítéssel rendelkező cég részére végezheti el.
- <sup>2)</sup> Betanított személynek számít az, akit a rábízott feladatok elvégzésére, és szakszerűtlen magatartás esetén a lehetséges veszélyekre kioktattak és szükség esetén betanítottak, valamint a szükséges védőberendezésekről és óvórendszabályokról kioktattak.
- <sup>3)</sup> Speciális szakképzettséggel rendelkező személyek szakmunkaerőnek (szakembernek) számítanak. Szakképzettségük alapján ismerik az idevágó rendelkezéseket, meg tudják ítélni a részükre átadott munkákat, és képesek felismerni a lehetséges veszélyeket.

Megjegyzés:

A megfelelő szakmai képzettséggel egyenértékű szakképzettség az illető munkaterületen eltöltött többéves tevékenységgel megszerezhető.



A gép karbantartási és javítási munkáit csak szakműhelyben lehet elvégezni, amennyiben ezek a munkák a "szakműhely" kiegészítéssel vannak megjelölve. A szakműhely személyzete rendelkezik azokkal az ismeretekkel, valamint megfelelő segédeszközökkel (szerszámokkal, emelő- és támasztóberendezésekkel), amelyek a gép karbantartási és javítási munkáinak szakszerű és biztonságos elvégzése érdekében szükségesek.

## **2.7 Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban**

---

Csak akkor üzemeltesse a gépet, ha az összes biztonsági és védőberendezés kifogástalanul működik.

Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső, felismerhető sérülések és a biztonsági és védőberendezések működőképessége szempontjából.

## **2.8 A visszamaradó energia miatti veszélyek**

---

Ügyeljen a gépben visszamaradó mechanikus, hidraulikus, pneumatikus és elektromos/elektronikus energiák előfordulására.

Tegye meg az idevonatkozó megfelelő intézkedéseket a kezelőszemélyzet tájékoztatása során. Az idevonatkozó részletes utasításokat a szóban forgó kezelési utasítás mindenkori fejezeteiben is megtalálja.

## **2.9 Karbantartás és javítás, hibaelhárítás**

---

A beállítási, karbantartási és ellenőrzési munkákat az előírt időpontoknak megfelelően végezze el.

Az összes üzemi közeget, mint a sűrített levegő és a hidraulikaolaj, biztosítsa a véletlenszerű üzembe helyezés ellen.

A nagyobb szerkezeti egységek cseréje esetén gondosan rögzítse és biztosítsa ezeket az emelőberendezéseken.

Ellenőrizze a meglazított csavarkötések szilárd rögzítését. Ellenőrizze a biztonsági és védőberendezések működését a karbantartási munkák befejezése után.

## 2.10 Szerkezeti változtatások

Az AMAZONEN-WERKE engedélye nélkül nem szabad a gépen módosításokat, valamint hozzáépítéseket és átalakításokat végezni. Ez vonatkozik a tartó alkatrészeken végzett hegesztésekre is.

Minden hozzáépítési és átalakítási munkához az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélye szükséges. Csak az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett átalakító alkatrészeket és tartozékokat használjon, hogy például a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak.

A hatósági forgalmi engedéllyel rendelkező járműveknek, vagy az érvényes üzemeltetési engedély szerint kapcsolt berendezésekkel és felszerelésekkel közlekedő járműveknek, vagy a közúti közlekedés rendjének szabályai (KRESZ) alapján a közúton való közlekedésre szóló engedéllyel rendelkező járműveknek meg kell felelni az engedély vagy engedélyezés által meghatározott állapotnak.



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a tartóalkatrészek törése következtében.**

Alapvetően tilos

- a kereten, illetve a vázon furatokat készíteni.
- a kereten, illetve a vázon levő furatokat felfúrni.
- a tartóalkatrészekeken hegesztést végezni.

**2.10.1 Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok**

---

Azonnal cserélje ki a nem kifogástalan állapotú gépalkatrészeket.

Csak eredeti AMAZONE pótalkatrészeket és kopóalkatrészeket, vagy az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett alkatrészeket használjon, hogy a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak. Harmadik gyártótól származó pótalkatrészek és kopóalkatrészek használata esetén nincs biztosítva, hogy azok az igénybevételeknek és a biztonságnak megfelelően méretezettek és gyártottak.

Az AMAZONEN-WERKE nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek nem engedélyezett pótalkatrészek és kopóalkatrészek, vagy segédanyagok használatából erednek.

**2.11 Tisztítás és hulladékeltávolítás**

---

A felhasznált anyagokat szakszerűen használja fel, és a hulladékokat előírászerűen ártalmatlanítsa, különösen

- a kenőrendszereken és kenőberendezéseken végzett munkák során, és
- az oldószerekkel történő tisztítás esetén.

**2.12 A gépkezelő munkahelye**

---

A gép kezelését kizárólag csak egy személy végezheti a traktor vezetőüléséből.

## 2.13 Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen



A gép valamennyi figyelmeztető matricáját tartsa mindig tiszta és jól olvasható állapotban! Az olvashatatlan figyelmeztető matricákat cserélje ki. Rendelje meg a kereskedőnél a figyelmeztető matricákat a megrendelési szám (például MD 075) alapján.

### Figyelmeztető matrica - felépítés

A figyelmeztető matricák jelölik a gépen található veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezeken a veszélyes helyeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető matrica 2 mezőből áll:



#### 1-es mező

a veszélyt egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.

#### 2-es mező

a szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.

### Figyelmeztető matrica - magyarázat

A **megrendelési szám és magyarázat** oszlopban találja meg a mellette álló figyelmeztető matrica leírását. A figyelmeztető matrica leírása mindig egyforma, és a következő sorrendben adja meg:

1. A veszély leírását.

Például: vágás vagy elvágás okozta veszélyeztetés!

2. A veszély megelőzésére tett utasítás(ok) be nem tartásának következményeit.

Például: súlyos ujj- és kézsérüléseket okoz.

3. A veszély megelőzésére tett utasítás(oka)t.

Például: csak akkor érintse meg a gép alkatrészeit, miután azok teljesen megálltak.

**Megrendelési szám és magyarázat**

**Figyelmeztető matrica**

**MD 076**

**A kéz vagy kar behúzásának vagy elkapásának veszélye az erőátvitel mozgó gépalkatrészeinek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja a testrészek elvesztésével.

Soha ne nyissa ki, vagy ne távolítsa el a védőberendezéseket,

- amíg a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás / csatlakoztatott elektronikus berendezés mellett jár.
- vagy amíg a talajkerék-meghajtás mozog.



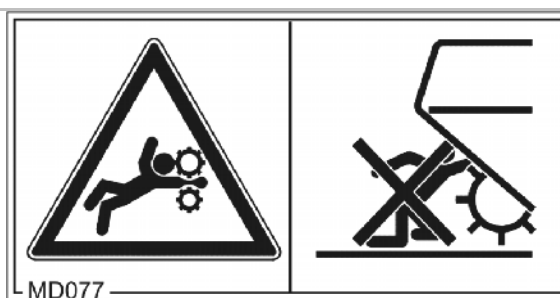
**MD 077**

**A karok behúzásának vagy elkapásának veszélye a munkafolyamatban résztvevő, hozzáférhető és mozgó géprészek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

Soha ne nyúljon a veszélyes hely környezetébe,

- amíg a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás / csatlakoztatott elektronikus berendezés mellett jár.
- vagy amíg a talajkerék-meghajtás mozog.

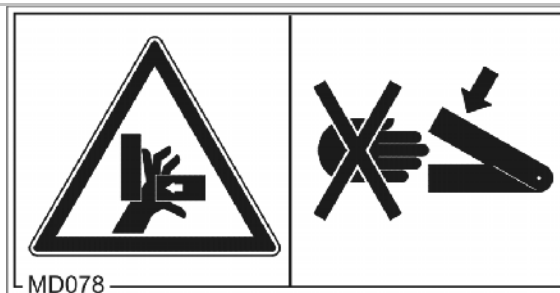


**MD 078**

**Az ujjak vagy a kéz zúzódásveszélye hozzáférhető, mozgó gépalkatrészek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja a testrészek elvesztésével.

Soha ne nyúljon a veszélyes hely környezetébe, amíg a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás / csatlakoztatott elektronikus berendezés mellett jár.



#### MD 082

##### **Leesés veszélye a fellépő felületekről és emelvényekről a gépen szállított utasok esetén!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

Tilos személyek szállítása a gépen, vagy a felszállás mozgó járműre. Ez a tilalom a fellépő felületekkel vagy emelvényekkel rendelkező gépek esetén is érvényes.

Ügyeljen arra, hogy ne utazzanak személyek a gépen.



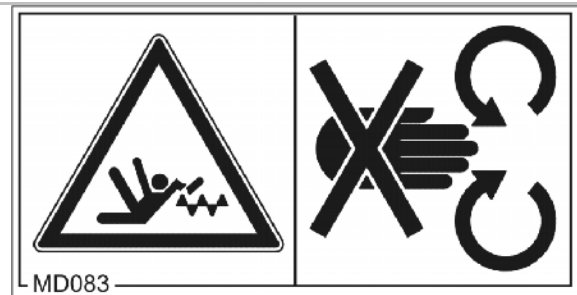
MD082

#### MD 083

##### **A karok behúzásának vagy elkapásának veszélye a munkafolyamatban résztvevő, mozgó géprészek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja a testrészek elvesztésével.

Soha ne nyissa ki a védőberendezéseket, amíg a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás / csatlakoztatott elektronikus berendezés mellett jár.



MD083

#### MD 084

##### **Az egész test zúzódásveszélye a lesüllyedő gépalkatrészek elmozdulási tartományában való tartózkodás következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

- Tilos személyeknek tartózkodni a lesüllyedő gépalkatrészek elmozdulási tartományában!
- A gépalkatrészek leengedése előtt utasítsa ki a személyeket a lesüllyedő gépalkatrészek elmozdulási tartományából.



MD084

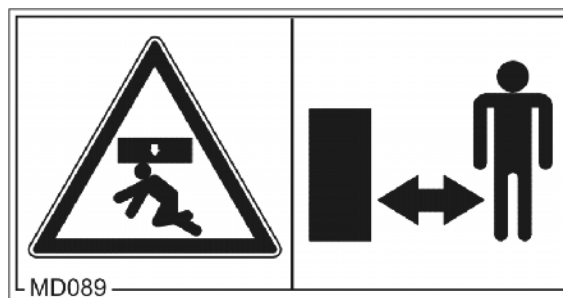
## Általános biztonsági utasítások

### MD 089

#### **Az egész test zúzódásveszélye függő terhek / felemelt gépalkatrészek alatti tartózkodás következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

- Tilos személyeknek tartózkodni függő terhek / felemelt gépalkatrészek alatt.
- Tartson megfelelő biztonsági távolságot a függő terhektől / felemelt gépalkatrészekről.
- Ügyeljen arra, hogy a személyek megfelelő biztonsági távolságot tartsanak be a függő terhektől / felemelt gépalkatrészekről.

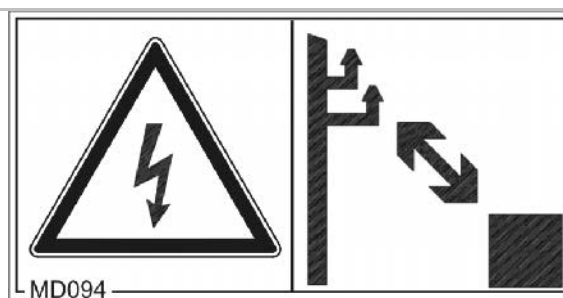


### MD 094

#### **Elektromos áramütés vagy égési sérülések veszélye elektromos távvezetékek akaratlan érintése vagy nagyfeszültségű távvezetékek nem megengedett megközelítése következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

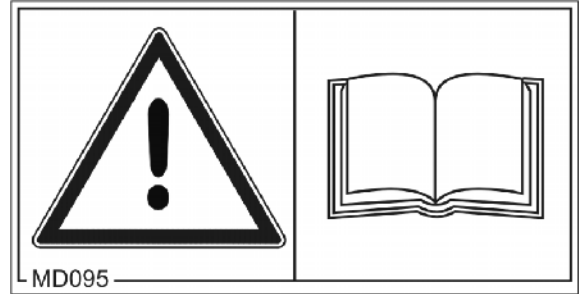
Tartson megfelelő biztonsági távolságot a nagyfeszültségű távvezetésektől.



| Névleges feszültség  | Biztonsági távolság a távvezetésektől |
|----------------------|---------------------------------------|
| 1 kV-ig              | 1 m                                   |
| 1 kV-tól 110 kV-ig   | 3 m                                   |
| 110 kV-tól 220 kV-ig | 4 m                                   |
| 220 kV-tól 380 kV-ig | 5 m                                   |

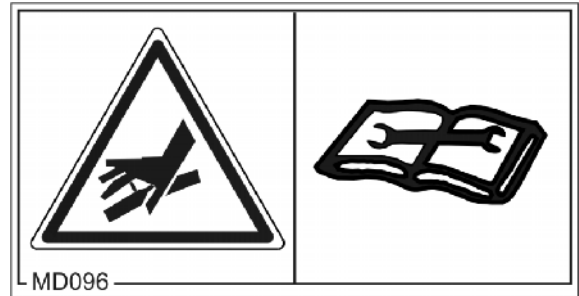
**MD 095**

A gép üzembevétele előtt olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat!

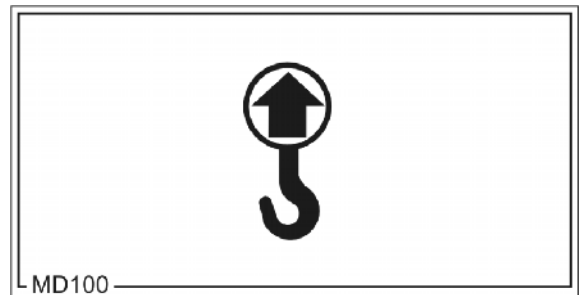
**MD 096****Veszélyeztetés a tömítetlen hidraulikatömlőkből magas nyomással kilépő hidraulikaolaj következtében!**

Ez a veszélyeztetés az egész test legsúlyosabb, halálos következménnyel járó sérüléseit okozhatja, amennyiben a magasnyomású hidraulikaolaj áthatol a bőrfelületen, és bejut a szervezetbe.

- Soha ne kísérelje meg a tömítetlen hidraulikatömlőket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.
- Olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítás előírásait, mielőtt a hidraulikatömlők karbantartási és javítási munkáit elvégzi.
- A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.

**MD 100**

Ez a piktogram jelzi a teherfellevő szerkezetek rögzítési pontjait a gép felrakása esetén.



### MD 102

**A gép és a traktor akaratlan elindítása és elgurulása miatti veszélyeztetés a gépen végzett beavatkozások, mint például a szerelési, beállítási, hibaelhárítási, tisztítási, karbantartási és javítási munkák közben!**

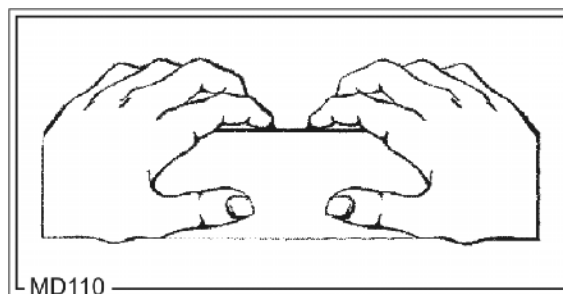
Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

- A gépen végzett valamennyi beavatkozás előtt biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindítás és elgurulás ellen.
- Olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítás beavatkozástól függő megfelelő fejezetének utasításait.



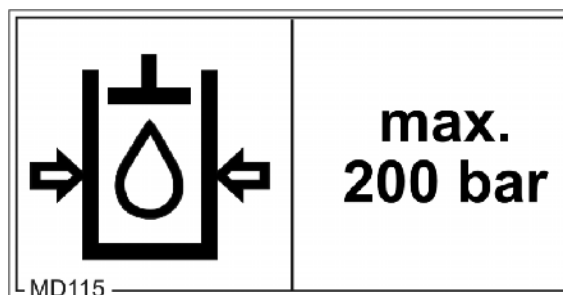
### MD 110

Ez a piktogram azokat a géprészeket jelzi, amelyek kapaszkodóként szolgálnak.



### MD 115

A hidraulikus berendezés maximális üzemi nyomása 200 bar.

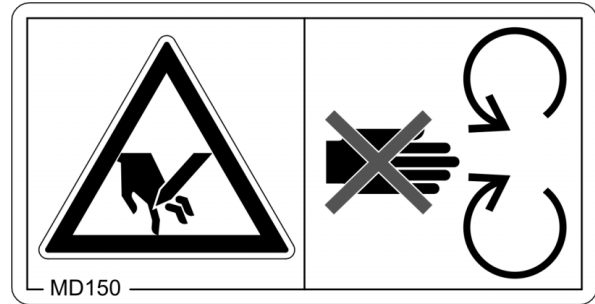


### MD 150

**Az ujjak vagy a kéz elvágásának vagy levágásának veszélye a munkafolyamatban résztvevő, mozgó géprészek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja a testrészek elvesztésével.

Soha ne nyissa ki, és soha ne távolítsa el a munkafolyamatban résztvevő, mozgó gépelemek védőberendezéseit, amíg a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás / csatlakoztatott elektronikus berendezés mellett jár.



### MD 154

**A közlekedés többi résztvevőjének átszúrás vagy megszúrás miatti veszélyeztetése szállítás közben a magtakaró borona nem burkolt, hegyes magtakaró pálcáinak következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja, amelyeknek halálos következményei lehetnek.

Tilos a szállítás megfelelően felszerelt közlekedésbiztonsági szegélyléc nélkül.

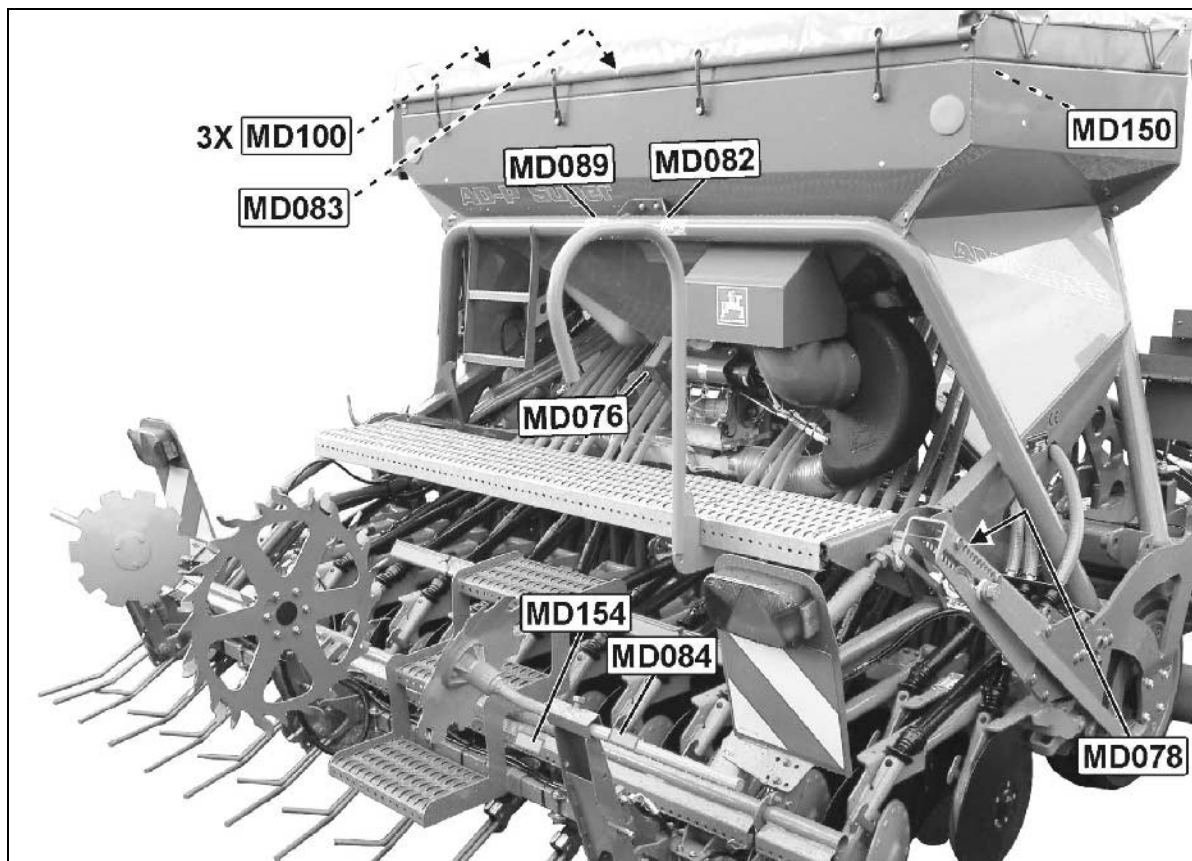
Szállítás előtt szerelje fel a géppel együtt szállított közlekedésbiztonsági szegélylécet.



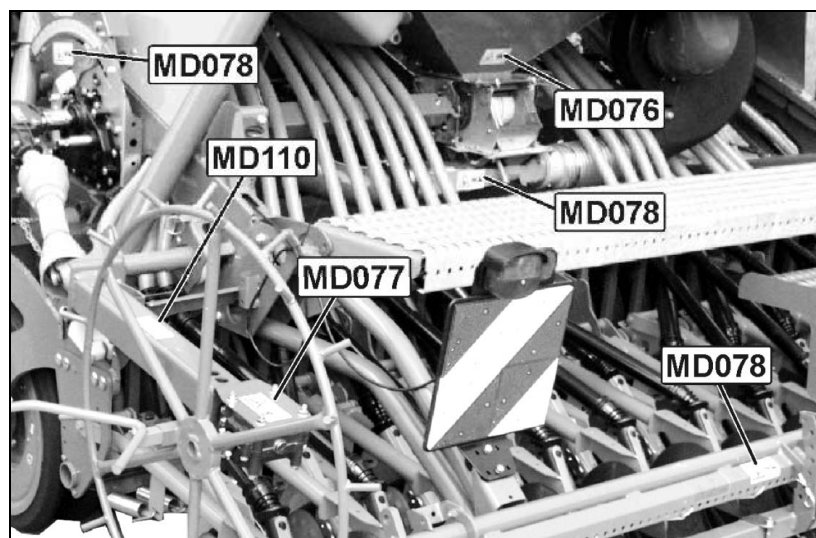
## 2.13.1 A figyelmeztető matricák és egyéb jelölések elhelyezése

### Figyelmeztető matrica

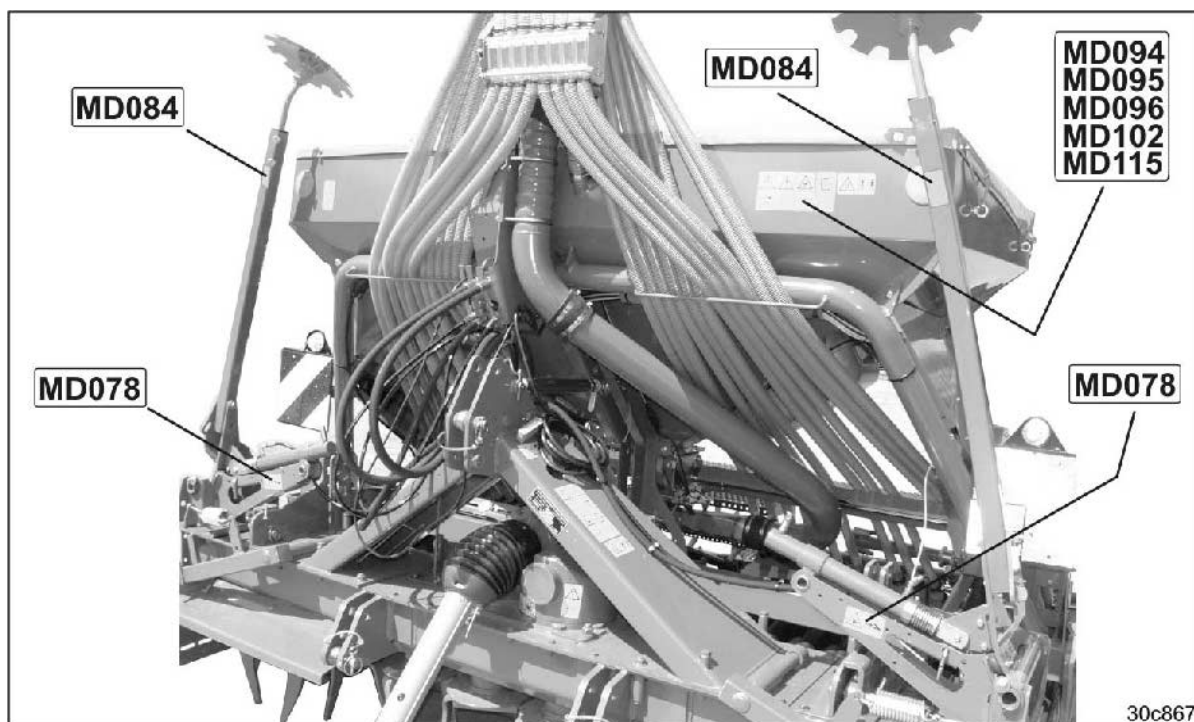
A következő ábrák a gépen fellelhető figyelmeztető matricák elhelyezkedését mutatják.



1 ábra



2 ábra



3 ábra

## 2.14 Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén

---

A biztonsági utasítások be nem tartása

- mind személyek veszélyeztetésével, mind pedig a környezet és a gép veszélyeztetésével járhat.
- mindennemű kártérítési igény elvesztéséhez vezethet.

Részleteiben a biztonsági utasítások be nem tartása például a következő veszélyeztetéseket vonhatja maga után:

- személyek veszélyeztetése a nem biztosított munkaterületek miatt.
- a gép fontos funkcióinak elégtelensége.
- a karbantartás és javítás érdekében előírt módszerek elégtelensége.
- személyek veszélyeztetése mechanikai és vegyi hatások miatt.
- a környezet veszélyeztetése a hidraulikaolaj szivárgása miatt.

## 2.15 Biztonságtudatos munkavégzés

---

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett kötelező érvényűek a munkavédelemre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti előírások is.

A veszélyek elkerülése érdekében kövesse a figyelmeztető matricákon feltüntetett utasításokat.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén tartsa be a közúti közlekedés rendjének mindenkor szabályait (KRESZ).

## 2.16 A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem megfelelő közlekedés- és üzembiztonság következtében.**

Mindenegyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép és a traktor közlekedés- és üzembiztonságát!

### 2.16.1 Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások

- A kezelési utasításban található előírások mellett tartsa be az általánosan érvényes biztonságtechnikai és baleset-elhárítási előírásokat is!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető matricák és egyéb jelölések fontos utasításokat tartalmaznak a gép veszélytelen üzemeltetése érdekében. Ezeknek az utasításoknak a figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!
- Az indulás és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép környezetét (gyermekek)! Ügyeljen a megfelelő kilátásra!
- Tilos a gépen személyek és egyéb anyagok szállítása!
- Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi, látási és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.

### A gép fel- és lekapcsolása

- Csak megfelelő teljesítményű traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet.
- A gépnek a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő rákapcsolásakor a traktor és a munkagép függesztési kategóriájának feltétlenül összhangban kell lenni!
- Előírászerűen kapcsolja fel a gépet az előírt szerkezetre!
- A munkagépeknek a traktor mellső és/vagy hátsó függesztőberendezésére történő felcsatlakoztatásakor nem szabad túllépni
  - a traktor megengedett össztömegét
  - a traktor megengedett tengelyterhelését
  - a traktor gumibroncsainak megengedett teherbíró képességét
- Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépet fel- vagy lekapcsolná!
- Tilos személyeknek tartózkodni a felkapcsolandó gép és a traktor között, miközben a traktor a géphez közelít!

A jelenlevő segítők csak a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.

- Rögzítse a traktorhidraulika emelőkarját olyan pozícióban, amelyben az akaratlan emelés vagy süllyesztés ki van zárva, mielőtt a gépet a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére felkapcsolná, vagy a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréről lekapcsolná!
- A gép fel- és lekapcsolása közben hozza a támasztóberendezéseket (amennyiben vannak ilyenek) a mindenkori helyzetbe (stabilitás)!
- A támasztóberendezések működtetése közben sérülésveszély áll fenn a zúzódást és nyírást okozó helyek következtében!
- A gép traktorra történő felkapcsolása, és traktorról való lekapcsolása során legyen különösen óvatos! A traktor és gép közötti csatlakozási területen zúzódást és nyírást okozó helyek vannak!
- Tilos személyeknek tartózkodni a traktor és a gép között a hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszer működtetése esetén!
- A csatlakoztatott ellátóvezetékeknek (hidraulika, stb.)
  - o kanyarmenet esetén minden mozgást feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen lehetővé kell tenniük.
  - o nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódni.
- A gyorscsatlakozók kioldó köteleinek lazán kell lógniuk, és a legmélyebb ponton sem szabad maguktól kioldaniuk!
- A lekapcsolt gépet mindig stabilan állítsa le a talajra!

## A gép használata

- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg a gép összes berendezésével és kezelőszervével, valamint ezek működésével. A munkavégzés során ez már túl késő!
- Viseljen szorosan testhezálló ruházatot! A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy beakad vagy felcsavarodik a meghajtótengelyekre!
- Csak azután vegye üzembe a gépet, ha az összes biztonsági berendezés fel van szerelve, és védő helyzetben van!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött póttartállyal közlekedjen.
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép munkaterületén!
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép fordulási és kinyitási tartományában!
- A külső erővel (például hidraulikusan) működtetett géprészeknél zúzódást és nyírást okozó helyek találhatók!
- A külső erővel működtetett géprészeket csak akkor működtesse, ha a személyek biztonságos távolságban tartózkodnak a géptől!
- Biztosítsa a traktort akaratlan elindítás és elgurulás ellen, mielőtt elhagyná a traktort.

Ehhez

- tegye le a gépet a talajra
- húzza be a traktor rögzítőfékjét
- állítsa le a traktor motorját
- húzza ki a gyújtáskulcsot.

## A gép szállítása

- Közutak használata során vegye figyelembe a mindenkori nemzeti KRESZ előírásait!
- Szállítás előtt ellenőrizze,
  - az ellátóvezetékek (hidraulika, elektromos, stb.) szabályszerű csatlakoztatását
  - a világítóberendezés sérüléseit, működését és tisztaságát
  - a fékberendezés és a hidraulikus berendezés szemmel látható hiányosságait
  - hogy a traktor rögzítőfékje teljesen ki van-e oldva
  - a fékberendezés működését.

- Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányozhatóságára és fékezőképességére!

A traktorra felkapcsolt vagy felfüggesztett gépek, és a mellső vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányozhatóságát és fékezőképességét.

- Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat!

A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.

- A mellső és hátsó pótsúlyokat mindig előírászerűen, az arra

kijelölt helyre rögzítse fel!

- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális hasznos terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését, valamint támasztó terhelését!
- A traktornak biztosítania kell az előírt féklassulást a megrakott rakomány (traktor plusz felkapcsolt / felfüggesztett gép) részére!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze a fékhatást!
- Felkapcsolt vagy felfüggesztett géppel kanyarban való haladás esetén vegye figyelembe a munkagép kinyúló részeit és lendítő tömegét!
- A szállítás megkezdése előtt ügyeljen a traktor alsó függesztőkarjainak megfelelő oldalirányú reteszelésére, amennyiben a gép a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréhez, illetve alsó függesztőkarjaihoz van rögzítve!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket hozza szállítási helyzetbe!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket a veszélyes helyváltoztatások ellen rögzítse szállítási helyzetben. Használja az erre a célra tervezett szállítmányrögzítőket!
- A szállítás megkezdése előtt a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép akaratlan felemelése vagy lesüllyesztése ellen reteszelje a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének kezelőkarját!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a szállításhoz szükséges szerelvények megfelelően fel vannak-e szerelve a gépre, mint például a világítás, figyelmeztető és védőberendezések!
- A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső és az alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e a véletlen kiesés ellen rugós rögzítőelemmel.
- A menetsebességet a mindenkor közelekedési feltételek figyelembevételével válassza meg!
- A lejtőn felfelé haladás előtt kapcsoljon eggyel alacsonyabb sebességfokozatba!
- A szállítás megkezdése előtt alapvetően kapcsolja ki a kerekek külön fékezésének lehetőségét (reteszelje egymáshoz a pedálokat)!

## 2.16.2 Hidraulikarendszer

- A hidraulikarendszer magas nyomás alatt áll!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására!
- A hidraulikavezetékek csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!
- Tilos a traktoron azoknak a szabályozóelemeknek a blokkolása, amelyek közvetlenül a szerkezeti elemek hidraulikus vagy elektromos működtetésére szolgálnak, például becsukási, kinyitási és tolási folyamatokhoz. A mindenkorinak mozgásnak automatikusan le kell állni, ha a megfelelő szabályozóelemet elengedi. Ez nem érvényes azoknak a berendezéseknek a mozgására, amelyek
  - folyamatos működésűek, vagy
  - automatikusan szabályozottak, vagy
  - funkciójuktól függően úszóhelyzetet vagy nyomásszabályozást igényelnek.
- A hidraulikarendszeren végzendő munkák előtt
  - tegye le a gépet
  - tegye nyomásmentessé a hidraulikarendszert
  - állítsa le a traktor motorját
  - húzza be a rögzítőféket
  - húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát!
- Sérülések vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetéseket! Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevétele mellett. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetésekre más értékek lehetnek irányadók.
- Soha ne kísérelje meg a tömítetlen hidraulikatömlőket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.  
A nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) a bőrön keresztül behatolnak a szervezetbe, és súlyos sérüléseket okoznak!  
A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost. Fertőzésveszély.
- A szivárgási helyek keresésekor használjon megfelelő segédeszközöket a lehetséges súlyos fertőzésveszély miatt.

### 2.16.3 Elektromos berendezés

---

- Alapvető, hogy az elektromos berendezésen végzendő munkák esetén válassza le az akkumulátort (negatív sarok)!
- Csak az előírt biztosítókat használja. Túl erős biztosítók használata esetén az elektromos berendezés tönkremegy – tűzveszély!
- Ügyeljen az akkumulátor helyes csatlakoztatására - először a pozitív, és azután a negatív pólust csatlakoztassa! Leválasztáskor először a negatív, és azután a pozitív pólust vegye le!
- Az akkumulátor pozitív pólusára mindig rakja fel a megfelelő fedelet. Testzárlat esetén robbanásveszély áll fenn!
- Robbanásveszély! Az akkumulátor közelében kerülje a szikraképződést és a nyílt láng használatát!
- A gép olyan elektronikus alkatrészekkel és szerkezeti elemekkel szerelhető fel, amelyek működését más készülékek elektromágneses sugárzása befolyásolhatja. Az ilyen hatások veszélyt jelenthetnek személyek számára, amennyiben a következő biztonsági utasításokat nem tartja be.
  - A fedélzeti hálózattal összekapcsolt elektromos készülékek és/vagy alkatrészek utólagos telepítése esetén az üzemeltetőnek saját felelősségére ellenőriznie kell, hogy ezek telepítése nem okozza-e a járműelektronika vagy egyéb alkatrészek üzemzavarát.
  - Ügyeljen arra, hogy az utólag telepített elektromos és elektronikus szerkezeti elemek megfeleljenek az elektromágneses kompatibilitással kapcsolatos 2004/108/EK számú irányelv mindenkor érvényes szövegváltozatának, és rendelkezzenek CE jelöléssel.

## 2.16.4 Felszerelt munkagépek

- A felszereléskor a traktor és a munkagép függesztési kategóriájának feltétlenül összhangban kell lenni, vagy meg kell egyezni!
- Vegye figyelembe a gyártó előírásait!
- A gépnek a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő rá- és lekapcsolásakor a kezelő berendezést olyan helyzetbe állítsa, amely mellett kizárt az akaratlan felemelés vagy lesüllyesztés!
- A hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszer környezetében sérülésveszély áll fenn az összenyomási vagy nyírási helyek következtében!
- A vetőgépet csak a számára előírt traktorokkal szállítsa és vontassa!
- A vetőgépnek a traktorra való felkapcsolásakor, és a traktorról való lekapcsolásakor sérülésveszély áll fenn!
- A hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszer külső kezelőelemének működtetése közben ne lépjen a jármű és a vetőgép közé!
- A támasztó-berendezések működtetése közben sérülésveszély áll fenn a zúzódást és nyírást okozó helyek következtében!
- A munkagépeknek a traktor mellső és/vagy hátsó függesztőberendezésére történő felcsatlakoztatásakor nem szabad túllépni
  - a traktor megengedett össztömegét
  - a traktor megengedett tengelyterhelését
  - a traktor gumiabroncsainak megengedett teherbíró képességét.
- Vegye figyelembe a felszerelt munkagép hasznos terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését!
- A gép szállítása előtt ügyeljen a traktor alsó függesztőkarjainak megfelelő oldalirányú rögzítésére!
- Közúton való haladás közben a traktor alsó függesztőkarjainak kezelőkarját reteszelve süllyesztés ellen!
- Közúton való haladás előtt minden berendezést állítson szállítási helyzetbe!
- A traktorra függesztett gépek és pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint kormányozhatóságát és fékezőképességét!
- A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni. Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat!
- A javítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint a működési zavarok elhárítását alapvetően csak kihúzott gyújtáskulcs esetén végezze el!
- A védőberendezéseket szereltesse fel, és azok mindig védőhelyzetbe legyenek!

### 2.16.5 A vetőgép üzemeltetése

---

- Vegye figyelembe a vetőmagtartály megengedett töltési mennyiségét (vetőmagtartály köbtartalom)!
- A lépcsőfokokat és a rakodórampát csak a vetőmagtartály feltöltése céljából használja!  
Üzemelés közben tilos személyek szállítása a gépen!
- A leforgatási próba során ügyeljen a forgó és lengő géprészek miatti veszélyes helyekre!
- A közúti szállítás előtt távolítsa el a nyomjelző tárcsákat!
- Ne tegyen alkatrészeket a vetőmagtartályba!
- A közúti szállítás előtt szállítási helyzetben reteszelje a nyomjelzőket (kiviteltől függően)!

### 2.16.6 Tisztítás, ápolás és karbantartás

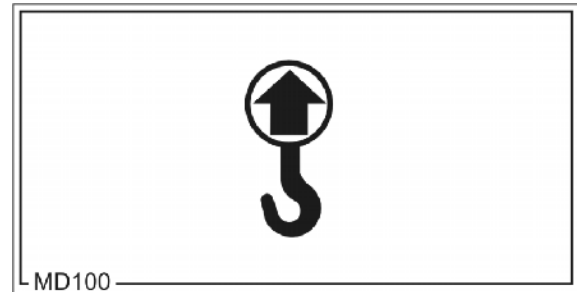
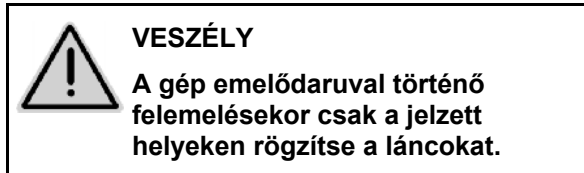
---

- A gép tisztítási, ápolási és karbantartási munkái alapvetően csak
  - kikapcsolt hajtás
  - álló traktormotor
  - kihúzott gyújtáskulcs
  - a fedélzeti számítógépből kihúzott gépcsatlakozó esetén végezhetők el!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és adott esetben húzza meg azokat!
- Biztosítsa a megemelt gépet, illetve a megemelt géprészeket akaratlan lesüllyedés ellen, mielőtt a karbantartási, javítási és tisztítási munkálatokat végezné!
- A vágást végző munkaszerszámok cseréje közben használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt!
- Szabályszerűen ártalmatlanítsa az olajokat, kenőzsírokat és szűrőket!
- A traktoron és az arra felszerelt gépen végzett villamos hegesztési munkák előtt vegye le a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket!
- A pótalkatrészek legalább az AMAZONEN-WERKE által meghatározott műszaki követelményeknek feleljenek meg! Ez leginkább eredeti AMAZONE pótalkatrészek alkalmazásával érhető el!

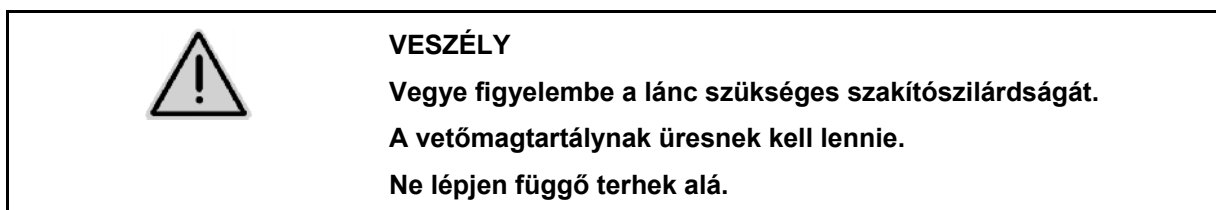
### 3 Fel- és lerakás

#### Felrakás emelődaruval

A piktogram (4) azt a helyet jelzi, ahova a lánc a gép emelődaruval történő felemelésekor rögzíthető.



4 ábra



5 ábra



6 ábra

**A talajművelő géppel felszerelt vagy anélküli AD-P Super alapgép felrakása:**

1. A szállítójárműre történő felrakáshoz akassza fel a gépet a megjelölt helyeken egy emelődarura (lásd 5 ábra és 6 ábra).
2. Szabályszerűen kötözze le a gépet a szállítójárművön.

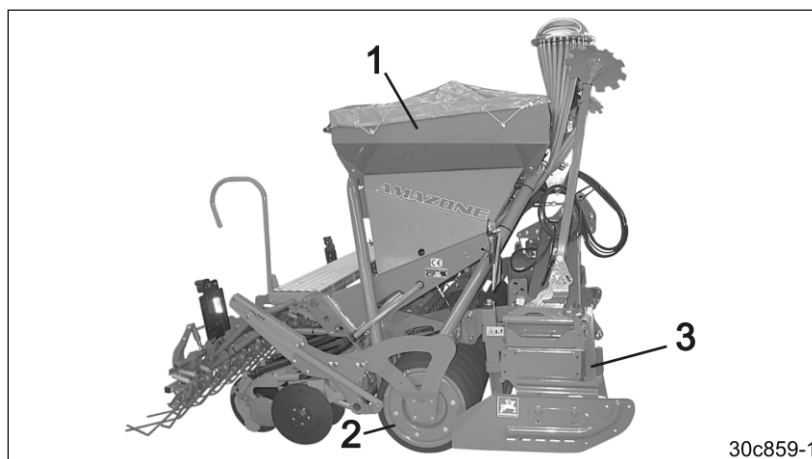
## 4 Termékleírás

Ez a fejezet

- széles körű áttekintést nyújt a gép felépítéséről.
- megadja az egyes szerkezeti egységek és szabályozóelemek elnevezéseit.

Ezt a fejezetet lehetőség szerint közvetlenül a gép mellett olvassa el. Így optimális mértékben megismerkedik a géppel.

### A gép fő szerkezeti egységei



7 ábra

#### AD-P Super alapgép

Az AD-P Super alapgép az alábbi fő szerkezeti egységekből áll:

- Ráépített vetőgép (7 ábra/1)
- Gumigyűrűs henger (7 ábra/2) vagy fogazott tömörítőhenger

#### Gépcsoport

A gépcsoport az alábbi fő szerkezeti egységekből áll:

- AD-P Super alapgép
- Forgó lazító (7 ábra/3) vagy forgóborona

## 4.1 A szerkezeti egységek áttekintése

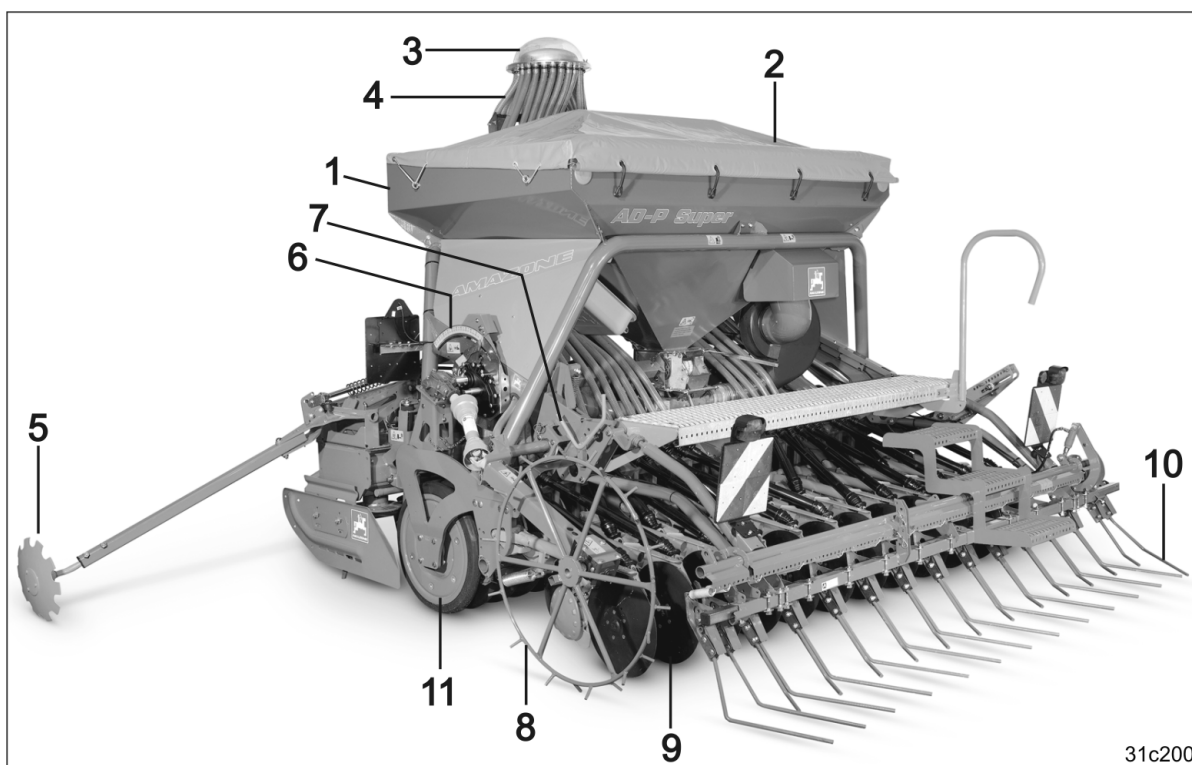
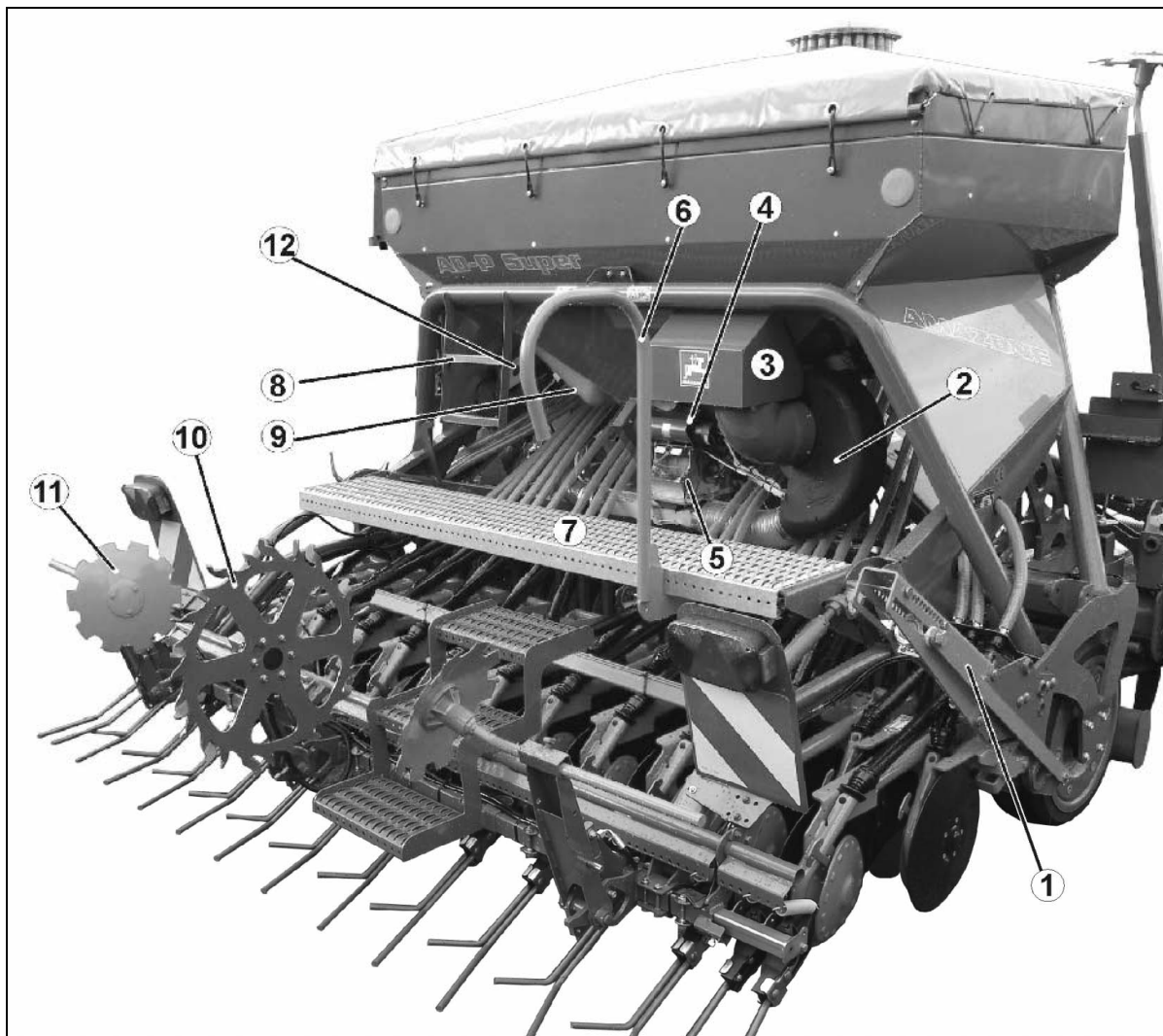


Fig. 8

- |                                              |                                           |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Vetőmagtartály                            | 7. Leforgatókar                           |
| 2. Takaróponyva                              | 8. Talajkerék (Vario-hajtómű esetén)      |
| 3. Vetőmagelosztó                            | 9. Vetőcsoroszlya (WS, RoTeC vagy RoTeC+) |
| (4) Magvezető csövek                         | 10. Ferde magtakaró pálca                 |
| (5) A talajművelő géphez rögzített nyomjelző | 11. Gumigyűrűs henger                     |
| 6. Vario-hajtómű                             |                                           |



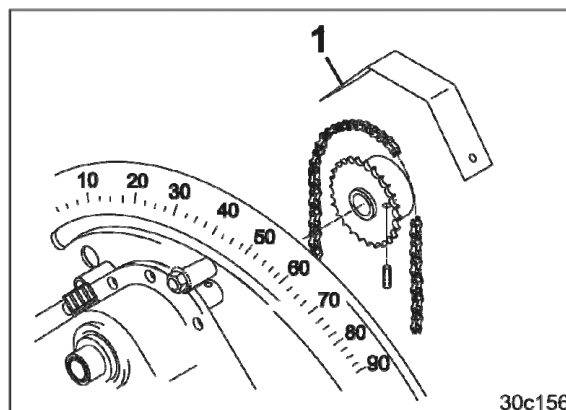
**9 ábra**

- |                                                              |                                               |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (1) Ferde magtakaró pálca nyomásállítás, hidraulikus (opció) | (8) Létra a vetőmagtartályba való bemászáshoz |
| (2) Ventilátor és szívócsonk                                 | (9) Leforgató vályú                           |
| (3) Védőfedél                                                | (10) Talajkerék (teljes adagolás esetén)      |
| (4) Elektromos motor a teljes adagoláshoz (opció)            | (11) Kelés előtti nyomjelző                   |
| (5) Vetőmag-adagoló                                          | (12) Fedélzeti számítógép                     |
| (6) Kapaszkodó a lépcsőfokok mellett                         |                                               |
| (7) Rakodórámpa                                              |                                               |

## 4.2 Biztonsági és védőberendezések

10 ábra/...

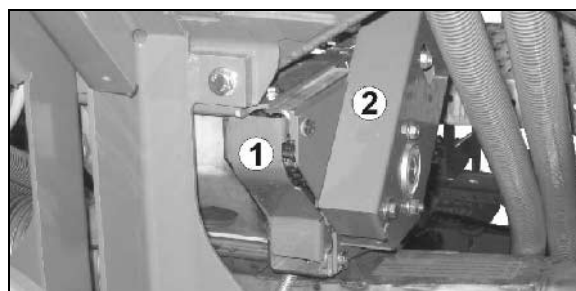
- (1) Láncvédő a Vario-hajtóművön



10 ábra

11 ábra/...

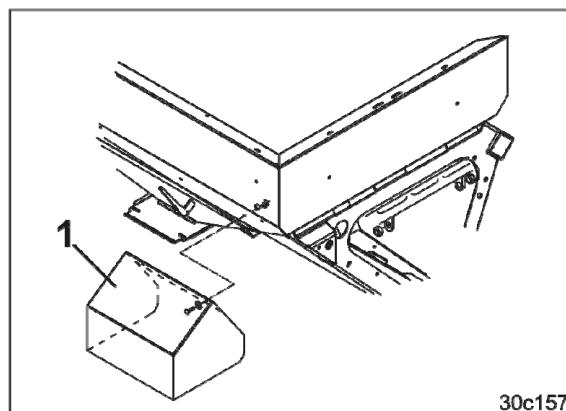
- (1) Első láncvédő  
(2) Külső láncvédő (teljes adagolás esetén).



11 ábra

12 ábra/...

- (1) Védőfedél és ventilátor szívóív védőráccsal



12 ábra

13 ábra/...

- (1) A felszegecselt biztosító megakadályozza a rácsbetét eltávolítását forgó adagolóhenger esetén (teljes adagolásnál).



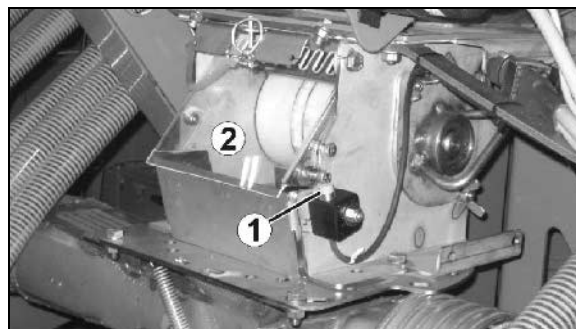
13 ábra

## Termékleírás

14 ábra/...

- (1) Az adagolóablak biztosítójának érzékelője (teljes adagolásnál).

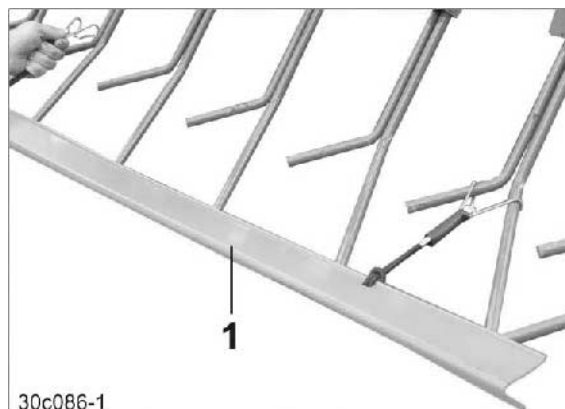
A henger hajtásának megszakítása az adagolóablak kinyitásakor (14 ábra/2).



14 ábra

15 ábra/...

- (1) Közlekedésbiztonsági szegélyléc



15 ábra

### 4.3 A traktor és gép közötti ellátóvezetékek áttekintése

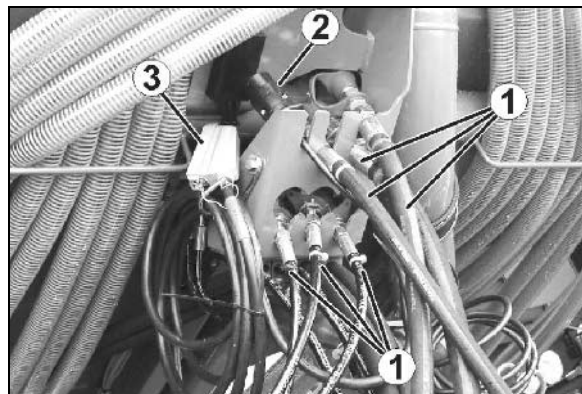


Fig. 16

| Traktoroldal            |                                     | Gépoldal (AD-P Super) |                           |             |                         |                                                                                                                                                            |
|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         |                                     | Fig. 16/1             | Írány                     | Megjelölés  |                         | Funkció                                                                                                                                                    |
| Traktor vezérlőkészülék | 1<br>egyszeres működésű             | Hidraulikavezeték     | előremenő / visszafolyó   | Kábelkötőző | 1<br>sárga              | <b>az alábbiak egyidejű működtetése:</b><br>o nyomjelző<br>o kelés előtti nyomjelző                                                                        |
|                         | 2<br>egyszeres működésű             |                       | előremenő / visszafolyó   |             | 1<br>kék                | <b>az alábbiak egyidejű működtetése:</b><br>o csoroszlyanyomás-állítás<br>o magtakaró pálcák nyomása<br>o vetési mennyiség távbeállítás a Vario-hajtóművön |
|                         | 3<br>kettős működésű                |                       | előremenő                 |             | 1 <sup>3)</sup><br>zöld | csoroszlya-kiemelés                                                                                                                                        |
|                         | 4<br>egyszeres működésű             |                       | visszafolyó               |             | 1 <sup>3)</sup>         |                                                                                                                                                            |
|                         | 5<br>egyszeres vagy kettős működésű |                       | előremenő <sup>1)</sup>   |             | 1<br>piros              | ventilátor-hidromotor                                                                                                                                      |
|                         | nyomásmentes vezeték                |                       | visszafolyó <sup>2)</sup> |             | 2                       |                                                                                                                                                            |
| 6<br>egyszeres működésű |                                     |                       | előremenő / visszafolyó   |             | —                       | ferde magtakaró pálca kiemelés <sup>4)</sup>                                                                                                               |

<sup>1)</sup> Nyomóvezeték elsőbbséggel.

<sup>2)</sup> Nyomásmentes vezeték (lásd „A hidraulikus ventilátorhajtás csatlakoztatásának szerelési előírása” fejezet, 90. oldalon).

<sup>3)</sup> Felcserélhető csatlakoztatás. Tetszés szerint előremenő vagy visszafolyó csatlakoztatás a traktor vezérlőkészülékéhez.

<sup>4)</sup> Mindenek előtt a ferde magtakaró pálca kiemelésének csatlakoztatása a traktor egyik szabad vezérlőkészülékéhez (a traktor 6-os vezérlőkészülék).

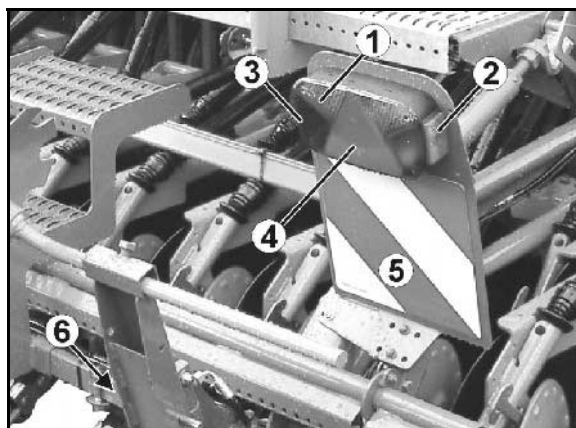
Amennyiben a traktornak nincs szabad vezérlőkészüléke, a hidraulikus kiemelésű ferde magtakaró pálcák gyárilag a traktor 2-es vagy 3-as vezérlőkészülékéhez vannak csatlakoztatva, és egy elzárócsappal vannak rögzítve.

| Fig. 16/... | Megnevezés                | Megjelölés | Funkció                                   |
|-------------|---------------------------|------------|-------------------------------------------|
| 2           | Csatlakozódugó (7-pólusú) |            | Világítóberendezés a közúti közlekedéshez |
| 3           | Gépoldali csatlakozó      |            | Fedélzeti számítógép                      |

## 4.4 Közlekedésbiztonsági felszerelések

17 ábra/...

- (1) 2 hátrafelé mutató irányjelző
- (2) 2 sárga, oldalsó macskaszem
- (3) 2 fék- és hátsó lámpa
- (4) 2 piros fényvisszaverő prizma
- (5) 2 hátrafelé mutató figyelmeztető tábla
- (6) 2 piros, derékszögű fényvisszaverő prizma



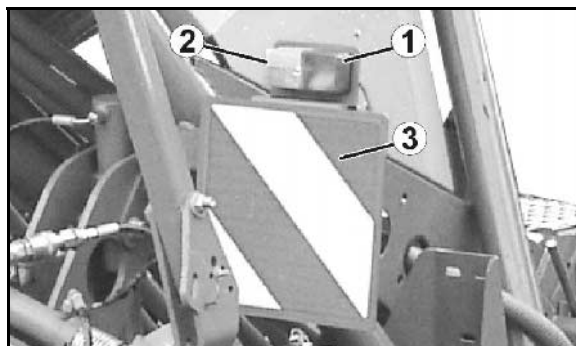
17 ábra

18 ábra/...

- (1) 2 előre felé mutató irányjelző
- (2) 2 előre felé mutató szegélyjelző
- (3) 2 előre felé mutató figyelmeztető tábla.

Ábra nélkül

- 2 oldalsó fényszóró
- Kétrészes közlekedésbiztonsági szegélyléc (ferde magtakaró pálcákkal szerelt gépekre)



18 ábra

## 4.5 Rendeltetésszerű használat

Az AD-P Super ráépített vetőgépet

- kizárólagosan egy hozzá engedélyezett talajművelő géppel, AMAZONE forgó lazítóval, vagy AMAZONE forgóboronával együttes használatra gyártották.
- kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos műveletek elvégzésére használhatja, így talajművelésre és a kereskedelemben kapható vetőmagvak elvetése céljából azok tárolására és adagolására.

Lejtős területeken az alábbiak szerint dolgozhat vele

- rétegvonal irányában  
menetiránytól balra 10 %  
menetiránytól jobbra 10 %
- lejtő irányában  
lejtőn felfelé 10 %  
lejtőn lefelé 10 %

Ugyancsak a gép rendeltetésszerű használatához tartozik:

- a szóban forgó kezelési utasítás összes előírásának a betartása
- a javítási és karbantartási munkák elvégzése
- kizárólag eredeti AMAZONE pótalkatrészek felhasználása.

A fentiektől eltérő alkalmazások tilosak, és nem rendeltetésszerű használatnak számítanak.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért

- az üzemeltető viseli a kizárólagos felelősséget
- az AMAZONEN-WERKE semmilyen felelősséget nem vállal magára.

## 4.6 Veszélyes területek és veszélyes helyek

A gép környezetében az számít veszélyes területnek, ahol személyek érhetők el

- a gép vagy munkaszerszámainak munkafeltételektől függő mozgása következtében
- a gépből kirepülő anyagok vagy idegen testek következtében
- a munkaszerszámok akaratlan lesüllyedése, felemelkedése következtében
- a traktor és a gép akaratlan elgurulása miatt

A gép veszélyes területén folyamatosan jelenlevő veszélyes helyek, vagy váratlanul fellépő veszélyeztetések találhatók. Figyelmeztető matricák jelölik ezeket a veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek olyan visszamaradó veszélyekre is, amelyek konstrukciósan nem szüntethetők meg. Itt érvényesek a megfelelő fejezetek speciális biztonsági előírásai.

A gép veszélyes területén belül nem szabad személyeknek tartózkodni

- amíg a traktor motorja hozzácsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
- amíg a traktor és a gép nincs akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen biztosítva.

A kezelőszemélynek csak akkor szabad megindítani a gépet, vagy a munkaszerszámokat szállítási helyzetből munkahelyzetbe, és munkahelyzetből szállítási helyzetbe vinni vagy működtetni, ha nem tartózkodnak személyek a gép veszélyes területén belül.

Veszélyes helyek vannak

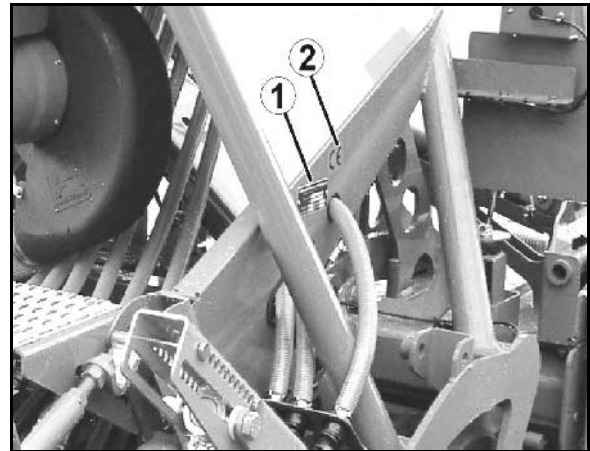
- a traktor és a gép között, különösen fel- és lekapcsolás közben.
- a mozgó alkatrészek tartományában.
- a haladó gépen.
- a megemelt, de nem biztosított gépek és géprészek alatt.
- a nyomjelzők kinyitási és becsukási tartományában.
- a hidraulikus kiemelésű ferde magtakaró pálcák alatt.

## 4.7 Típustábla és CE jelölés

A következő ábra a típustábla (19 ábra/1) és a CE jelölés (19 ábra/2) elhelyezését mutatja.

A típustáblán megtalálható adatok:

- a gép azonosítószáma
- típus
- önsúly, kg
- maximális rakomány, kg
- gyártási év
- gyártóüzem



19 ábra

A gépen elhelyezett CE jelzés a hatályos EU-irányelvek rendelkezéseinek a betartását igazolja.



## 4.8 Műszaki adatok

|                             |      | AD-P 303 Super                                                                                                           | AD-P 403 Super |
|-----------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Munkaszélesség              | [m]  | 3                                                                                                                        | 4              |
| Szállítási szélesség        | [m]  | 3                                                                                                                        | 4              |
| Feltöltési magasság         | [m]  | 2,03                                                                                                                     |                |
| Teljes magasság             | [m]  | 2,67                                                                                                                     |                |
| Hasznos terhelés            | [kg] | 1400                                                                                                                     |                |
| Tartálytérfogat             | [l]  | 1500                                                                                                                     |                |
| Tartálytérfogat magasítóval | [l]  | 2000                                                                                                                     |                |
| Tartálysélesség             | [m]  | 2292                                                                                                                     |                |
| Vetőelemek száma            |      | 24                                                                                                                       | 36             |
| Sortávolság                 | [cm] | 12,5                                                                                                                     |                |
| Ventilátormeghajtás         |      | hidraulikus                                                                                                              |                |
| d távolság <sup>1)</sup>    | [m]  | 0,9<br>Az alsó függesztőkar-golyó közepe és a hátsó<br>felfüggesztésű KG/KE/AD-P gépcsoport súlypontjának<br>a távolsága |                |

| Az<br>AD-P/henger alapgép önsúlya                    |      | AD-P 303 Super | AD-P 403 Super |
|------------------------------------------------------|------|----------------|----------------|
| AD-P/KW 580/WS csúszó<br>csoroszlya                  | [kg] | 1560           | 1790           |
| AD-P/KW 580/RoTeC tárcsás<br>csoroszlya              | [kg] | 1650           | 1890           |
| AD-P/KW 580/RoTeC <sup>+</sup> tárcsás<br>csoroszlya | [kg] | 1860           | 2060           |
|                                                      |      |                |                |
| AD-P/PW 600/WS csúszó<br>csoroszlya                  | [kg] | 1610           | 1860           |
| AD-P/PW 600/RoTeC tárcsás<br>csoroszlya              | [kg] | 1700           | 1960           |
| AD-P/PW 600/RoTeC <sup>+</sup> tárcsás<br>csoroszlya | [kg] | 1910           | 2130           |
| <b>A<br/>talajművelő gép önsúlya</b>                 |      |                |                |
| KG forgó lazító                                      | [kg] | 1090           | 1345           |
| KE forgóborona                                       | [kg] | 980            | 1200           |



### A megengedett össztömeg ( $G_H$ )<sup>1)</sup>

az alapgép és a talajművelő gép önsúlyának és a hasznos terhelés összegéből adódik

<sup>1)</sup> lásd „A számításhoz szükséges adatok” fejezet, 86. oldalon

## 4.9 Megfelelőség

|                | Irányelvek / szabványok megnevezése                                                                                                                                                            |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A gép megfelel | <ul style="list-style-type: none"><li>a gépekkel kapcsolatos 98/37/EK számú irányelvnek</li><li>az elektromágneses kompatibilitással (EMC) kapcsolatos 2004/108/EK számú irányelvnek</li></ul> |

## 4.10 Szükséges traktor felszereltség

A vetőgép rendeltetésszerű üzemeltetéséhez a traktornak a következő feltételeket kell teljesítenie.

### Traktor motorteljesítmény

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| <b>AD-P 303 Super</b> | 80 kW-tól (110 LE-től)  |
| <b>AD-P 403 Super</b> | 100 kW-tól (140 LE-től) |

### Elektromos berendezések

|                              |                                                             |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Akkumulátor feszültség:      | <ul style="list-style-type: none"><li>12 V (volt)</li></ul> |
| Világítási csatlakozóaljzat: | <ul style="list-style-type: none"><li>7-pólusú</li></ul>    |

### Hidraulikarendszer

|                                |                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximális üzemi nyomás:        | 200 bar                                                                                                                                                                                    |
| Traktor szivattyúteljesítmény: | Legalább 80 l/perc 150 bar nyomás esetén                                                                                                                                                   |
| A vetőgép hidraulikaolaja:     | Hajtómű- / hidraulikaolaj Utto SAE 80W API GL4<br>A gép hidraulika- / hajtóműolaja alkalmas minden jelenleg használatos traktortípus kombinált hidraulika- / hajtóműolaj körfolyamataihoz. |
| Vezérlőkészülékek:             | Felszereltségtől függően (lásd „A traktor és gép közötti ellátóvezetékek áttekintése“ fejezet, 43. oldalon).                                                                               |

## 4.11 Zajszint adatok

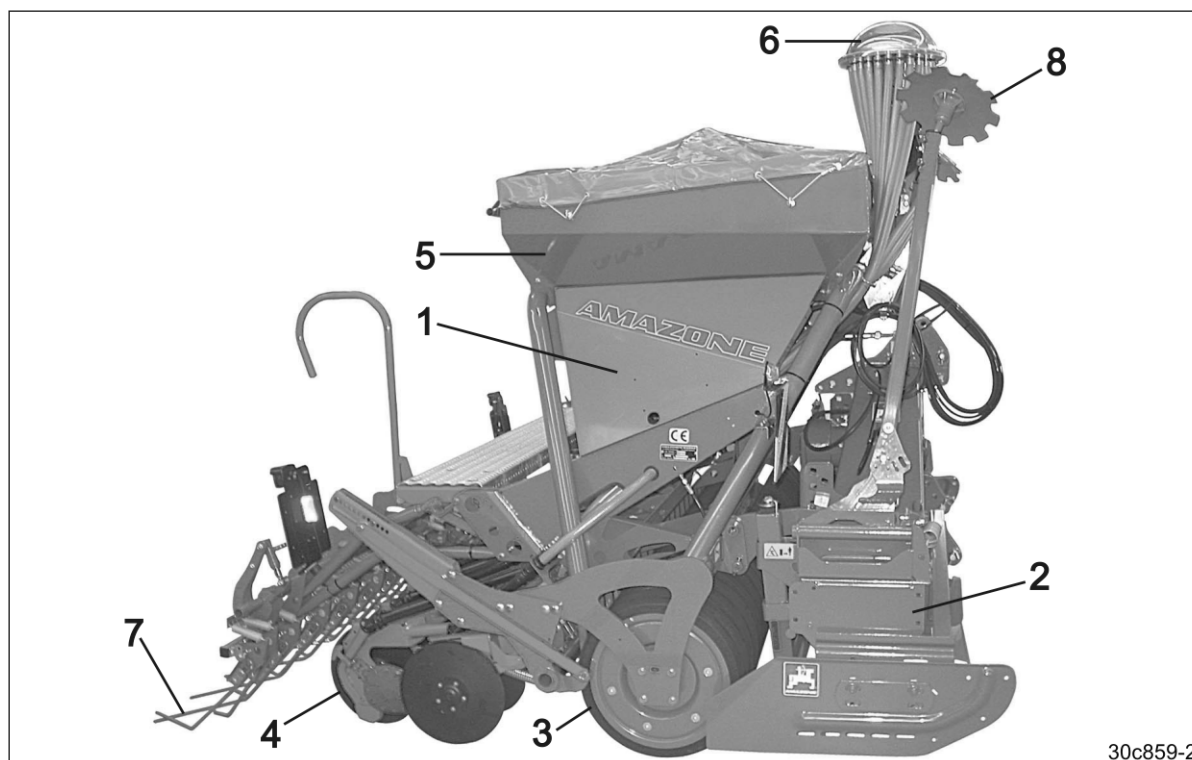
A munkahelyet érintő emissziós érték (hangnyomásszint) 74 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető ülénél mérve.

Mérőkészülék: OPTAC SLM 5.

A hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

## 5 Felépítés és működés

A következő fejezet tájékoztatja Önt a gép felépítéséről és az egyes szerkezeti elemek működéséről.



20 ábra

A pneumatikus működésű AD-P Super (20 ábra/1) ráépített vetőgép gumigyűrűs hengerrel (20 ábra/3) vagy fogazott tömörítőhengerrel, illetve az alábbi talajművelő gép valamelyikével együtt egy talajművelő és vetőkombináció részeként kerül alkalmazásra

- AMAZONE KG forgó lazító (20 ábra/2) vagy
- AMAZONE KE forgóborona

A talajművelő és vetőkombináció optimális talajlazítást, visszatömörítést és kifogástalan vetést eredményez egy munkamenetben.

A forgó lazítóval (20 ábra/2) együtt lehetőséget biztosít mulcsvetésre, amennyiben az AD-P Super vetőgép RoTeC tárcsás csoroszlyákkal (20 ábra/4) van felszerelve.

A pneumatikus működésű AD-P Super ráépített vetőgép lehetővé teszi a vetőmag precíz talajba juttatását egyenletes mélységben, betakarja a vetőmagot, és vetés után nyommentes, jól strukturált szántóföldet hagy maga után.

A vetőmagot a vetőmagtartályban (20 ábra/5) a géppel együtt szállítják.

A vetőmag-adagolóból, amelyet talajkerék vagy egy elektromos motor hajt meg, a beállított vetőmagmennyiség a ventilátor által előállított légáramba kerül.

A légáram szállítja a vetőmagot az elosztófejhez (20 ábra/6), amely azután a vetőmagot egyenletesen osztja el az összes csoroszlyához (20 ábra/4).

A gép a vetőmagot a gumigyűrűs henger ékgyűrűi (20 ábra/3) által

sávosan előtömörített talajba helyezi. Tetszés szerint fogazott tömörítőhenger is használható.

A vetőmagot ferde magtakaró pálcák (20 ábra/7) fedik be laza talajjal.

A csatlakozósor vezetőbarázdáját a traktor közepéhez a nyomjelzők (20 ábra/8) jelölik ki.

## 5.1 A hidraulikarendszer csatlakozói



### FIGYELEM

**Fertőzésveszély a nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj következtében!**

A hidraulikavezetékek fel- és lecsatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.

### 5.1.1 A hidraulikavezetékek felcsatlakoztatása



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek rosszul csatlakoztatott hidraulikavezetékek esetén a hibás hidraulikus működés következtében!**

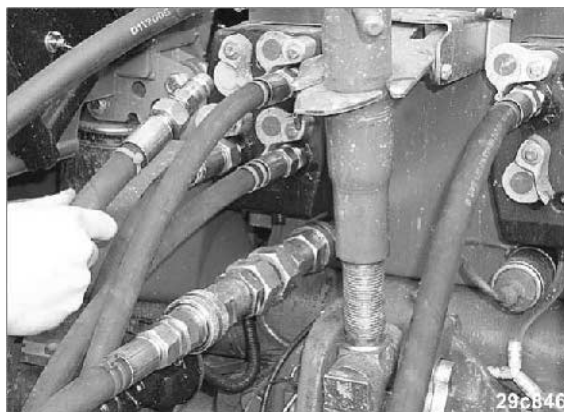
Az összes hidraulikatömlő színes kábelfűzővel van megjelölve, hogy elkerülje felcserélésüket a traktor vezérlőkészülékeihez való csatlakoztatáskor.



- Ellenőrizze a hidraulikaolajok összeegyeztethetőségét, mielőtt a vetőgépet traktora hidraulikarendszeréhez csatlakoztatja.  
Ne keverje össze az ásványi olajat bioolajjal!
- Tartsa be a maximálisan megengedett 200 bar értékű hidraulikaolaj nyomást.
- Csak tiszta hidraulikacsatlakozókat kapcsoljon össze.
- Dugja a hidraulikacsatlakozót / hidraulikacsatlakozókat a hidraulikaaljzat(ok)ba mindaddig, amíg a hidraulikacsatlakozó / hidraulikacsatlakozók érezhetően nem reteszeliődnek.
- Ellenőrizze a hidraulikavezetékek csatlakoztatási helyeinél a helyes és tömített illeszkedést.

## Felépítés és működés

1. A traktor vezérlőkészülékének működtető karját fordítsa úszóhelyzetbe (semleges állás).
2. Tisztítsa meg a hidraulikacsatlakozóit, mielőtt a hidraulikavezetékeket a traktorral összekapcsolja.
3. Kapcsolja össze a hidraulikavezetéket (hidraulikavezetékeket) a traktor vezérlőkészülékével (vezérlőkészülékeivel).



### 5.1.2 A hidraulikavezetékek lekapcsolása

1. A traktor vezérlőkészülékének működtető karját fordítsa úszóhelyzetbe (semleges állás).
2. Reteszelve ki a hidraulikacsatlakozókat a hidraulikaaljzatokból.
3. Biztosítsa elszennyeződés ellen porvédő sapkákkal a hidraulikacsatlakozókat és a hidraulikaaljzatokat.
4. Helyezze a hidraulikavezetékeket a tömlőtárolóba.



21 ábra

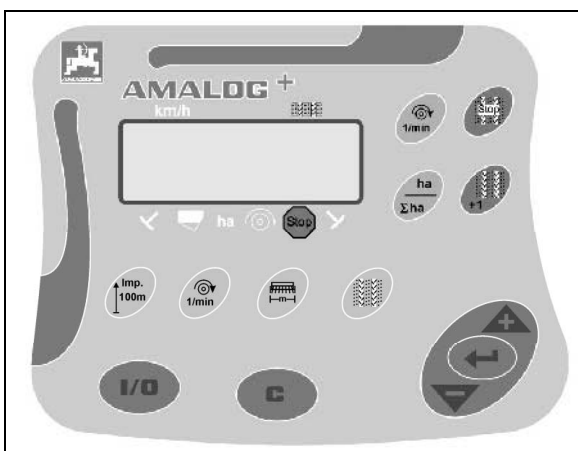
## 5.2 Fedélzeti számítógép

A vetőgép vezérlése és ellenőrzése a két fedélzeti számítógép egyikén keresztül történik.

- AMALOG<sup>+</sup> (22 ábra)
- AMATRON<sup>+</sup> (23 ábra)

A fedélzeti számítógépek vezérlik a művelőút-kapcsolást, kijelzik a bevetett területet, a töltöttségi szintet és a vetőtengely forgását.

Csak az AMATRON<sup>+</sup> készülék teszi lehetővé az elektromos adagolást és a vetőmagmennyiség beállítását, pl. 10%-os lépésekben. Többek között 20 feladat adható meg a szükséges adatokkal együtt. További részleteket az AMATRON<sup>+</sup> készülék kezelési utasításában talál.



22 ábra



23 ábra



A gép használata előtt olvassa el a fedélzeti számítógép kezelési utasítását, és vegye figyelembe a benne leírtakat.

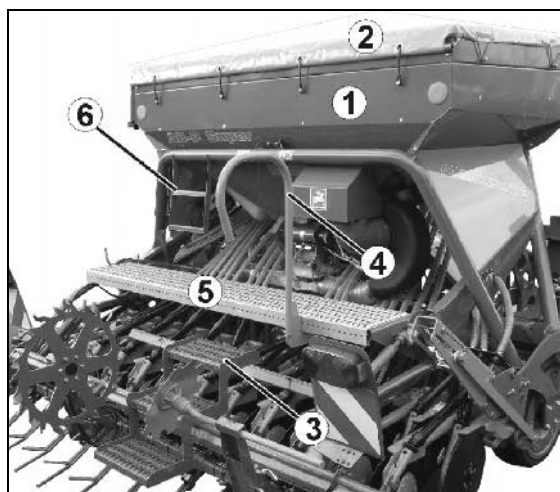
## 5.3 Vetőmagtartály és rakodórampa

A rakodórampa a lépcsőfokokkal és korláttal együtt a vetőmagtartály biztonságos feltöltésére szolgál.

A vetőmagtartály víztől és portól védő takaróponyvával van felszerelve.

24 ábra/...

- (1) Vetőmagtartály
- (2) Takaróponyva
- (3) 3 lépcsőfok
- (4) Kapaszkodó korlát
- (5) Rakodórampa
- (6) Létra



24 ábra

A létra (24 ábra/6) kizárólag a vetőmagtartályba való bemászásra szolgál a szakműhelyben végzett karbantartási munkák során.

### 5.3.1 Digitális töltöttségiszint-ellenőrző (opció)

A fedélzeti számítógép <sup>1)</sup> riasztást ad, mielőtt a vetőmagtartály kiürül. Kiegészítésként kijelzi AMATRON<sup>+</sup> a figyelmeztető jelzést (25 ábra).

Egyidejűleg hanggal is riasztójelzést ad. Ez a riasztójelzés arra figyelmezteti a traktorvezetőt, hogy időben töltsön fel ismét vetőmagot.

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> és AMATRON<sup>+</sup>



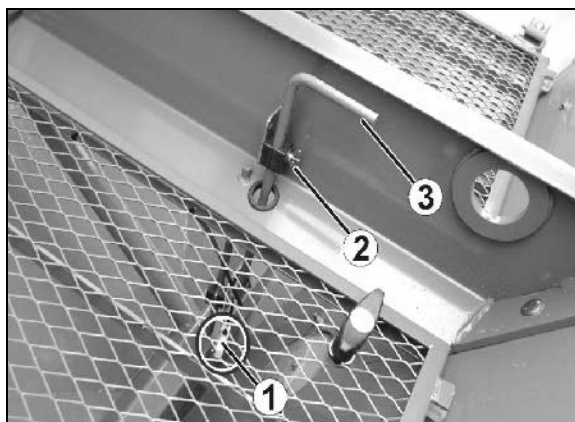
25 ábra

Egy töltöttségiszint-érzékelő (26 ábra/1) figyeli a vetőmagszintet a vetőmagtartályban.

A vetőmagtartályban beállítható a töltöttségiszint-érzékelő magassági helyzete. Ezáltal beállítható az a maradék vetőmagmennyiség, amely elérésekor a figyelmeztető jelzésnek és a riasztójelzésnek működésbe kell lépni.

**A riasztás akkor történik, amikor már nem takarja vetőmag a töltöttségiszint-érzékelőt.**

A töltöttségiszint-érzékelő magassági helyzete csak üres vetőmagtartály esetén állítható be.



26 ábra

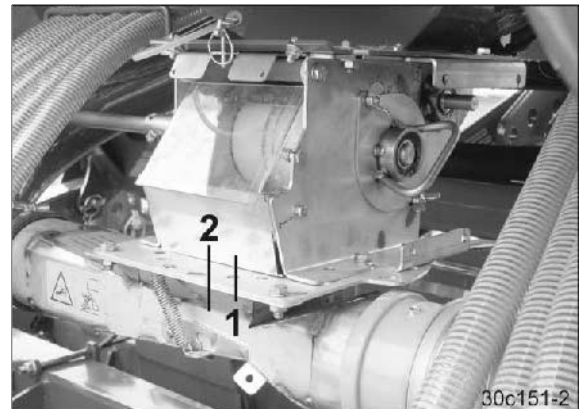
## 5.4 Vetőmag adagolás

A vetőmag adagolóban (27 ábra/1) egy adagolóhenger végzi a vetőmag adagolását.

Az adagolóhengerek meghajtása tetszés szerint

- a talajkerékről a Vario-hajtóművön keresztül,
- elektromos motor által történhet (teljes adagolás).

A vetőmag az injektoros szabályozózsilipbe (27 ábra/2) hullik, és a légáram az elosztófejbe, majd tovább a csoroszlyákhoz viszi.



**27 ábra**

Az adagolóhenger fordulatszáma

- határozza meg a vetési mennyiséget
- a Vario-hajtóműnél állítható be
- a leforgatási próba és a munkasebesség alapján az AMATRON<sup>+</sup> készülékben állítható be
  - elektronikus vetésmennyiség-állítás esetén
  - teljes adagolás esetén.

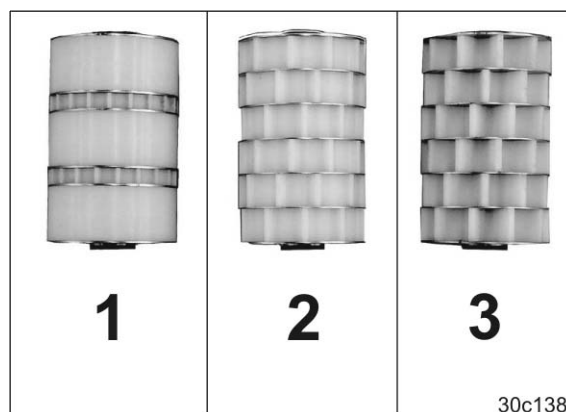
### 5.4.1 Vetőmag-adagolóhengerek

A vetőmag-adagoló egy cserélhető adagolóhengerrel van felszerelve. Az adagolóhenger megválasztása függ

- a vetőmag méretétől
- a vetési mennyiségtől.

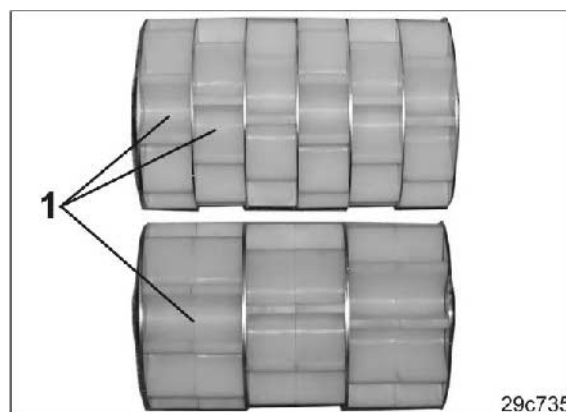
Az adagolóhengereket táblázat (5.4.2 fejezet, 57. oldalon) alapján használja:

- finom adagolóhenger (28 ábra/1) aprómagok részére.
- közepes adagolóhenger (28 ábra/2) közepes szemű vetőmagok és közepes vetési mennyiségek részére
- durva adagolóhenger (28 ábra/3) nagy szemű vetőmagok és nagy vetési mennyiségek részére.



28 ábra

Különösen nagy szemű vetőmagok, például lóbab vetése esetén a durva adagolóhenger kamráit (29 ábra/1) a kerekek és a közbenső lemezek áthelyezésével meg tudja nagyobbítani.



29 ábra

## 5.4.2 Vetőmag-adagolóhengerek táblázat

| Vetőmag                         | Adagolóhenger                                        |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|
| tönkölybúza                     | durva adagolóhenger                                  |
| zab                             | durva adagolóhenger                                  |
| rozs                            | durva adagolóhenger<br>vagy közepes<br>adagolóhenger |
| tavaszi árpa                    | durva adagolóhenger                                  |
| őszi árpa                       | durva adagolóhenger                                  |
| búza                            | durva adagolóhenger<br>vagy közepes<br>adagolóhenger |
| bab                             | durva adagolóhenger                                  |
| borsó                           | durva adagolóhenger                                  |
| len (csávázott)                 | közepes adagolóhenger<br>vagy finom<br>adagolóhenger |
| fűmag                           | közepes adagolóhenger                                |
| köles                           | közepes adagolóhenger                                |
| csillagfűrt                     | közepes adagolóhenger                                |
| lucerna                         | közepes adagolóhenger<br>vagy finom<br>adagolóhenger |
| olajlen<br>(nedvesen csávázott) | közepes adagolóhenger<br>vagy finom<br>adagolóhenger |
| olajretek                       | közepes adagolóhenger<br>vagy finom<br>adagolóhenger |
| facélia (mézontófű)             | közepes adagolóhenger<br>vagy finom<br>adagolóhenger |

| Vetőmag    | Adagolóhenger                                        |
|------------|------------------------------------------------------|
| repce      | finom adagolóhenger                                  |
| Köménymag  | finom adagolóhenger                                  |
| vöröshere  | finom adagolóhenger                                  |
| mustár     | közepes adagolóhenger<br>vagy finom<br>adagolóhenger |
| szója      | közepes adagolóhenger                                |
| napraforgó | közepes adagolóhenger                                |
| tarlórépa  | finom adagolóhenger                                  |
| bükköny    | közepes adagolóhenger                                |
|            |                                                      |
|            |                                                      |
|            |                                                      |
|            |                                                      |
|            |                                                      |
|            |                                                      |
|            |                                                      |
|            |                                                      |

30 ábra



A szükséges adagolóhenger a vetőmag fajtájától és a vetési mennyiségtől függ, és a táblázat (30 ábra, előbb) alapján válassza ki.

A táblázatban nem szereplő vetőmag esetén az adagolóhengert a táblázatban felsorolt vetőmagok figyelembevételével a magméret szerinti hasonlóság alapján válassza ki.

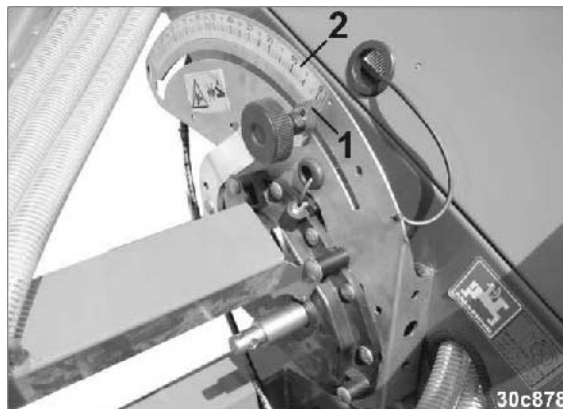
## 5.5 Vetőmagmennyiség beállítása

### 5.5.1 A vetőmagmennyiség beállítása a Vario-hajtóművön

A Vario-hajtómű állítókarjával (31 ábra/1) állítsa be a vetési mennyiséget.

Az állítókar elállítása a vetési mennyiség megváltozását eredményezi. Minél nagyobb az állítókar által jelzett szám a skálán (31 ábra/2), annál nagyobb a vetési mennyiség.

Ellenőrizze leforgatási próbával, hogy a hajtómű állítókarja helyesen van-e beállítva, illetve hogy a későbbi vetés során a kívánt magmennyiség kerül-e kivetésre.



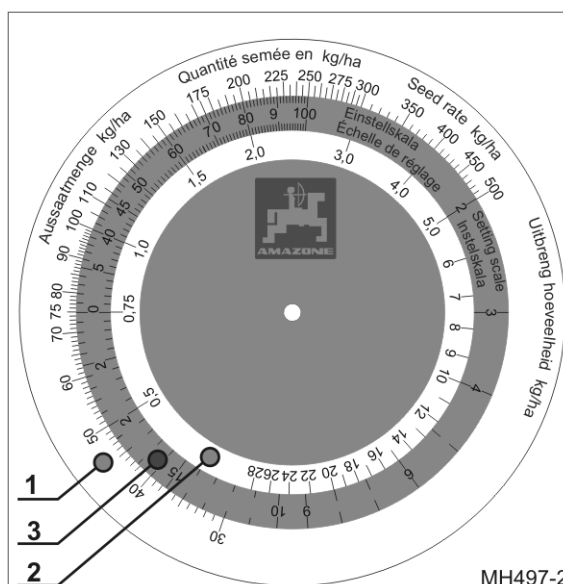
31 ábra

A hajtómű helyes beállításának megállapításához gyakran több leforgatási próbát kell elvégezni.

A számolókorong segítségével a hajtómű szükséges beállítása az első leforgatási próba értékei alapján kiszámítható. Mindig ellenőrizze a számolókoronggal meghatározott értéket további leforgatási próbával.

A számolókorong három skálából áll

- a külső fehér skála (32 ábra/1) minden 30 kg/ha feletti vetési mennyiség részére
- a belső fehér skála (32 ábra/2) minden 30 kg/ha alatti vetési mennyiség részére
- a színes skála (32 ábra/3) 1-től 100-ig az összes hajtómű-beállítással.



32 ábra

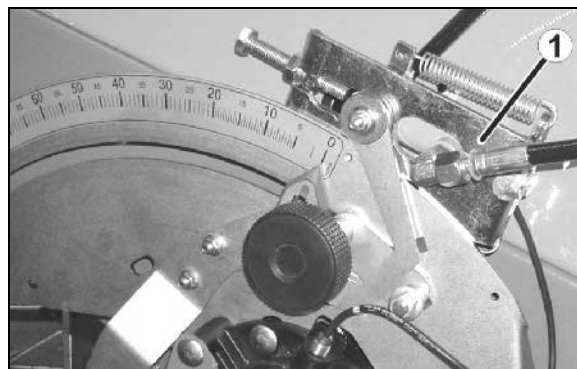
### 5.5.2 A vetőmagmennyiség beállítása a Vario-hajtóművön hidraulikus távműködtetéssel (opció)

Normál talajról nehéz talajra való váltás esetén, és fordítva a vetési mennyiséget a munka során hangolja össze a talajjal.

A Vario-hajtómű állítókarjának működtetése hidraulikus munkahengerrel történik.

A megnövelt vetési mennyiséget a távbeállító működtető elemén (33 ábra/1) állítsa be.

Ellenőrizze leforgatási próbával, hogy a hajtómű állítókarja helyesen van-e beállítva, illetve hogy a későbbi vetés során a kívánt magmennyiség kerül-e kivetésre.



33 ábra

A felszereltségtől és beállítástól függően a traktor 2-es vezérlőkészülékének működtetésekor egyidejűleg növekszik

- a vetési mennyiség
- a csoroszlyanyomás
- a magtakaró pálcák nyomása.



#### FIGYELEM

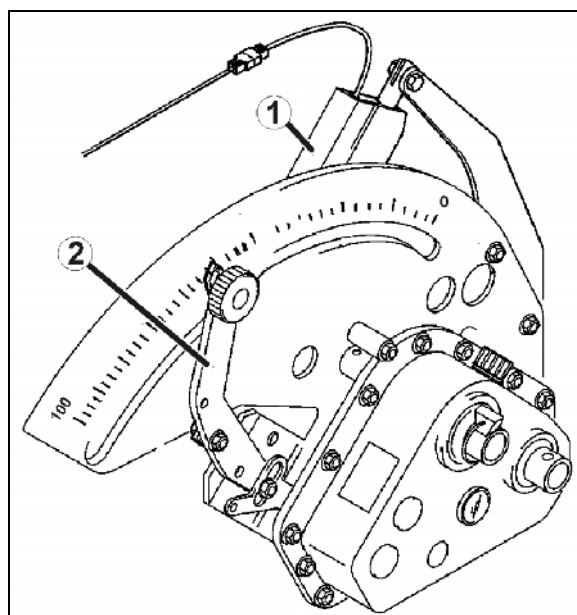
Utasítsa ki a személyeket a veszélyes területről.

### 5.5.3 A vetőmagmennyiség beállítása a Vario-hajtóművön elektronikusan állítható karral (opció)

Az AMATRON<sup>+</sup> készülék által vezérelt elektromos állítómotor (34 ábra/1) végzi a hajtómű állítókarjának (34 ábra/2) beállítását a kívánt vetési mennyiségnek megfelelően.

Az első leforgatási próbából származó értékekkel az AMATRON<sup>+</sup> készülék kiszámítja a szükséges állást, és automatikusan beállítja a hajtómű állítókarját. További leforgatási próbával ellenőrizze ezt a beállítást.

A hajtómű állítókarjának skálaállása megjelenik az AMATRON<sup>+</sup> készülék kijelzőjén.



34 ábra

### 5.5.4 A vetőmagmennyiség beállítása teljes adagolás (opció) esetén

A teljes adagolású gépek esetén mindig egy elektromos motor (35 ábra/1) hajt meg egy adagolóhengert. A gépek nem rendelkeznek Vario-hajtóművel.

A vetési mennyiség beállítása az AMATRON<sup>+</sup> készülékben történik. Minden beállítást leforgatási próbával ellenőrizzen.

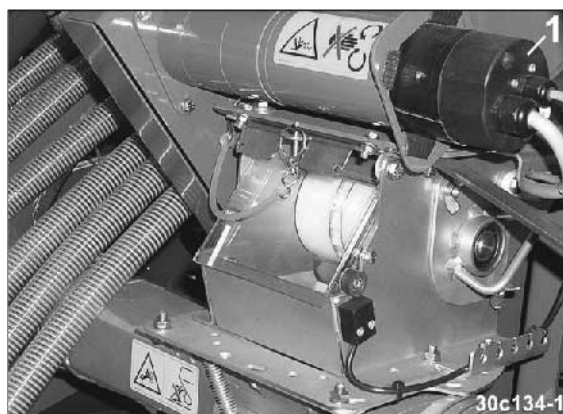
Az adagolóhenger fordulatszáma

- határozza meg a vetési mennyiséget Minél nagyobb az elektromos motor fordulatszáma, annál nagyobb a vetési mennyiség.
- automatikusan illeszkedik a változó munkasebességhez.

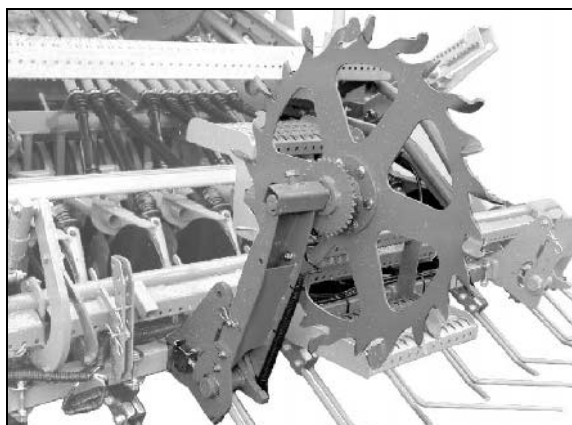
A talajkeréken (36 ábra) keresztül történik a 100 méterre eső impulzusszám meghatározása. Ezekre az adatokra a haladási sebesség és az elvetett terület (hektárszámláló) kiszámítása érdekében van szüksége a fedélzeti számítógépeknek.

A talajkerék két helyzetet foglalhat el

- szállítási helyzet
- munkahelyzet.



35 ábra



36 ábra

A gépet gyárilag normál vetési mennyiségre állítják be. Csak rendkívül nagy vetőmagmennyiség esetén kell áthelyezni a lánckerekeket a lánchajtóműben [lásd "A lánckerekek áthelyezése a lánchajtóműben (szakműhely)" fejezet, 180. oldalon].

## Vetőmag-előadagolás

Vetőmag-előadagolás kapcsolható be, amely a vetőmagot a gép elindulása előtt a légáramba adagolja.

A vetőmag-előadagolás időtartama beállítható.

A vetőmag-előadagolás akkor kerül alkalmazásra, ha olyan sarkokat kíván elvetni, amelyek csak a gép hátrátolásával érhetők el.

## Indulás közbeni gyorsítás

„Indulás közbeni gyorsítás” állítható be, amelynek során a vetőmagmennyiséget a gép gyorsulásának megfelelően illesztik hozzá a fordulási folyamathoz.

Mihelyt munkahelyzetbe süllyed a gép a forduló után, a vetőmagot a szállítóvezetékbe adagolja. Az „indulás közbeni gyorsítás” kiegyenlíti a vetőmag rendszerfüggő mennyiségcsökkenését a gép gyorsulási fázisában. A gyárilag beállított értékek kiigazíthatók.

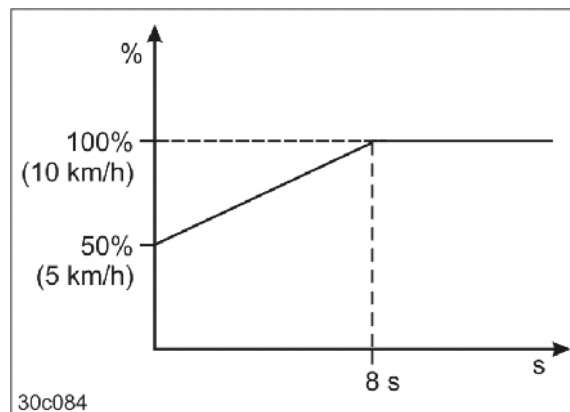
Ehhez a "Ieforgatási menüben" beállított valószínű munkasebességet használja. A valószínű munkasebességhez százalékosan beállítható az indulási sebesség és a valószínű munkasebesség eléréséhez szükséges idő.

Ez az idő és a százalékos érték a mindenkor traktor gyorsulásától függ, és megakadályozza, hogy a gyorsulási fázisban túl kevés vetőmag kerüljön kiadagolásra.

### Példa

Az AMATRON<sup>+</sup> készülékben beállítható értékek

valószínű  
munkasebesség: ..... 10 km/h  
indulási sebesség: ..... 50 %  
a munkasebesség  
eléréséhez szükséges idő: ..... 8 másodperc



**37 ábra**

## 5.6 Leforgatási próba

A leforgatási próbával ellenőrizze le, hogy a beállított és tényleges vetési mennyiségek azonosak-e.

Mindig végezzen leforgatási próbát

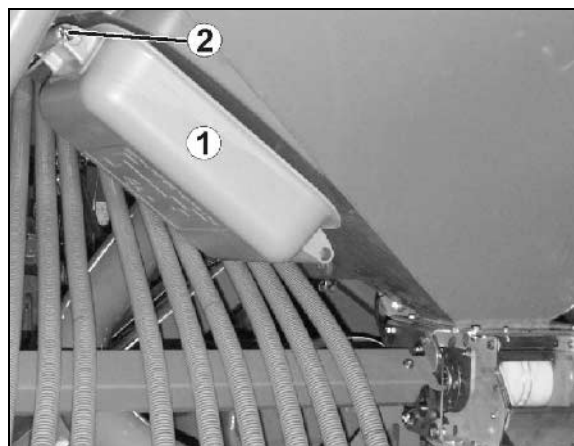
- másik vetőmagfajtára való átálláskor
- ugyanazon vetőmagfajta esetén, amennyiben eltér a magméret, az alak, a fajsúly, és ha változik a csávázás
- az adagolóhenger cseréje után
- amennyiben a tényleges vetési mennyiség eltér a leforgatási próbával megállapított vetési mennyiségtől.



A maximális vetési mennyiség a vetőmagtól, a csávázószer tulajdonságaitól és a haladási sebességtől függ.

A leforgatási próba során a vetőmag a leforgatóedénybe hullik (38 ábra/1).

A leforgatóedényt szállításhoz egy rugós rögzítőelemmel (38 ábra/2) biztosítsa a szállítás közbeni tartóban.



38 ábra

## 5.7 Ventilátor



### FIGYELEM

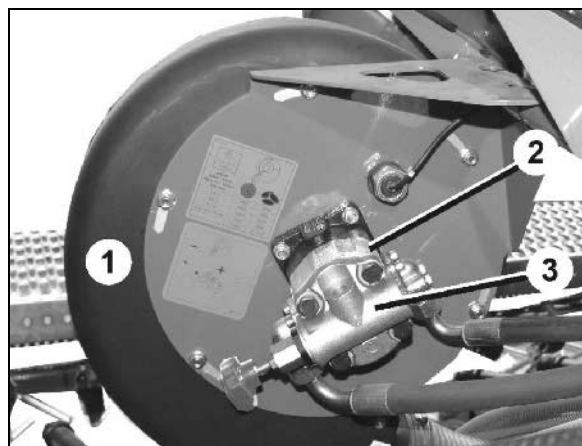
**Megfogás, felcsavarás, behúzás és elkapás miatti veszélyek a forgó, hozzáférhető ventilátor forgórész következtében!**

Tilos a ventilátor meghajtása, ha a szívóív és a védőrács nincs előírászerűen felszerelve.

A ventilátor légárama szállítja a vetőmagot az injektoros szabályozózsiliptől a csoroszlyákhoz.

Hidromotor (39 ábra/2) hajtja meg a ventilátort (39 ábra/1).

A ventilátor fordulatszáma határozza meg a szállított levegőmennyiséget. Minél nagyobb a ventilátor fordulatszáma, annál nagyobb az előállított levegőmennyiség.



39 ábra

A ventilátor fordulatszáma beállítható

- a traktor áramlásszabályozó szelepénél  
vagy (ha nincs ilyen, akkor)
- a hidromotor áramlásszabályozó szelepénél (39 ábra/3).



A ventilátor fordulatszáma mindaddig ingadozik, amíg a hidraulikaolaj el nem éri az üzemi hőmérsékletét.

Az első üzembe helyezés során korrigálja a ventilátor fordulatszámát az üzemi hőmérséklet eléréséig.

Amennyiben a ventilátort hosszabb állásidő után helyezi ismét üzembe, a ventilátor a beállított fordulatszámot csak akkor éri, ha a hidraulikaolaj felmelegedik az üzemi hőmérsékletére.

### 5.7.1 A ventilátor üzemeltetése fedélzeti számítógéppel rendelkező gépek esetén

A ventilátor fordulatszámát a fedélzeti számítógép<sup>1)</sup> jelzi ki.

A szükséges ventilátor-fordulatszámot a táblázatból (40 ábra, alább) vegye ki.

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> vagy AMATRON<sup>+</sup>

A ventilátor fordulatszáma (1/perc) függ

- a vetőgép munkaszélességétől (1)
- a vetőmagtól
  - aprómagvak (2),  
pl. repce vagy fűmagvak
  - gabona és hüvelyesek (3).

**Példa:**

- AD-P 403 Super
- Gabonavetőmag

szükséges  
ventilátor-fordulatszám: 3800 1/perc.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <br/> <b>max. 4000<br/>1/min</b> </div> <div style="text-align: center;"> <br/>  </div> </div> |       |       |
| 3,0 / 3,5 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2800  | 3500  |
| 4,0 / 4,5 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3000  | 3800  |
| 5,0 / 6,0 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3200  | 3900  |
| 8,0 / 9,0 / 12,0 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3200  | 3900  |
| ME752                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1/min | 1/min |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2     | 3     |

40 ábra



**VESZÉLY**

Ne lépje túl a 4000 1/perc ventilátor-fordulatszámot.

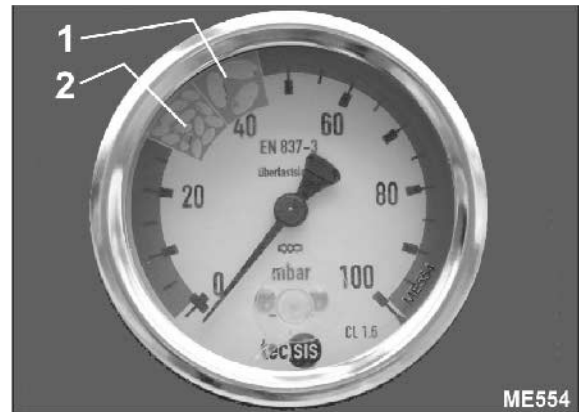
### 5.7.2 A ventilátor üzemeltetése fedélzeti számítógép nélküli gépek esetén

Amennyiben a vetőgép nincs felszerelve fedélzeti számítógéppel, a vezetőfülkében egy nyomásmérő (41 ábra) mutatja a szükséges ventilátor-fordulatszám betartását.

A ventilátor-fordulatszám akkor van helyesen beállítva, ha a nyomásmérő mutatója

- gabona és hüvelyesek esetén a zöld tartományban (41 ábra/1) van
- aprómagvak (pl. repce vagy fűmagvak) esetén a zöld tartományban (41 ábra/2) van.

Állítsa be a szükséges ventilátor-fordulatszámot a nyomásmérő segítségével.



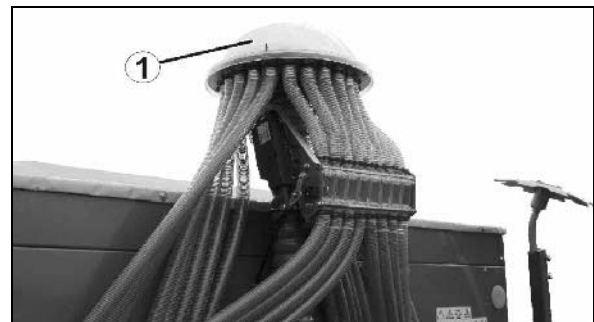
41 ábra



A kijelölt zöld tartományon kívül vetési pontatlanságok léphetnek fel, és a ventilátoron sérülések keletkezhetnek.

## 5.8 Elosztófej

Az elosztófejben (42 ábra/1) történik a vetőmag egyenletes elosztása az összes vetőcsoroszlya felé.



42 ábra

## 5.9 Talajkerék (gépek Vario-hajtóművel)

A talajkerék hajtja meg a Vari-hajtóművön keresztül az adagolóhengert a vetőmag adagolóban.

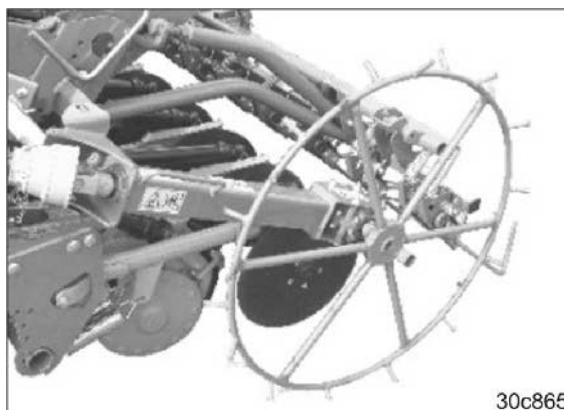
A talajkeréken keresztül történik a 100 méterre eső impulzusszám meghatározása. Ezekre az adatokra a haladási sebesség és az elvetett terület (hektárszámláló) kiszámítása érdekében van szüksége a fedélzeti számítógépnek.

A talajkerék három helyzetet foglalhat el

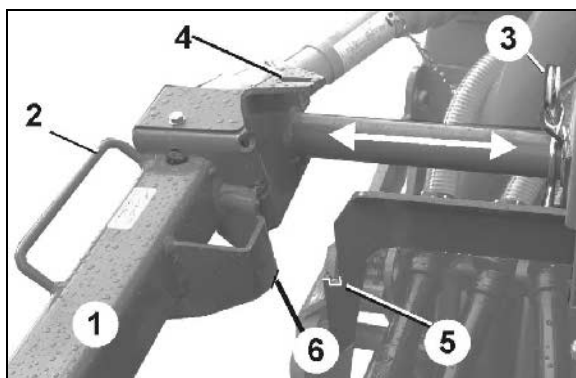
- szállítási helyzet
- munkahelyzet
- leforgatási helyzet.

A talajkerék állítómechanizmusa az alábbiakból áll 44 ábra/...

- (1) Eltolható talajkerék tartó (itt munkahelyzetben)
- (2) Fogantyú a talajkerék tartójának felemeléséhez és eltolásához
- (3) Rugós rögzítőelem a szállítási és munkahelyzet beállításához
- (4) A szállítási helyzetbe tolt talajkerék rögzítési helyzete
- (5) Támasz a leforgatási helyzetben levő talajkerék tartója számára
- (6) A leforgatási helyzetben levő talajkerék tartó felfekvő éle.



43 ábra



44 ábra

### Hidraulikus talajkerék kiemelés (opció)

Működtesse a traktor 3-as vezérlőkészülékét a talajkerék emeléséhez és süllyesztéséhez.

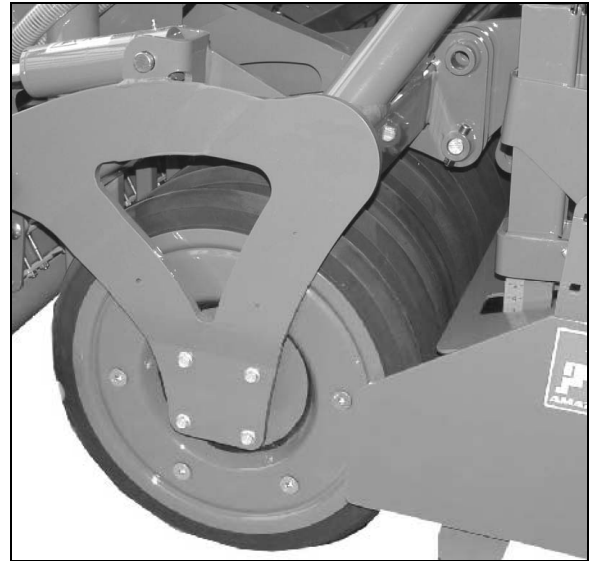
## 5.10 Gumigyűrűs henger

A vetőmag a gumigyűrűs henger által visszatömörített sorokba kerül elhelyezésre.

Az egyenletes vetési mélység céljából a vetőmag a legjobban visszatömörített tartományba kerül. A talajfelszín nyitva marad.

A henger közepesen kötött és nehéz talajok esetén megfelelő.

A hengert keményfém-bevonatú sárkaparók tisztítják.



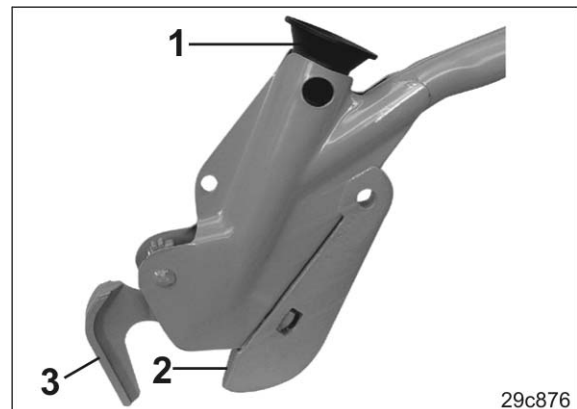
45 ábra

## 5.11 WS csúszó csoroszlya

Állítsa be a vetőgépet WS csúszó csoroszlyákkal (46 ábra) hagyományos szántás utáni vetéshez.

Közvetlenül egy vezetőgarat (46 ábra/1) szállítja a vetőmagot a csoroszlyaorr (46 ábra/2) mögé. Pontos és egyenletes vetési mélység érhető így el.

A csuklósan felfüggesztett csoroszlyatámasz (46 ábra/3) megakadályozza a csoroszlya kifolyónyílásának eltömődését a vetőgép leengedésekor.



46 ábra

29c876

### 5.11.1 Sávós vetőpapucs (opció)

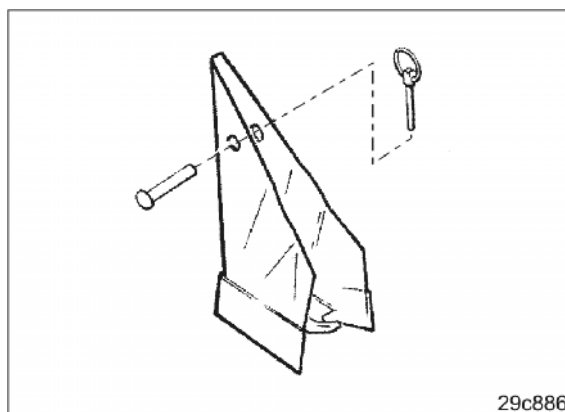
A WS csúszó csoroszlyák sávós vetőpapucsokkal szerelhetők fel. A sávós vetés javítja a gabonafélék tenyészterületi viszonyait. Előfeltétele a kellően morzsalékos magágy.

A vetőmag betakarásához ferde magtakaró pálcák szükségesek.

#### Sávós vetőpapucs I

A sávós vetőpapucs I (47 ábra) különösen kötött talajon dolgozik jól.

Az ék alakú papucs sávós vetőbarázdát nyit.

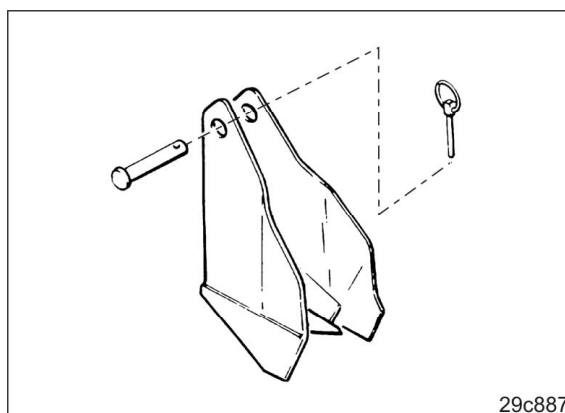


47 ábra

#### Sávós vetőpapucs II

A sávós vetőpapucs II (48 ábra) különösen laza és középkötött talajokon dolgozik jól.

A ferde csúszótalp tömöríti a vetőmag elhelyezésére szolgáló felületet, és csökkenti a vetési mélységet.



48 ábra

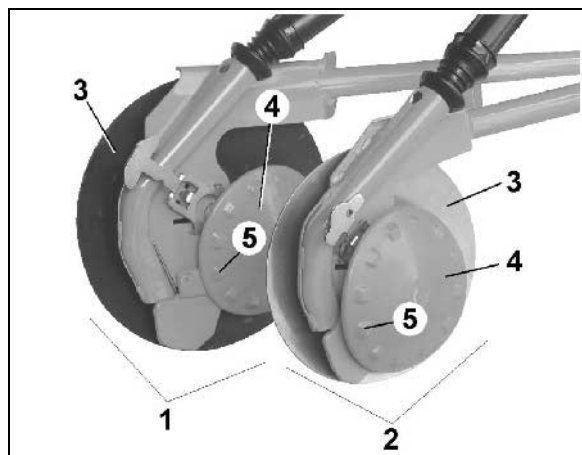
## 5.12 RoTeC / RoTeC<sup>+</sup> tárcsás csoroszlya

### A RoTeC tárcsás csoroszlyák (49 ábra)

- egy vetőbarázdát alakítanak ki a henger által előtömörített talajban
- elhelyezik a vetőmagot a vetőbarázdába.

### A hajlékony műanyagtárcsa (49 ábra/4)

- behatárolja a vetési mélységet
- tisztítja a vetőtárcsa hátoldalát (49 ábra/3)
- javítja a vetőtárcsa talajhajtását a bütykös „fogazásával“ (49 ábra/5).



**49 ábra**

## A gép felszerelhető

- RoTeC tárcsás csoroszlyákkal (49 ábra/2) vagy
- RoTeC<sup>+</sup> tárcsás csoroszlyákkal (49 ábra/1).

A RoTeC tárcsás csoroszlyákat hagyományos, szántás utáni vetésre és mulcsvetésre használják.

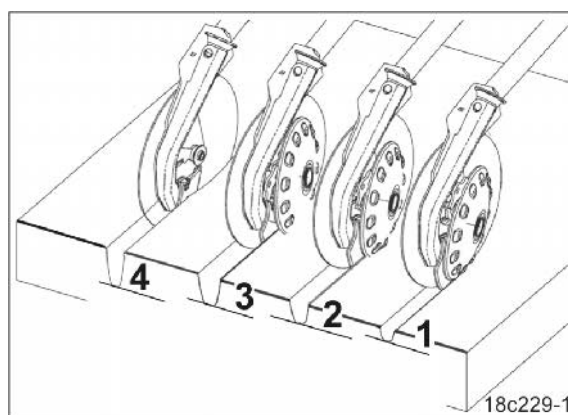
Nagytömegű szalmával és növénymaradványokkal borított táblákon is lehetséges a mulcsvetés RoTeC tárcsás csoroszlyákkal.

Nagy haladási sebesség esetén a haladási irányhoz képest szögben álló vetőtárcsa (49 ábra/3) csak kevés talajt mozgat meg.

Az egyenletes csoroszlyafutás és a pontos vetés a nagy csoroszlyanyomásból, és a csoroszlya műanyagtárcsán való támaszkodásából következik.

A vetési mélység (50 ábra/1 - 4) behatárolása céljából a műanyagtárca három helyzetbe állítható be, vagy el is távolítható.

A fogantyú működtetésével állítsa be, vagy szerszám nélkül vegye le a műanyagtárcsát.



**50 ábra**

Nagyon sekély vetést tesz lehetővé a speciális sekélyvető tárcsa (51 ábra), pl. különösen laza homoktalajokon.



51 ábra

## 5.13 Csoroszlyanyomás

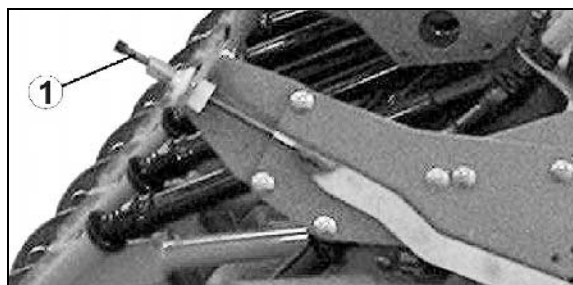
A vetési mélység három tényezőtől függ

- a talajállapottól
- a csoroszlyanyomástól
- és a munkasebességtől.

A csoroszlyanyomás beállítása központilag a leforgatókarral, illetve hidraulikusan történik.

### 5.13.1 Csoroszlyanyomás (beállítás a leforgatókarral)

A csoroszlyanyomás beállítása központilag a leforgatókar segítségével az orsónál (52 ábra/1) történik.



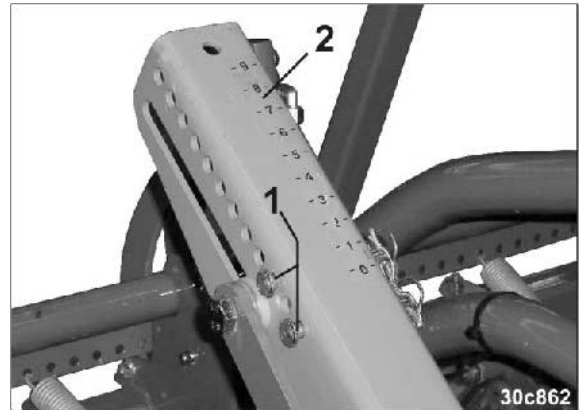
52 ábra

### 5.13.2 Csoroszlyanyomás (hidraulikus beállítás, opció)

Normál talajról nehéz talajra való váltás esetén, és fordítva a csoroszlyanyomást a munka során hangolja össze a talajjal.

Az állítószelvényben két csap (53 ábra/1) szolgál ütközőként a hidraulikus munkahenger számára. Amennyiben a vezérlőkészülék nyomás alá kerül, megnő a csoroszlyanyomás, és az ütköző felfekszik a felső csapra. Úszóhelyzetben az ütköző az alsó csapra fekszik fel.

A skálán levő számok (53 ábra/2) tájékoztatásul szolgálnak. Minél nagyobb a szám, annál nagyobb a csoroszlyanyomás.



53 ábra

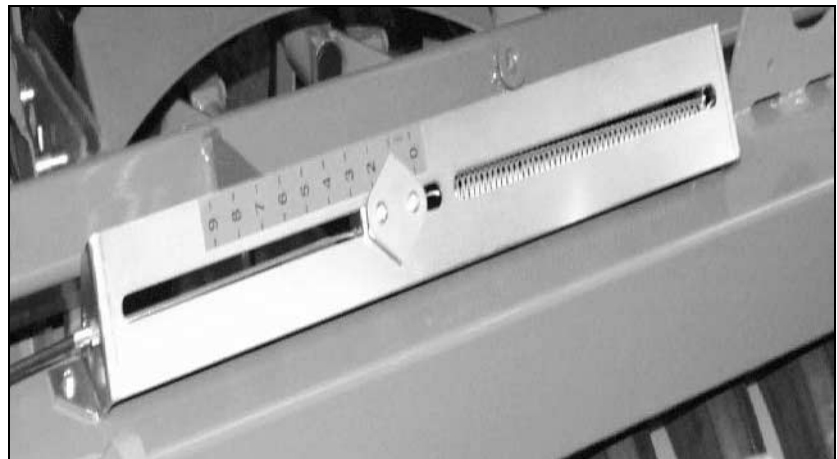
A felszereltségtől és beállítástól függően a traktor 2-es vezérlőkészülékének működtetésekor egyidejűleg növekszik

- a vetési mennyiség
- a csoroszlyanyomás
- a magtakaró pálcák nyomása.



#### FIGYELEM

Utasítsa ki a személyeket a veszélyes területről.



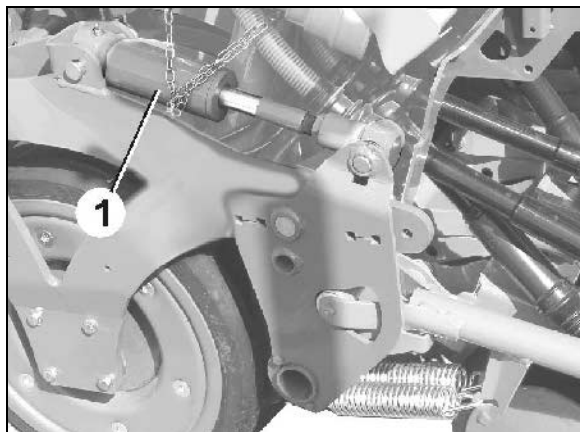
54 ábra

A csoroszlyanyomás-kijelző (54 ábra) a vezetőfülkéből látható.

## 5.14 Talajművelés vetés nélkül

Amennyiben vetés nélkül csak talajművelésre van szükség,

- a traktor 3-as vezérlőkészülékének működtetésével emelje ki a csoroszlákat. A csoroszlákat hidraulikus munkahengerek (55 ábra/1) emelik fel.
- szakítsa meg a vetőmagáramot.
  - o emelje fel a talajkereket
  - o kapcsolja ki az adagolókereket meghajtó (teljes adagolás esetén) elektromos motort.



55 ábra



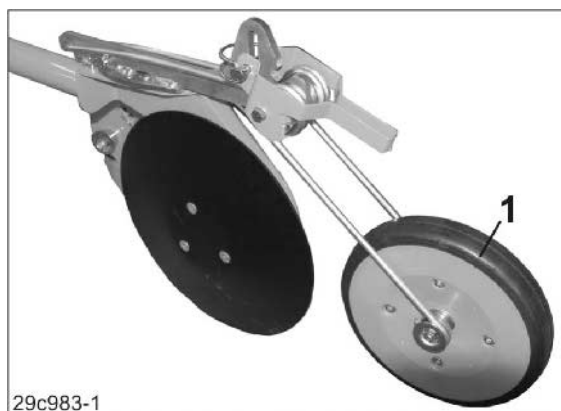
Ne feledje el leengedni a talajkereket, ill. bekapcsolni a teljes adagolás elektromos motorját, ha ismét használja a csoroszlákat.

## 5.15 Magnyomó kerék (opció)

A magnyomó kerék (56 ábra/1) a vetőbarázda fenekére nyomja a vetőmagot. A talaj jobb lezárása következtében csírázáskor több nedvesség áll rendelkezésre. Az üregek elzáródnak, és csigafertőzöttség esetén megnehezítik a vetőmaghoz való hozzáférést.

A magnyomó kerék nyomása 3 fokozatban állítható.

A ferde magtakaró pálca a hosszabb tartócsövekkel együtt hátrább kerül.



29c983-1

56 ábra

## 5.16 Ferde magtakaró pálcák

A ferde magtakaró pálcák (Fig. 57/1) a vetőbarázdába helyezett vetőmagot egyenletesen befedik laza talajjal, és elegyengetik a talajfelszínt.

Beállítható

- a magtakaró pálcák helyzete
- a ferde magtakaró pálcák nyomása.

A ferde magtakaró pálcák nyomása határozza meg a pálcák munkájának intenzitását, és mértéke a talajtípustól függ.

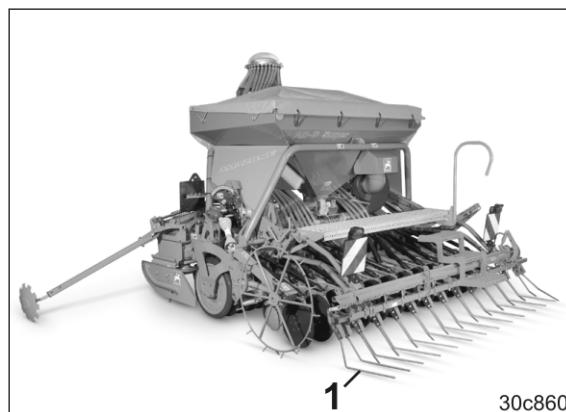
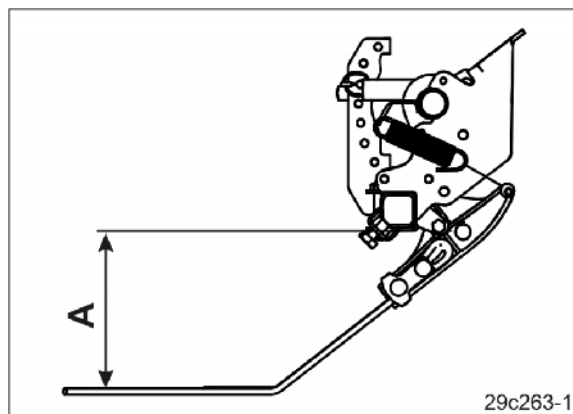


Fig. 57

|              |              |
|--------------|--------------|
| "A" távolság | 230 - 280 mm |
|--------------|--------------|

Helyes beállításkor a ferde magtakaró pálca rugós fogai

- vízszintesen feküdjének a talajon, és
- 5 - 8 cm szabad mozgásuk legyen lefelé.

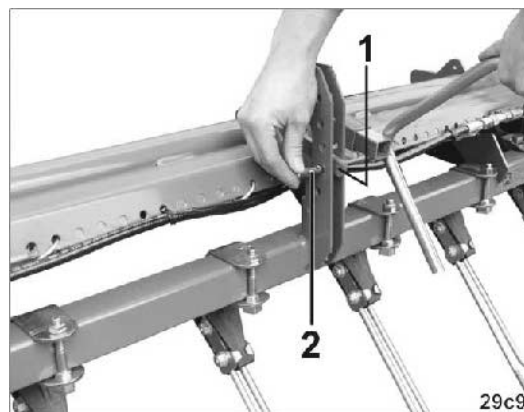


58 ábra

A magtakaró pálcák nyomását létrehozó húzórugókat az emelőkarral (59/1) központilag feszítse elő.

Az emelőkar az állítószelvényben egy csapon (59/2) fekszik fel. Minél feljebb van bedugva a csap a lyuksorban, annál nagyobb a ferde magtakaró pálcák nyomása.

**Állítsa be a ferde magtakaró pálcák nyomását úgy, hogy az összes vetéssort egyenletesen betakarják földdel.**



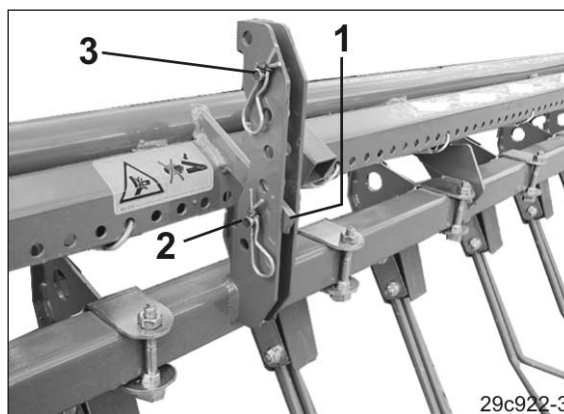
59 ábra

## A ferde magtakaró pálcák nyomásának hidraulikus állítása

A ferde magtakaró pálcák nyomásának hidraulikus állítása esetén dugja a két csapot (60/2,3) ütközőként az állítószelvénybe az emelőkar (60/1) alá és fölé.

A nagyobb pálcanyomás eléréséhez helyezze nyomás alá a hidraulikus munkahengert (traktor 2-es vezérlőkészülék). Az emelőkar ekkor a felső csapon fekszik fel.

**Állítsa be a ferde magtakaró pálcák nyomását úgy, hogy az összes vetéssort egyenletesen betakarják földdel.**



60 ábra



### FIGYELEM

**A traktor 2-es vezérlőkészülékének működtetése előtt utasítsa ki a személyeket a veszélyes területről.**

A felszereltségtől és beállítástól függően a traktor 2-es vezérlőkészülékének működtetésekor egyidejűleg növekszik

- a vetési mennyiség
- a csoroszlyanyomás
- a ferde magtakaró pálcák nyomása.

## 5.17 Nyomjelzők

A hidraulikus működtetésű nyomjelzők a gép mellett váltakozva jobb és bal oldalon hatolnak a talajba.

Eközben az aktív nyomjelző (61/1) egy jelet készít. Ez a jel segíti a traktorvezető tájékozódását a forduló utáni helyes csatlakozás érdekében.

A traktorvezető a csatlakozó menet során központosan halad a jelölés felett.



61 ábra

Beállítható

- a nyomjelzők hossza
- talajtípustól függően a nyomjelzők munkaintenzitása.

Akadályokon való áthaladás előtt az aktív nyomjelzőt emelje ki a szántóföldre.



### VESZÉLY

**A nyomjelzők akaratlan leengedésének megakadályozása érdekében feltétlenül biztosítsa szállítási helyzetben rugós rögzítőelemekkel a nyomjelzőket.**



Ellenőrizze a vetőelemek művelőút-kapcsolásának művelőút-számlálóját, és adott esetben korrigálja a nyomjelzők működtetése után.

A nyomjelzők nyírócsavaros biztosítással vannak ellátva. Amennyiben a nyomjelző szilárd akadályba ütközik, a csavar elnyíródik, és a nyomjelző kitér az akadály elől. Ajánlott tartalék nyírócsavarokat (lásd „A nyomjelzőkar nyíróbiztosítása” fejezet, 160. oldalon) a traktorban tartani.

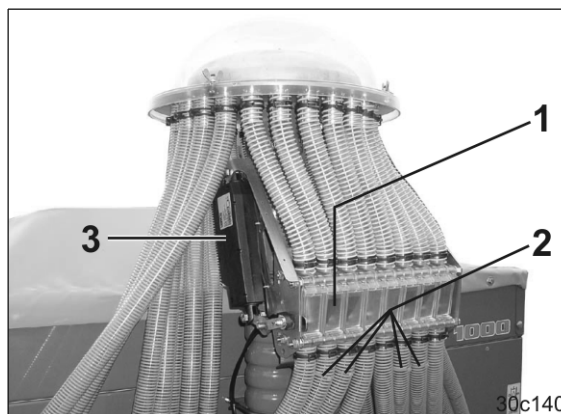
## 5.18 Művelőutak elhelyezése (opció)

A művelőút-kapcsolással előre megválasztható távolságban helyezheti el a szántóföldön a művelőutakat. A különböző művelőút távolságok beállítása céljából a fedélzeti számítógépbe <sup>1)</sup> be kell táplálni a megfelelő művelőútritmusokat.

A művelőutak elhelyezésekor

- a csappantyúládában (62 ábra/1) a művelőút-kapcsolás elzárja a vetőmag útját a művelőútra eső csoroszlyák magvezető csövei felé (62 ábra/2)
- a művelőútra eső csoroszlyák nem tesznek vetőmagot a talajba
- a művelőútra eső csoroszlyák vetőmagmennyiségét visszaszállítják a vetőmagtartályba.

A művelőútra eső csoroszlyák vetőmagellátása megszakad, mielőtt az elektromos motor (62 ábra/3) lezárja a megfelelő magvezető csöveket a csappantyúládában.



62 ábra

Művelőút elhelyezésekor a művelőút-számláló a "0" számot jelzi ki a fedélzeti számítógépben <sup>1)</sup>.

Egy érzékelő ellenőrzi, hogy a művelőútra eső csoroszlyák magvezető csöveinek nyitását és zárását végző csappantyúk szabályszerűen működnek-e.

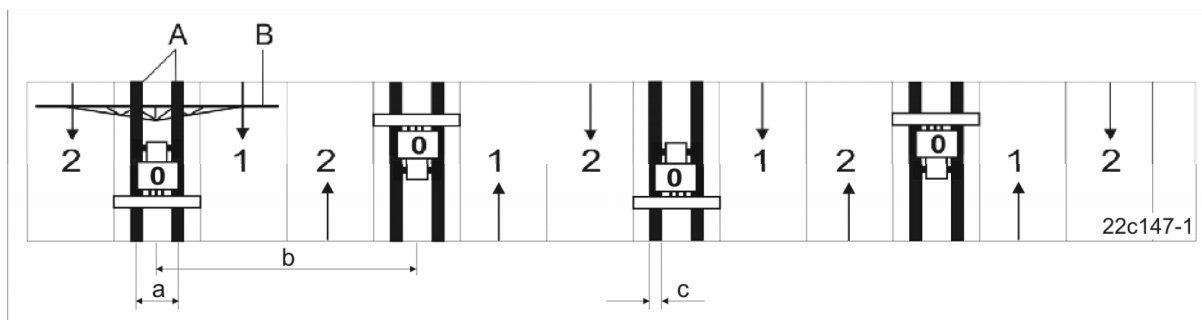
Hibahely esetén a fedélzeti számítógép <sup>1)</sup> riasztást ad.

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>

A művelőút-kapcsolással előre megválasztható távolságban helyezheti el a szántóföldön a művelőutakat.

A művelőutak olyan el nem vetett keréknyomok (63 ábra/A), amelyek a későbbiekben használandó műtrágyaszóró és növényápoló gépek közlekedésére szolgálnak.

A művelőutak távolsága (63 ábra/b) megfelel az elvetett területen használatra kerülő növényápoló gép, például műtrágyaszóró és/vagy szántóföldi permetezőgép munkaszélességének (63 ábra/B).



**63 ábra**

A különböző művelőút távolságok (63 ábra/b) beállítása céljából a fedélzeti számítógépbe <sup>1)</sup> be kell táplálni a megfelelő művelőútritmusokat.

Az ábra (63 ábra) a 3-as művelőútritmust mutatja. A vetési munka közben a szántóföldi menetek átszámozódnak (művelőút-számláló), és a fedélzeti számítógépben <sup>1)</sup> kijelzésre kerülnek.

A 3-as művelőútritmus közben a szántóföldi menetek a következő sorrendben kerülnek kijelzésre: 2-0-1-2-0-1-2-0-1...stb.

Művelőút elhelyezésekor a művelőút-számláló a "0" számot jelzi ki a fedélzeti számítógépben <sup>1)</sup>.

A szükséges művelőútritmus (lásd 64 ábra táblázat) a kívánt művelőút távolságból és a vetőgép munkaszélességéből adódik. További művelőútritmusokat a fedélzeti számítógép <sup>1)</sup> kezelési utasításában talál.

A művelőút nyomtávolsága (63 ábra/a) megfelel a növényápolást végző traktor nyomtávolságának, és beállítható (lásd "A művelőút beállítása nyomtávolságra / nyomszélességre (szakműhely)" fejezet, 177. oldalon).

A művelőút nyomszélessége (63 ábra/c) a művelőúton egymás mellett elhelyezett csoroszlyák számának növekedésével növekszik.

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>

| Művelőútritmus | A vetőgép munkaszélessége                                                            |       |       |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
|                | 3,0 m                                                                                | 3,5 m | 4,0 m |
|                | Művelőút távolság<br>(a műtrágyaszóró és a szántóföldi permetezőgép munkaszélessége) |       |       |
| 3              | 9 m                                                                                  | -     | 12 m  |
| 4              | 12 m                                                                                 | -     | 16 m  |
| 5              | 15 m                                                                                 | -     | 20 m  |
| 6              | 18 m                                                                                 | 21 m  | 24 m  |
| 7              | 21 m                                                                                 | -     | 28 m  |
| 8              | 24 m                                                                                 | 28 m  | 32 m  |
| 9              | 27 m                                                                                 | -     | 36 m  |
| 2 plusz        | 12 m                                                                                 | -     | 16 m  |
| 6 plusz        | 18 m                                                                                 | 21 m  | 24 m  |

64 ábra

### 5.18.1 Példák a művelőutak elhelyezésére

A művelőutak elhelyezését a (65 ábra) ábrán található néhány példa szemlélteti:

A = a vetőgép munkaszélessége

B = művelőút távolság  
(= műtrágyaszóró / szántóföldi permetezőgép munkaszélessége)

C = művelőútritmus

D = művelőút-számláló (a vetési munka közben a szántóföldi menetek átszámolódnak, és a fedélzeti számítógépben <sup>1)</sup> kijelzésre kerülnek).

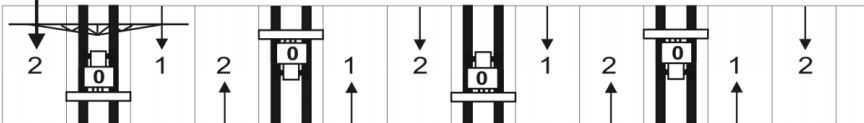
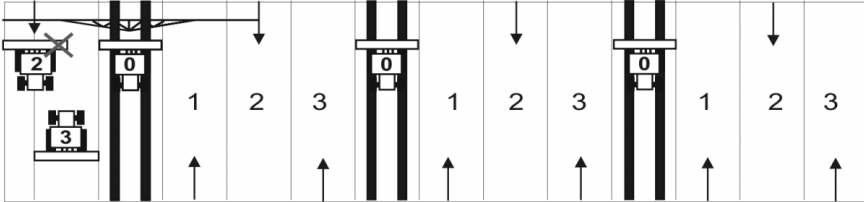
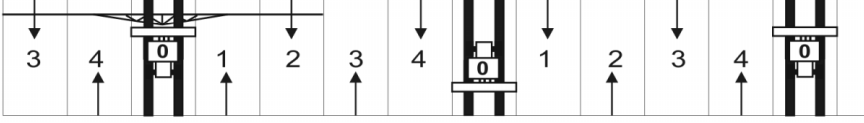
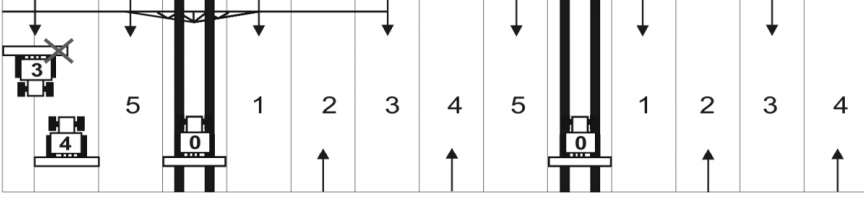
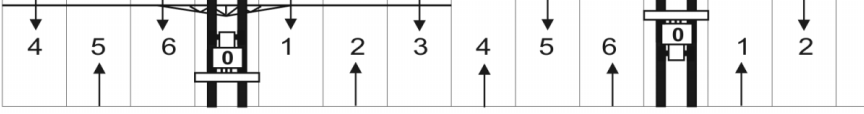
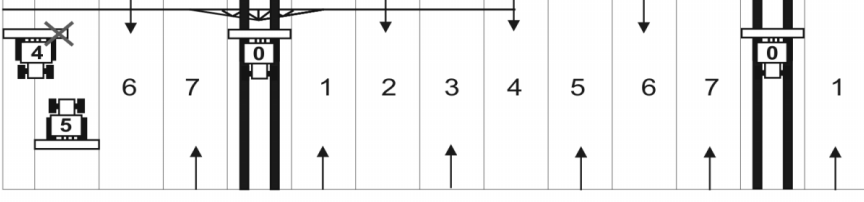
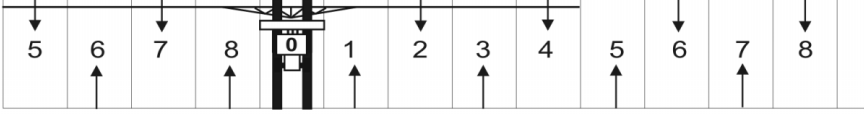
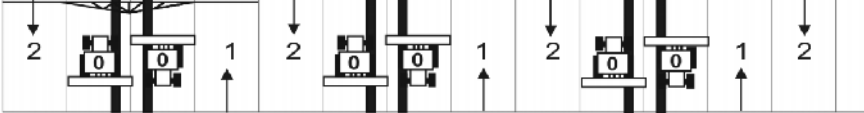
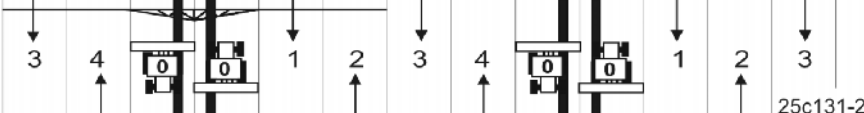
#### Példa:

A vetőgép munkaszélessége: . 3 m

A műtrágyaszóró / szántóföldi permetezőgép munkaszélessége:..... 18 m = 18 m művelőút távolság.

1. A mellékelt táblázatban (65 ábra) keresse ki: az A oszlopban a vetőgép munkaszélességét (3 m), és a B oszlopban a művelőút távolságát (18 m).
2. Ugyanennek a sornak a "C" oszlopában olvassa le a művelőútritmust (3-as művelőútritmus).
3. Ugyanennek a sornak a "D" oszlopában olvassa le a "START" beírás alatt az első szántóföldi menet művelőút-számlálóját (2-es művelőút-számláló). Ezt az értéket csak közvetlenül az első szántóföldi menet előtt állítsa be a fedélzeti számítógépbe <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>

| A                                                           | B                                                    | C      | D                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| START DÉPART                                                |                                                      |        |                                                                                      |
| 3,0 m<br>4,0 m<br>6,0 m<br>8,0 m<br>9,0 m                   | 9 m<br>12 m<br>18 m<br>24 m<br>27 m                  | 3      |    |
| 2,5 m<br>3,0 m<br>4,0 m<br>4,5 m<br>6,0 m<br>8,0 m<br>9,0 m | 10 m<br>12 m<br>16 m<br>18 m<br>24 m<br>32 m<br>36 m | 4      |    |
| 3,0 m<br>4,0 m<br>6,0 m<br>8,0 m                            | 15 m<br>20 m<br>30 m<br>40 m                         | 5      |    |
| 2,5 m<br>3,0 m<br>3,5 m<br>4,0 m<br>4,5 m<br>6,0 m<br>8,0 m | 15 m<br>18 m<br>21 m<br>24 m<br>27 m<br>36 m<br>48 m | 6      |   |
| 3,0 m<br>4,0 m<br>6,0 m                                     | 21 m<br>28 m<br>42 m                                 | 7      |  |
| 2,5 m<br>3,0 m<br>3,5 m<br>4,0 m                            | 20 m<br>24 m<br>28 m<br>32 m                         | 8      |  |
| 3,0 m<br>4,0 m                                              | 27 m<br>36 m                                         | 9      |  |
| 2,5 m<br>3,0 m<br>4,0 m<br>4,5 m<br>6,0 m<br>8,0 m<br>9,0 m | 10 m<br>12 m<br>16 m<br>18 m<br>24 m<br>32 m<br>36 m | 2 plus |  |
| 2,5 m<br>3,0 m<br>3,5 m<br>4,0 m<br>4,5 m<br>6,0 m<br>8,0 m | 15 m<br>18 m<br>21 m<br>24 m<br>27 m<br>36 m<br>48 m | 6 plus |  |

25c131-2

65 ábra

#### 4-es, 6-os és 8-as művelőútritus

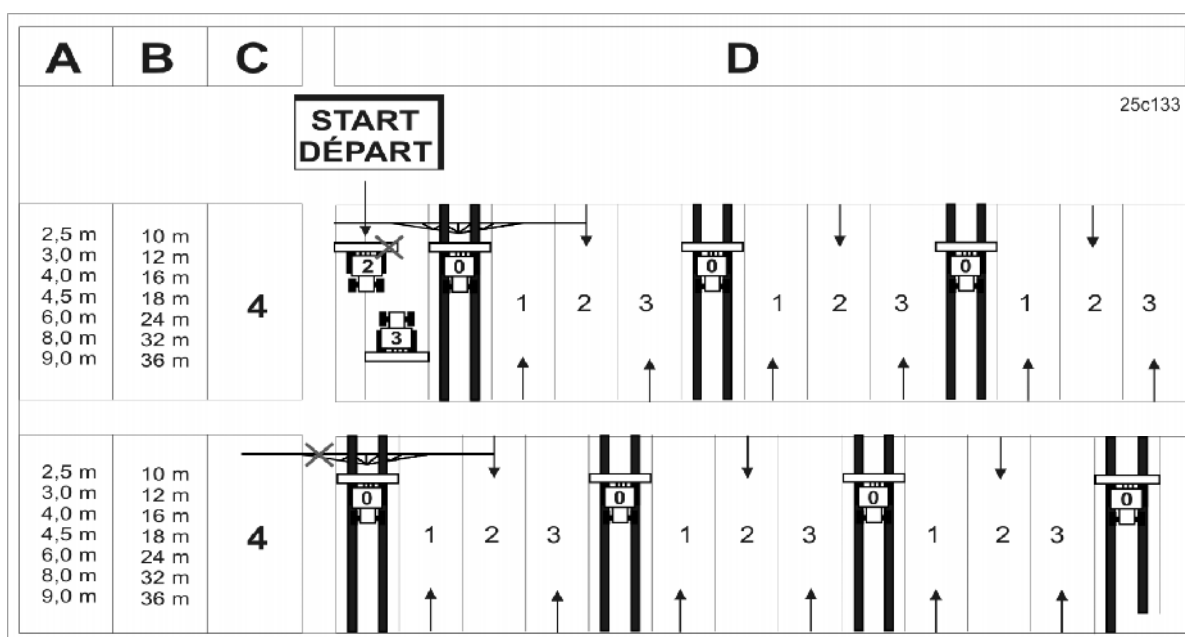
A (65 ábra) ábra többek között a 4-es, 6-os és 8-as művelőútritusú művelőutak elhelyezését mutatja.

Látható az ábrán a fél munkaszélességű (részszélességű) vetőgép munkája az első szántóföldi menet során.

Másik lehetőség a 4-es, 6-os és 8-as művelőútritusú művelőutak elhelyezésére abban áll, hogy teljes munkaszélességgel és művelőút elhelyezésével kezdi a vetést (lásd 66 ábra).

Ebben az esetben a növényápoló gép az első szántóföldi menet során fél munkaszélességgel dolgozik.

Az első szántóföldi menet után ismét állítsa be a növényápoló gép teljes munkaszélességét!



66 ábra

**2 plusz és 6 plusz művelőútritus**

A (65 ábra) ábra többek között a 2 plusz és 6 plusz művelőútritusú művelőutak elhelyezését mutatja.

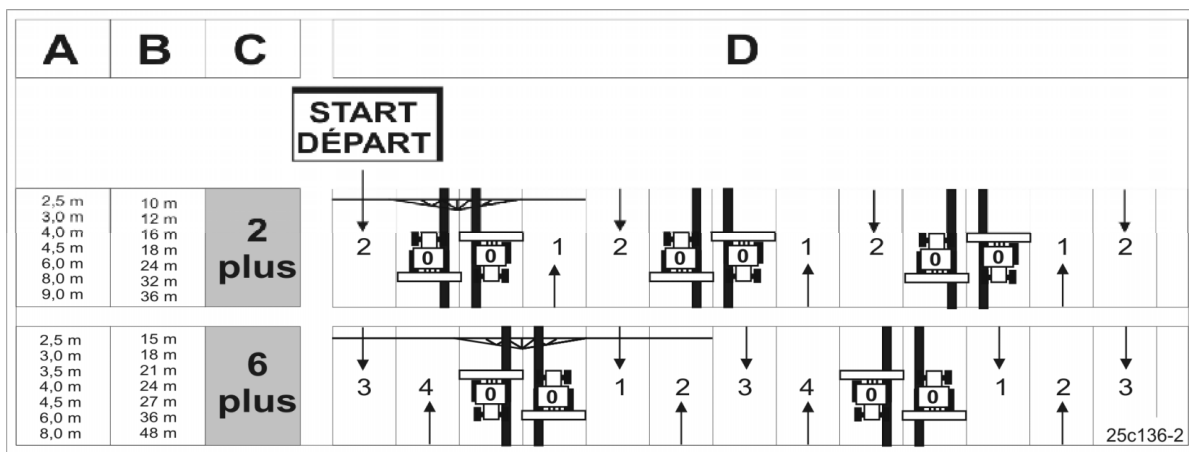
A 2 plusz és 6 plusz művelőútritusú művelőutak esetén (67 ábra) a szántóföldi oda- és visszamenet során kerülnek elhelyezésre a művelőutak.

A

- 2 plusz művelőútritusú művelőutak esetén csak a gép jobb oldalán
- 6 plusz művelőútritusú művelőutak esetén csak a gép bal oldalán

szakíthatja meg a vetőmagnak a művelőútra eső csoroszlyákhoz való eljutását.

A vetés kezdete mindig a szántóföld jobb oldali szélén van.



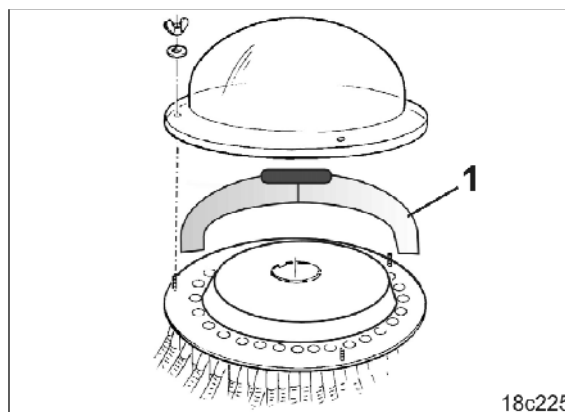
**67 ábra**

### 5.18.2 Vetés fél munkaszélességgel (részszélesség)

Egy betétnek (68 ábra/1) az elosztófejbe történő beszerelésével megszakítható a vetőmagszállítás a gép egyik feléhez tartozó csoroszlyákhoz.



A vetési mennyiség megfelelődik a fél munkaszélességgel történő vetés közben.



68 ábra

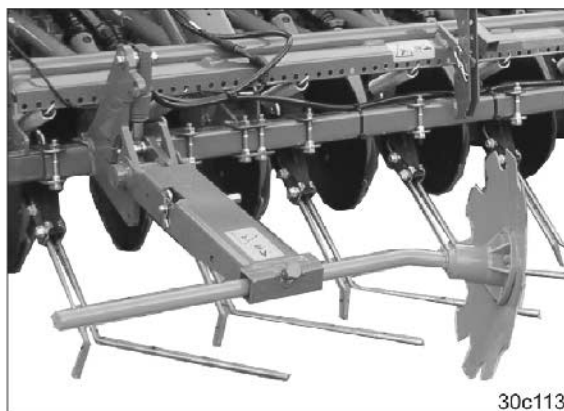
### 5.18.3 Kelés előtti nyomjelző (opció)

A művelőutak elhelyezése során a kelés előtti nyomjelző jelzőtárcsái (69 ábra) automatikusan lesüllyednek, és megjelölik az éppen elhelyezett művelőutat. Ezáltal a művelőutak már a vetőmag kikelése előtt láthatóvá válnak.

Beállítható

- a művelőút nyomtávolsága (63 ábra/a)
- a nyomjelző tárcsák munkaintenzitása.

A nyomjelző tárcsák ki vannak emelve, ha nem helyez el művelőutat.



69 ábra

## 6 Üzembe helyezés

Ebben a fejezetben információkat talál

- gépének üzembe helyezésével kapcsolatban
- annak ellenőrzéséről, hogy a gépet felszerelheti-e traktorára.



- A gép üzembe helyezése előtt a gépkezelőnek el kell olvasnia, és meg kell értenie a kezelési utasítást.
- Vegye figyelembe a "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" fejezetet, a 29. oldalon kezdődően
  - a gép fel- és lekapcsolása
  - a gép szállítása
  - a gép használata során
- Csak arra alkalmas traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet!
- A traktor és a gép feleljen meg a KRESZ nemzeti előírásainak.
- A jármű tulajdonosa (üzemeltetője), miként a jármű vezetője (kezelőszemély) is, felelős a KRESZ nemzeti előírásai törvényes rendelkezéseinek betartásáért.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, behúzás és megfogás miatti veszélyek a hidraulikus vagy elektromos működtetésű alkatrészek környezetében.**

Ne blokkolja a traktoron azokat a szabályozóelemeket, amelyek közvetlenül a szerkezeti elemek hidraulikus vagy elektromos működtetésére szolgálnak, például becsukási, kinyitási és tolási folyamatokhoz. A mindenkori mozgásnak automatikusan le kell állni, ha a megfelelő szabályozóelemet elengedi. Ez nem érvényes azoknak a berendezéseknek a mozgására, amelyek

- folyamatos működésűek, vagy
- automatikusan szabályozottak, vagy
- funkciójuktól függően úszóhelyzetet vagy nyomásszabályozást igényelnek.

## 6.1 A traktor alkalmasságának ellenőrzése



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányozhatósága és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

- Ellenőrizze traktorának alkalmasságát, mielőtt a gépet a traktorhoz kapcsolja, vagy a traktorra függeszti.  
A gépet csak olyan traktorhoz kapcsolhatja, vagy csak olyan traktorra függesztheti, amely arra alkalmas.
- Végezzen fékpróbát annak ellenőrzésére, hogy a traktor a szükséges féklassulást a rákapcsolt géppel együtt is elérje-e.

A traktor alkalmasságának különösen az alábbiak a feltételei:

- a megengedett össztömeg
- a megengedett tengelyterhelés
- a megengedett támasztó terhelés a traktor csatlakozási pontján
- a felszerelt gumiabroncsok terhelhetősége
- a megengedett függesztőszerkezet terhelés elegendő kell, hogy legyen

Ezeket az adatokat a traktor típustábláján, vagy a forgalmi engedélyében és a kezelési utasításban találja meg.

A traktor mellső tengelyét mindig az önsúly legalább 20%-a kell, hogy terhelje.

A traktornak rákapcsolt / felfüggesztett géppel együtt is el kell érni a traktor gyártója által előírt féklassulást.

### 6.1.1 Számítsa ki a traktor össztömegének, tengelyterhelésének és gumibroncs terhelhetőségének, valamint a szükséges minimális pótsúlyozásnak a tényleges értékeit



A traktor forgalmi engedélyében megadott, megengedett össztömegnek nagyobbak kell lennie,

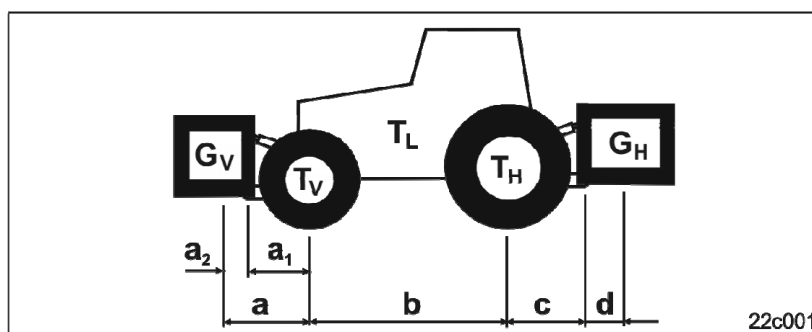
- a traktor önsúlyából
- a pótsúlyozás értékéből és
- a rákapcsolt gép össztömegéből, vagy a felfüggesztett gép támasztó terheléséből számított összegnél.



**Ez az utasítás csak Németország esetén érvényes.**

Amennyiben a tengelyterhelés és / vagy a megengedett össztömeg betartása minden ésszerű lehetőség kihasználása mellett sem biztosítható, akkor egy, a gépjármű-közlekedés területén hivatalosan elismert szakértő szakvéleménye alapján, a traktor gyártójának hozzájárulásával valamely tartományon belül a hatályos jog alapján illetékes hatóság a közúti forgalomban való részvétel engedélyezésének szabályai (StVZO) 70. § értelmében a kivételes engedélyt, valamint a KRESZ (StVO) 29. § (3) bekezdés alapján a szükséges engedélyt kiadja.

### 6.1.1.1 A számításhoz szükséges adatok



70 ábra

|       |      |                                                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|-------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| $T_L$ | [kg] | a traktor önsúlya                                                                                                                                        | lásd a traktor kezelési utasítását vagy a forgalmi engedélyét                                                          |
| $T_V$ | [kg] | az üres traktor mellső tengelyterhelése                                                                                                                  |                                                                                                                        |
| $T_H$ | [kg] | az üres traktor hátsó tengelyterhelése                                                                                                                   |                                                                                                                        |
| $G_H$ | [kg] | a hátsó felfüggesztésű munkagép, vagy hátsó pótsúly össz tömege                                                                                          | lásd „Műszaki adatok” fejezet, 48. oldalon vagy hátsó pótsúly                                                          |
| $G_V$ | [kg] | a mellső felfüggesztésű munkagép, vagy mellső pótsúly össz tömege                                                                                        | lásd a mellső felfüggesztésű munkagép, vagy a mellső pótsúly műszaki adatait                                           |
| a     | [m]  | a mellső felfüggesztésű munkagép vagy a mellső pótsúly súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság ( $a_1 + a_2$ összege)                     | lásd a traktor és a mellső felfüggesztésű munkagép, vagy a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg |
| $a_1$ | [m]  | a mellső tengely közepétől az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepéig terjedő távolság                                                         | lásd a traktor kezelési utasítását, vagy méréssel határozza meg                                                        |
| $a_2$ | [m]  | az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepétől a mellső felfüggesztésű munkagép vagy mellső pótsúly súlypontjáig mért távolság (súlyponttávolság) | lásd a mellső felfüggesztésű munkagép, vagy a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg              |
| b     | [m]  | traktor tengelytávolság                                                                                                                                  | lásd a traktor kezelési utasítását vagy forgalmi engedélyét, vagy méréssel határozza meg                               |
| c     | [m]  | a hátsó tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közti távolság                                                              | lásd a traktor kezelési utasítását vagy forgalmi engedélyét, vagy méréssel határozza meg                               |
| d     | [m]  | az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepétől a hátsó felfüggesztésű munkagép vagy hátsó pótsúly súlypontjáig mért távolság (súlyponttávolság)   | lásd „Műszaki adatok” fejezet, 48. oldalon                                                                             |

#### 6.1.1.2 A traktor szükséges, minimális mellső pótsúlyozásának $G_{V \min}$ kiszámítása a kormányozhatóság biztosítása érdekében

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A traktor szükséges, minimális mellső pótsúlyozásának  $G_{V \min}$  számértékét írja be a táblázatba (lásd 6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.3 A traktor tényleges mellső tengelyterhelésének $T_{V \text{tat}}$ kiszámítása

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

A traktor kiszámított tényleges mellső tengelyterhelésének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett mellső tengelyterhelést írja be a táblázatba (lásd 6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.4 A traktor és munkagép gépcsoport tényleges össztömegének kiszámítása

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

A traktor kiszámított tényleges össztömegének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett össztömeget írja be a táblázatba (lásd 6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.5 A traktor tényleges hátsó tengelyterhelésének $T_{H \text{tat}}$ kiszámítása

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

A traktor kiszámított tényleges hátsó tengelyterhelésének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett hátsó tengelyterhelést írja be a táblázatba (lásd 6.1.1.7 fejezet).

#### 6.1.1.6 A traktor gumiabroncsainak terhelhetősége

A megengedett gumiabroncs terhelhetőség (lásd például a gumiabroncs gyártójának dokumentációit) kétszeres értékét (két gumiabroncs) írja be a táblázatba (lásd 6.1.1.7 fejezet).

### 6.1.1.7 Táblázat

|                                         | A számítás szerinti<br>tényleges érték | A traktor kezelési<br>utasítása szerinti<br>megengedett érték | Kétszeres<br>megengedett<br>gumiabroncs<br>terhelhetőség (két<br>gumiabroncs) |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Minimális mellső / hátsó<br>pótsúlyozás | / kg                                   | --                                                            | --                                                                            |
| Össztömeg                               | kg                                     | ≤ kg                                                          | --                                                                            |
| Mellső tengelyterhelés                  | kg                                     | ≤ kg                                                          | ≤ kg                                                                          |
| Hátsó tengelyterhelés                   | kg                                     | ≤ kg                                                          | ≤ kg                                                                          |



- A traktor forgalmi engedélyéből olvassa ki a traktor össztömegének, tengelyterheléseinek és gumiabroncs terhelhetőségeinek megengedett értékeit.
- A tényleges, kiszámított értékeknek kisebbeknek, vagy egyenlőknek kell lenni ( ≤ ) a megengedett értékekénél!



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem kielégítő stabilitás, valamint a traktor nem kielégítő kormányozhatósága és fékezőképessége következtében!**

Tilos a vetőgép felkapcsolása a számítás alapját képező traktorra, ha

- a tényleges, kiszámított értékek csak egyike is nagyobb a megengedett értéknél.
- a traktor elején (amennyiben szükséges) nincs rögzítve mellső pótsúly a szükséges minimális pótsúlyozás ( $G_{V \min}$ ) érdekében.



- Egyensúlyozza ki a traktort mellső vagy hátsó pótsúly segítségével, ha a traktor tengelyterhelése csak az egyik tengelyen haladja meg a megengedett értéket.
- Különleges esetek:
  - Abban az esetben, ha a mellső felfüggesztésű munkagép súlyával ( $G_V$ ) nem éri el a szükséges minimális mellső pótsúlyozást ( $G_{V \min}$ ), akkor a mellső felfüggesztésű munkagéphez kiegészítően használjon pótsúlyokat!
  - Abban az esetben, ha a hátsó felfüggesztésű munkagép súlyával ( $G_H$ ) nem éri el a szükséges minimális hátsó pótsúlyozást ( $G_{H \min}$ ), akkor a hátsó felfüggesztésű munkagéphez kiegészítően használjon pótsúlyokat!

## 6.2 A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, elvágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének akaratlan lesüllyesztése következtében a felemelt, nem biztosított gépen végzett beavatkozások során
- akaratlan lesüllyesztés következtében a felemelt, nem biztosított géprészekén végzett beavatkozások során
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.
- A gépen végzett valamennyi beavatkozás előtt biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindítás és elgurulás ellen.
- A gépen mindennemű beavatkozás, mint például szerelési munkák, beállítások, üzemzavarok megszüntetése, tisztítás, karbantartás és javítás elvégzése tilos
  - o meghajtott gép esetén
  - o amíg a traktor motorja hozzácsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
  - o ha a gyújtáskulcsot a traktorba dugja, és a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / hidraulikarendszer esetén akaratlanul elindulhat
  - o ha a traktor és gép a traktor mindenkor rögzítőfék-jével nincs biztosítva akaratlan elgurulás ellen
  - o ha a mozgó alkatrészeket nem rögzítette akaratlan elmozdulás ellen

Különösen ezen munkák közben áll fenn veszély a nem rögzített alkatrészekkel való érintkezés következtében.

1. A traktort a géppel együtt csak szilárd, sík terepen állítsa le.
2. Süllyessze le a felemelt, biztosítatlan gépet / a felemelt, biztosítatlan géprészeket.  
→ Így akadályozza meg az akaratlan lesüllyedést.
3. Állítsa le a traktormotort.
4. Húzza ki a gyújtáskulcsot.
5. Húzza be a traktor rögzítőfék-jét.

## 6.3 A hidraulikus ventilátorhajtás csatlakoztatásának szerelési előírása

A 10 bar nagyságú torlónyomást nem szabad túllépni. Ezért a hidraulikus ventilátorhajtás csatlakoztatása során tartsa be a szerelési előírásokat.

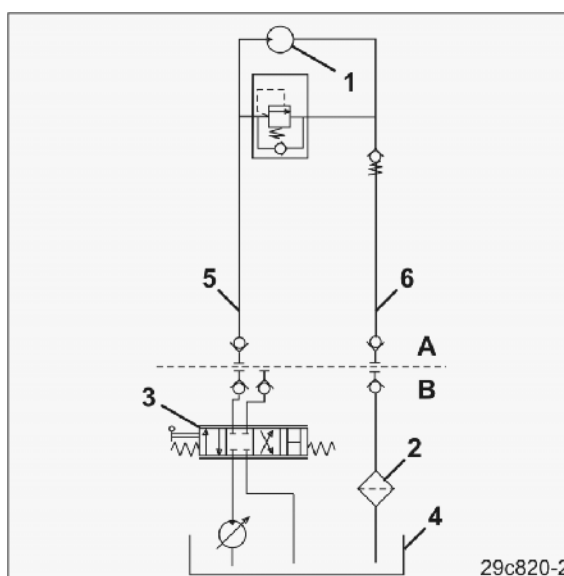
- A nyomóvezeték (71 ábra/5) hidraulikacsatlakozóját csatlakoztassa a traktor egyszeres vagy kettős működésű elsőbbségi vezérlőkészülékéhez.
- Szerelje fel a géppel együtt szállított csatlakozókarmantyúkat a nyomásmentes olajvisszafolyó vezetékre (71 ábra/6). A nyomásmentes olajvisszafolyó vezeték (71 ábra/6) közvetlenül a hidraulikaolaj-tartályba (71 ábra/4) kell vezetni, és nem szabad csatlakoztatni egy traktor vezérlőkészülékhez, hogy a 10 bar nagyságú torlónyomást ne lépje túl.
- A traktor visszatérő vezetékének utólagos kiépítéséhez csak NÁ 16, pl. Ø 20 x 2,0 mm átmérőjű csöveket használjon a hidraulikaolaj-tartályhoz való rövid visszafolyási úttal.

Az összes hidraulikus funkció működtetéséhez a traktor hidraulikaszivattyújának teljesítménye legalább 80 l/perc legyen 150 bar nyomás mellett.

71 ábra/...

- (A) gépoldal  
(B) traktoroldal

- (1) ventilátor hidromotor  
 $n_{\max} = 4000$  ford/perc
- (2) szűrő
- (3) egyszeres vagy kettős működésű vezérlőkészülék elsőbbséggel
- (4) hidraulikaolaj-tartály
- (5) előremenő vezeték:  
nyomóvezeték  
(jelölése: 1 piros kábelkötöző)
- (6) visszafolyó vezeték:  
nyomásmentes vezeték "nagy"  
gyorscsatlakozóval  
(jelölése: 2 piros kábelkötöző)



71 ábra



### A hidraulikaolaj nem melegedhet fel túlságosan.

A nagy szállított olajmennyiségek kisméretű olajtartályokkal összekötve a hidraulikaolaj gyors felmelegedését okozzák. A traktor olajtartályának (71 ábra/4) űrtartalma legalább kétszerese legyen a szállított olajmennyiségnek. A hidraulikaolaj túlzott felmelegedése esetén szükséges lehet egy olajhűtő beszerelése egy szakműhelyben.

Amennyiben a ventilátor hidromotorja mellett egy másik hidromotort is meg kell hajtani, akkor a két motort párhuzamosan kell kapcsolni. Ha a két motort sorba kapcsolja, akkor az első motor után a megengedett 10 bar olajnyomást mindig túllépi.

## 6.4 Első összeszerelés (szakműhely)

### 6.4.1 A ferde magtakaró pálca felszerelése (szakműhely)

Kiszállításkor

- a ferde magtakaró pálca fel van hajtva, és két tartólemezzel a géphez van rögzítve.
- a lépcsőfokok, a korlát és a talajkerék kábelkötözőkkel a géphez vannak rögzítve.

Az AD-P Super vetőgépet nem szükséges rákapcsolni a talajművelő gépre.

A ferde magtakaró pálca felszerelése:

1. Biztosítsa a ferde magtakaró pálcát egy emelődaruval (lásd 72 ábra).
2. Távolítsa el a szállításhoz használt két tartólemezt (72 ábra/1), amelyek a ferde magtakaró pálca géphez való rögzítésére szolgáltak.
3. Óvatosan vegye le a ferde magtakaró pálcát.
4. Csavarozza fel a ferde magtakaró pálca tartócsöveit a csapágyerselyekkel együtt a gép megfelelő furataiba.

Használja a furatokat (73 ábra/1)

RoTeC<sup>+</sup> tárcsás csoroszlyákkal felszerelt gépek esetén

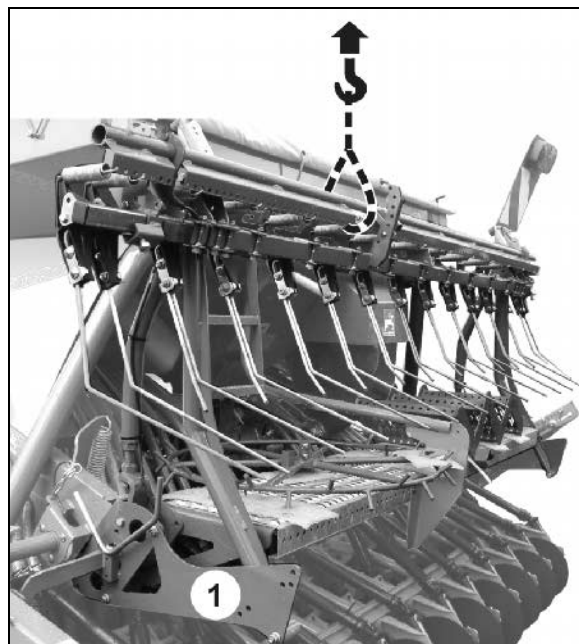
Használja a furatokat (73 ábra/2)

WS csúszó vagy RoTeC tárcsás csoroszlyákkal felszerelt gépek esetén

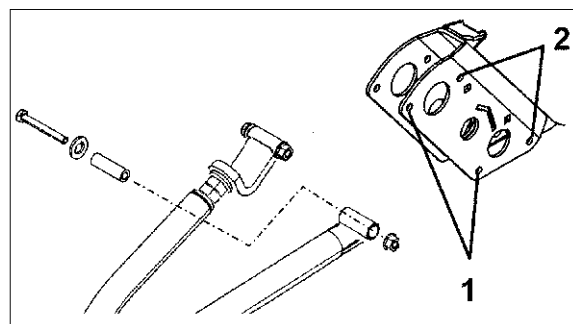
5. Csatlakoztassa az előszerelt hidraulikatömlőt (74 ábra/1) a hidraulikus munkahengerhez (74 ábra/2) (amennyiben van ilyen).
6. Ismétlje meg a folyamatot a második hidraulikus munkahengernél (amennyiben van ilyen).



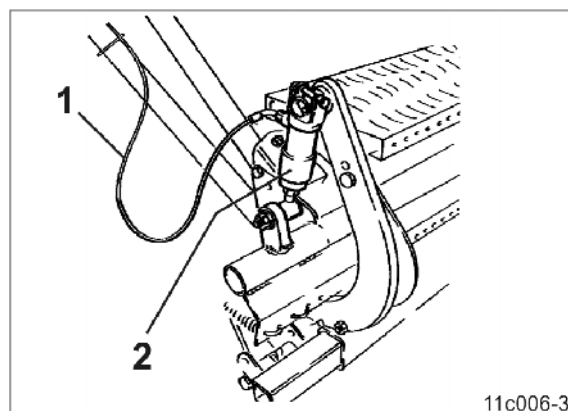
Helyezze el kellően nagy ívben a hidraulikatömlőt (74 ábra/1) a ferde magtakaró pálca tartócsöveinek csuklópontjainál, hogy a magtakaró pálcák mozgása következtében a tömlő ne szakadjon el.



72 ábra



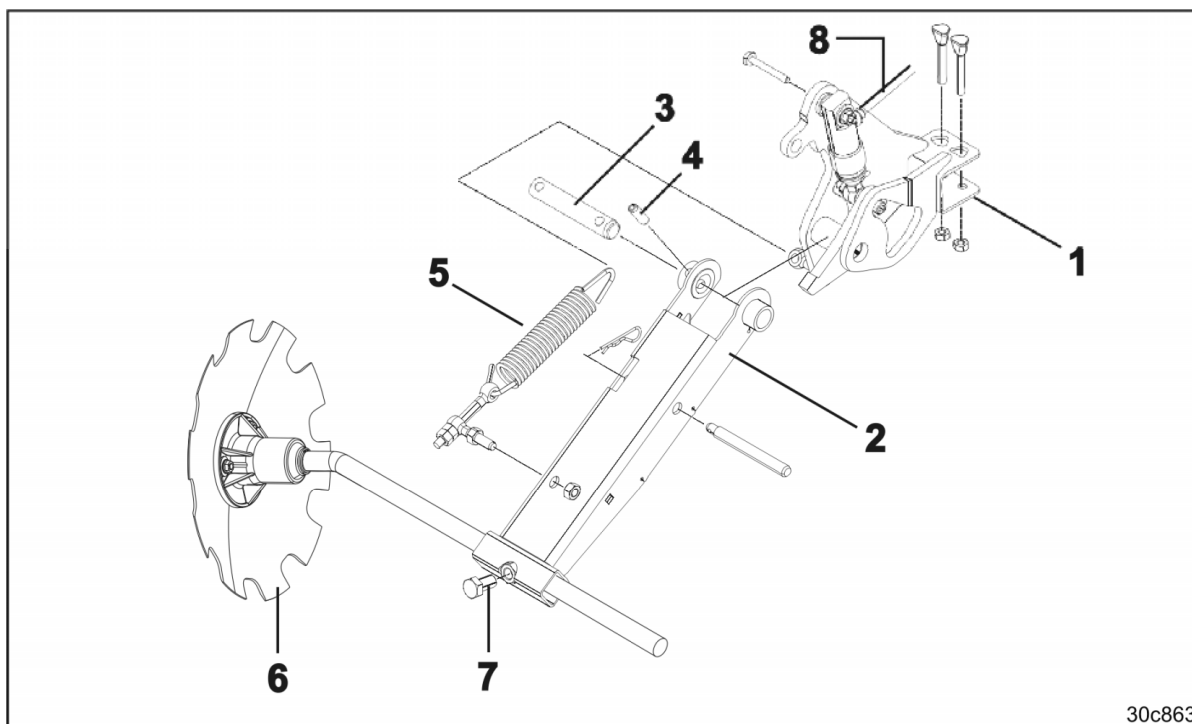
73 ábra



74 ábra

11c006-3

## 6.4.2 A kelés előtti nyomjelzők felszerelése (szakműhely)



75 ábra

1. Csavarozza fel a segéd tartót (75 ábra/1) a ferde magtakaró pálcára.
2. Helyezze fel a nyomjelző tárcsa tartóját (75 ábra/2) a csappal (75 ábra/3), és rögzítse feszítőszeggel (75 ábra/4).
3. Akassza be a húzórugót (75 ábra/5).
4. Dugja a nyomjelző tárcsát (75 ábra/6) a tartóba, és rögzítse csavarral (75 ábra/7).
5. Csatlakoztassa a hidraulikatömlőt (75 ábra/8) a hidraulikus munkahengerhez.
6. Rögzítse a hidraulikatömlőt (75 ábra/8) kábelkötözőkkel.



Helyezze el kellően nagy ívben a hidraulikatömlőt a ferde magtakaró pálca tartócsöveinek csuklópontjainál, hogy a magtakaró pálcák mozgása következtében a tömlő ne szakadjon el.

7. A kelés előtti nyomjelzőknek két segéd tartója van. Ismételje meg az eljárást a fentebb leírtak szerint.



### Útmutató a 2-szeres és 6 plusz kapcsoláshoz

A 2-szeres és 6 plusz művelőút-kapcsolások csak egy nyomjelző tárcsával (75 ábra/6) vannak felszerelve. A növényápoló traktor nyomtávolságát ekkor az oda-visszaút során egy nyomjelző tárcsa jelöli ki a szántóföldön.

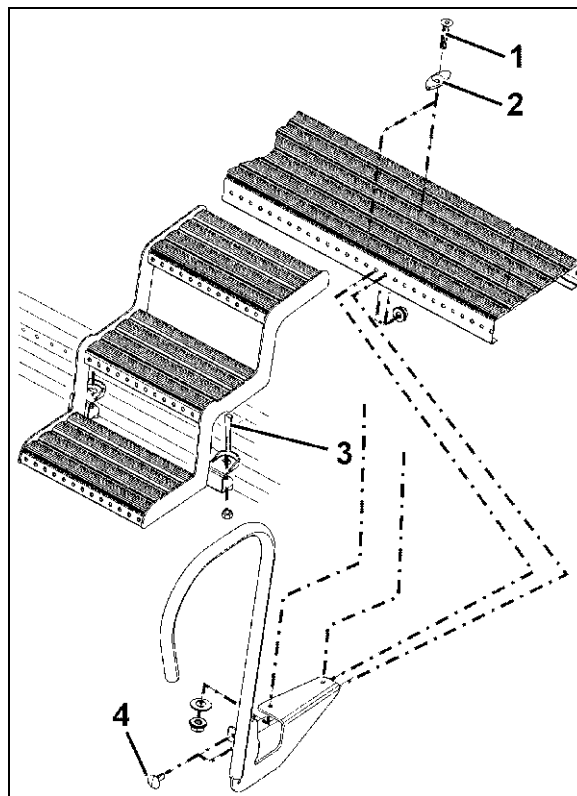
### 6.4.3 A lépcsőfokok és a korlát felszerelése (szakműhely)

Rögzítse a korlátot a rakodórámpához

- két M8 x 30 süllyesztett fejű csavarral (76 ábra/1)
- két szorítódarabbal (76 ábra/2)
- két M8x20 félgömbfejű csavarral (76 ábra/4).

Rögzítse a lépcsőfokokat két ékszorító csavarral (76 ábra/3).

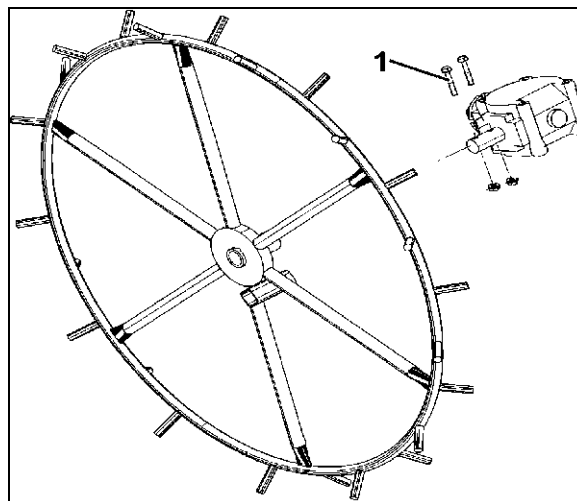
Rögzítsen egy további lépcsőfokot a rakodórámpához, amennyiben túl nagy a távolság a legfelső lépcsőfok és a rakodórampa között.



76 ábra

### 6.4.4 A talajkerék felszerelése Vario-hajtóművel szerelt gépek esetén (szakműhely)

8. Csavarozza fel a talajkereket a szöghajtóműre [csavar M8x45 (77 ábra/1)].



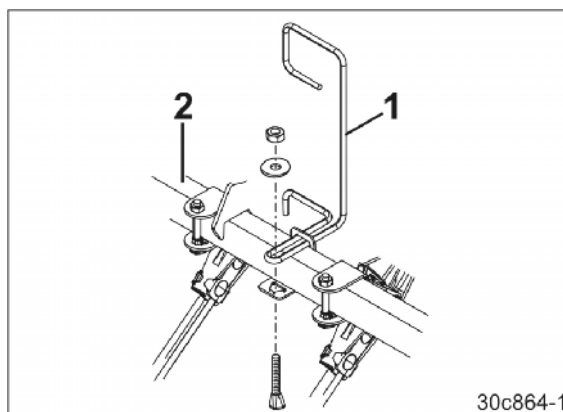
77 ábra

#### 6.4.5 A közlekedésbiztonsági szegélyléc tartójának a felszerelése (szakműhely)

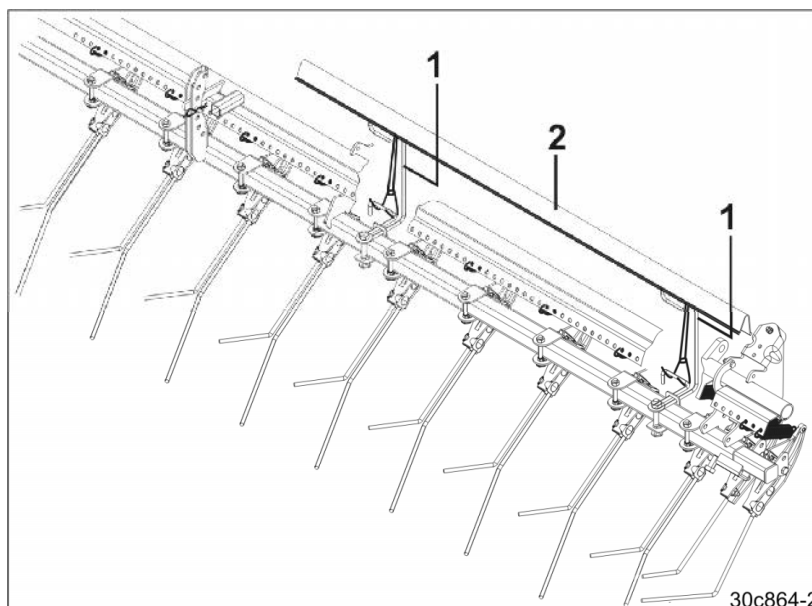
Csavarozza fel a két tartót (78 ábra/1) a ferde magtakaró pálcára (78 ábra/2).



Munkavégzés közben rögzítse a közlekedésbiztonsági szegélyléceket (79 ábra/2) a tartóknál (79 ábra/1).



78 ábra



79 ábra

## 7 A gép fel- és lekapcsolása



A gép fel- és lekapcsolása során vegye figyelembe a "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" fejezetet, 29. oldalon.



### FIGYELEM

**Zúzódásveszély a traktor és a gép akaratlan indítása, és akaratlan elgurulása következtében a gép fel- és lekapcsolása során!**

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás, és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a fel- és lekapcsolás céljából a traktor és gép közötti veszélyes területre lép, ehhez lásd 89. oldalon fejezetet.



### FIGYELEM

**Zúzódásveszély a traktor fara és a gép között a gép fel- és lekapcsolása során!**

A traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének szabályozóelemeit

- csak az előírányzott munkaterületről működtesse.
- soha ne működtesse, ha a traktor és gép közötti veszélyes területen tartózkodik.

### 7.1 A talajművelő gép rákapcsolása a traktorra

A talajművelő gép rákapcsolása a traktorra, ill. lekapcsolása a traktorról a talajművelő gépének kezelési utasításában van ismertetve.

Vegye figyelembe a talajművelő gép kezelési utasítását.

## 7.2 A ráépített vetőgép felkapcsolása a talajművelő gépre



### FIGYELEM

A ráépített vetőgépből és hengerből álló gépcsoport csak AMAZONE gyártmányú KG vagy KE talajművelő gépekkel kombinálható.



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányozhatósága és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

A gépet csak olyan traktorhoz kapcsolhatja, vagy csak olyan traktorra függesztheti, amely arra alkalmas. Ehhez lásd "A traktor alkalmasságának ellenőrzése" fejezetet, 84. oldalon.



### FIGYELEM

**Zúzódasveszély a vetőgép felkapcsolása során a traktor és a gép között!**

Utassítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket, mielőtt a géphez tolat.

A jelenlevő segítők csak a traktor és a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.



### FIGYELEM

**Személyek számára összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek keletkeznek, amennyiben a vetőgép akaratlanul leoldódik a traktorról!**

- A gép és gép összekapcsolásakor rendeltetésszerűen használja az e célra előírt berendezéseket.
- Ellenőrizze a kapcsolódó alkatrészeket, pl. a felső függesztőkar-csapok hibáit szemrevételezéssel a gép minden csatlakoztatásakor. Cserélje ki a kapcsolódó alkatrészeket észrevehető kopásjelenségek esetén.
- Biztosítsa a kapcsolódó alkatrészeket, pl. a felső függesztőkar-csapokat rugós rögzítőelemmel az akaratlan kioldás ellen.



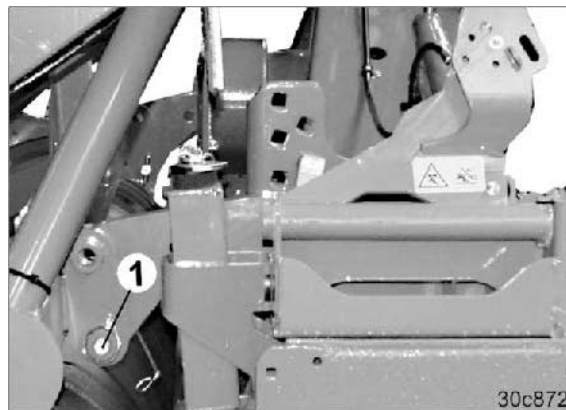
### FIGYELEM

**Veszélyek a traktor és gép közötti energiaellátás kiesése miatt a sérült ellátóvezetékek következtében!**

Az ellátóvezetékek összekapcsolásakor vegye figyelembe az ellátóvezetékek helyzetét. Az ellátóvezetékeknek

- a felszerelt vagy felfüggesztett gép minden mozgását feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen, könnyen lehetővé kell tenniük.
- nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódni.

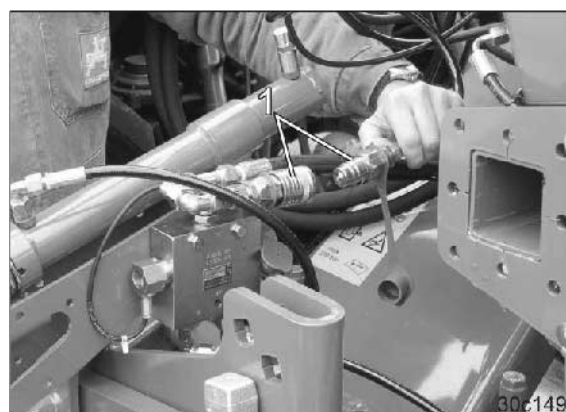
1. Utasítsa ki a személyeket a talajművelő gép és a ráépített vetőgép közötti veszélyes területről.
2. Közelítsen a talajművelő géppel hátramenetben a ráépített vetőgépből és hengerből álló gépcsoporthoz.
3. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
4. A két tartókart mindig egy alsó függesztőkar-csappal (80 ábra/1) rögzítse az alsó furatban.
5. Biztosítsa az alsó függesztőkar-csapokat hengeres fejű csavarokkal és anyákkal.
6. Rögzítse a felső függesztőkart a felső függesztőkar-csappal (81 ábra/2).
7. Biztosítsa a felső függesztőkar-csapot eredeti rugós rögzítőelemmel.
8. Állítsa egyenesbe a ráépített vetőgépet a felső függesztőkar meghosszabbításával, ill. rövidítésével.
9. Kontrázza le a felső függesztőkar állítási lehetőségét.
10. Csatlakoztassa a nyomjelzők hidraulikavezetékeit (85 ábra/1).



80 ábra



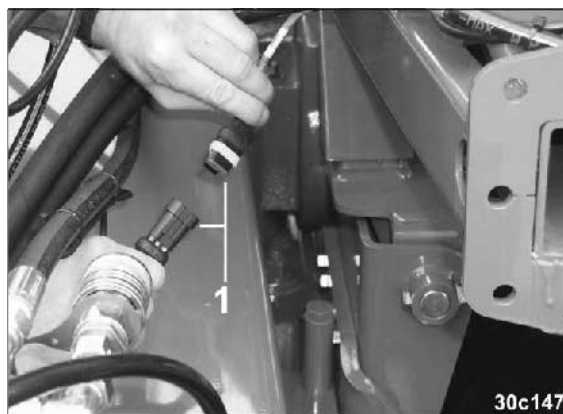
81 ábra



82 ábra

## A gép fel- és lekapcsolása

11. Kapcsolja össze a nyomjelző érzékelők kábelét (86 ábra/1).
12. Csatlakoztassa az ellátóvezetékeket (lásd „Áttekintés - ellátóvezetékek szerelési utasításokkal” fejezet, 99. oldalon).



83 ábra



### FIGYELEM

A gépcsoport felemelésekor a rendkívül kompakt építési mód miatt gépalkatrészek a traktor hátsó ablaküvegének sérüléseit okozhatják.

## 7.2.1 A nyomásmérő csatlakoztatása

Csatlakoztassa a tömlőt a nyomásmérőhöz, és rögzítse a nyomásmérőt a vezetőfülkében.



84 ábra

## 7.3 Áttekintés - ellátóvezetékek szerelési utasításokkal

### 7.3.1 Hidraulikavezetékek



Tisztítsa meg a hidraulikacsatlakozókat a traktorra történő csatlakoztatás előtt. Parányi részecskék okozta olajszennyeződések a hidraulikarendszer működésképtelenségéhez vezethetnek.

| Traktoroldal            |                                     | Gépoldal (AD-P Super) |                           |             |                         |                                                                                                                                                    |
|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         |                                     | Fig. 16/1             | Irány                     | Megjelölés  |                         | Funkció                                                                                                                                            |
| Traktor vezérlőkészülék | 1<br>egyszeres működésű             | Hidraulikavezetékek   | előremenő / visszafolyó   | Kábelkötőző | 1<br>sárga              | az alábbiak egyidejű működtetése:<br>o nyomjelző<br>o kelés előtti nyomjelző                                                                       |
|                         | 2<br>egyszeres működésű             |                       | előremenő / visszafolyó   |             | 1<br>kék                | az alábbiak egyidejű működtetése:<br>o csoroszlanyomás-állítás<br>o magtakaró pálcák nyomása<br>o vetési mennyiség távbeállítás a Vario-hajtóművön |
|                         | 3<br>kettős működésű                |                       | előremenő<br>visszafolyó  |             | 1 <sup>3)</sup><br>zöld | csoroszlanya-kiemelés                                                                                                                              |
|                         | 4<br>egyszeres működésű             |                       | előremenő / visszafolyó   |             | 1<br>természetes színű  | talajkerék kiemelés                                                                                                                                |
|                         | 5<br>egyszeres vagy kettős működésű |                       | előremenő <sup>1)</sup>   |             | 1<br>piros              | ventilátor-hidromotor                                                                                                                              |
|                         | nyomásmentes vezeték                |                       | visszafolyó <sup>2)</sup> |             | 2                       |                                                                                                                                                    |
| 6                       | egyszeres működésű                  |                       | előremenő / visszafolyó   |             | —                       | ferde magtakaró pálca kiemelés <sup>4)</sup>                                                                                                       |

<sup>1)</sup> Nyomóvezeték elsőbbséggel.

<sup>2)</sup> Nyomásmentes vezeték (lásd „A hidraulikus ventilátorhajtás csatlakoztatásának szerelési előírása” fejezet, 90. oldalon).

<sup>3)</sup> Felcserélhető csatlakoztatás. Tetszés szerint előremenő vagy visszafolyó csatlakoztatás a traktor vezérlőkészülékéhez.

<sup>4)</sup> Mindenek előtt a ferde magtakaró pálca kiemelésének csatlakoztatása a traktor egyik szabad vezérlőkészülékéhez (a traktor 6-os vezérlőkészülék).

Amennyiben a traktornak nincs szabad vezérlőkészüléke, a hidraulikus kiemelésű ferde magtakaró pálcák gyárilag a traktor 2-es vagy 3-as vezérlőkészülékéhez vannak csatlakoztatva, és egy elzárócsappal vannak rögzítve.



- A vetési munka közben az 1-es vezérlőkészüléket gyakrabban működteti, mint a többi vezérlőkészüléket. Az 1-es vezérlőkészülék csatlakozásait a traktor vezetőfülkéjében könnyen elérhető vezérlőkészülékekhez rendelje hozzá.
- Az állandónyomású hidraulikarendszerrel szerelt traktorok hidromotorok üzemeltetésére csak feltételesen alkalmasak. Vegye figyelembe a traktor gyártójának ajánlásait.


**VESZÉLY**

A traktor 1-es és 2-es vezérlőkészülékének működtetésekor, a kapcsolási helyzettől függően, több hidraulikus munkahenger léphet egyszerre működésbe!

- Utasítsa ki a személyeket a veszélyes területről.
- Sérülésveszély a mozgó alkatrészeknél!


**VESZÉLY**

A vezérlőkészülékeket csak a traktor vezetőfülkéjéből működtesse!

### 7.3.2 Áramcsatlakozások

| Csatlakozás / funkció                                                                                                      | Szerelési utasítás                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Csatlakozódugó (7-pólusú) a közúti közlekedésben használt világító berendezéshez                                           |                                                                                                                                 |
| Gépoldali csatlakozó <ul style="list-style-type: none"> <li>• AMALOG<sup>+</sup></li> <li>• AMATRON<sup>+</sup></li> </ul> | A csatlakozódugót, miként a megfelelő kezelési utasításban le van írva, csatlakoztassa a vezetőfülkében levő kezelőterminálhoz. |

## 7.4 A ráépített vetőgép lekapcsolása a talajművelő gépről



### VESZÉLY

Üritse ki a vetőmagtartályt a ráépített vetőgép talajművelő gépről való lekapcsolása előtt.



### FIGYELEM

**Veszélyek összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatt a lekapcsolt vetőgép nem kielégítő stabilitása és felborulása következtében!**

Állítsa le az üres gépet szilárd alapú vízszintes helyen.



A vetőgép lekapcsolásakor mindig hagyjon akkora szabad teret előtte, hogy az újbóli felkapcsolás során a traktort egy vonalba tudja hozni a vetőgéppel.



### VESZÉLY

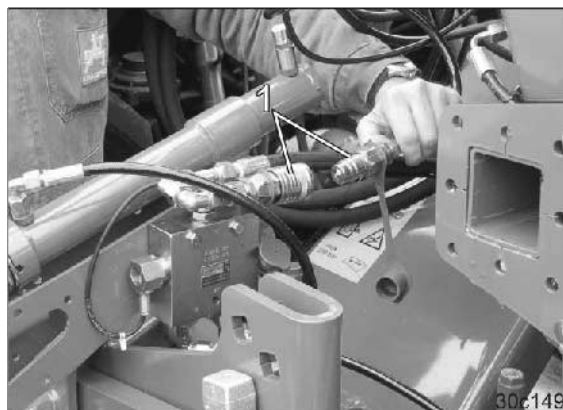
**Csökkentse a ráépített vetőgép csoroszlyanyomását.**

Teljes csoroszlyanyomás esetén a ráépített vetőgép a talajművelő gép lekapcsolása után előre billenhet.

1. Emelje fel a nyomjelzőt és biztosítsa rugós rögzítőelemmel (lásd „A nyomjelzők munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása” fejezet, 132. oldalon).
2. Hozza a talajkereket szállítási helyzetbe
  - o Vario-hajtóműves gépek (lásd 105. oldalon)
  - o Teljes adagolású gépek (lásd 106. oldalon).
3. Üritse ki a vetőmagtartályt (lásd „A vetőmagtartály és/vagy vetőmag-adagoló kiürítése” fejezet, 155. oldalon).
4. Állítsa le a gépcsoportot szilárd alapú vízszintes helyen, és kapcsolja az összes vezérlőkészüléket úszóhelyzetbe.
5. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.

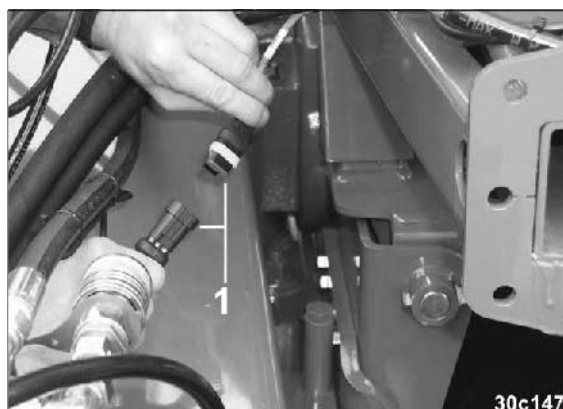
## A gép fel- és lekapcsolása

6. Tegye nyomásmentessé a nyomjelző hidraulikavezetékét.
7. Oldja a hidraulikacsatlakozót (85 ábra/1).



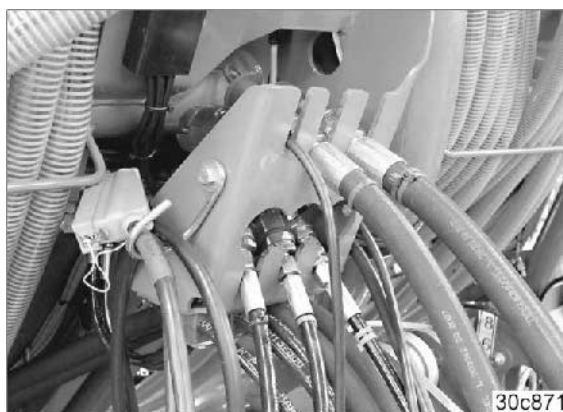
85 ábra

8. Kapcsolja szét a nyomjelző érzékelők kábelét (86 ábra/1).



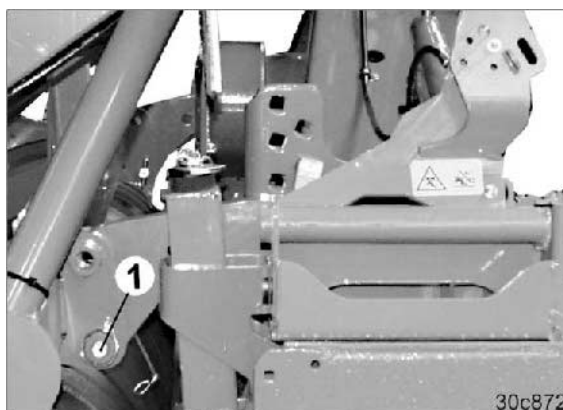
86 ábra

9. Oldja le az összes ellátóvezeték a traktorról, zárja le porvédő sapkákkal, és rögzítse a tartóban (87 ábra).



87 ábra

10. Húzza ki a csapokat (88 ábra/1) a tartókarokból.

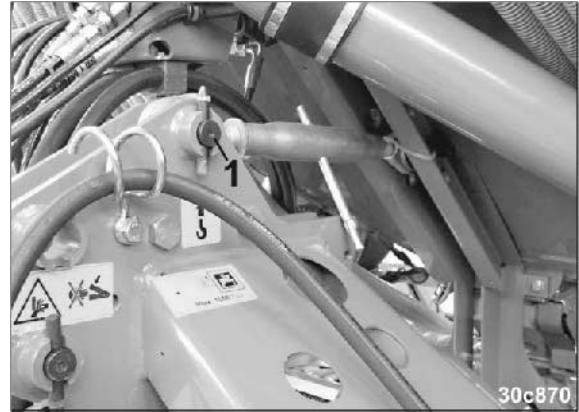


88 ábra

11. Távolítsa el a felső függesztőkar-csapot (89 ábra/1), és vegye le a felső függesztőkart.
12. Óvatosan húzza előre a talajművelő gépet.



Ügyeljen arra, hogy az ellátóvezetékek a talajművelő gép előre húzása közben ne akadjanak össze.



**89 ábra**



**VESZÉLY**

**A traktor előre húzása közben ne tartózkodjon személy a traktor és a gép között!**

## 8 Beállítások



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort a rászerezelt vetőgéppel együtt akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen beállításokat hajt végre, ehhez lásd a 6.2 fejezetet, 89. oldalon.

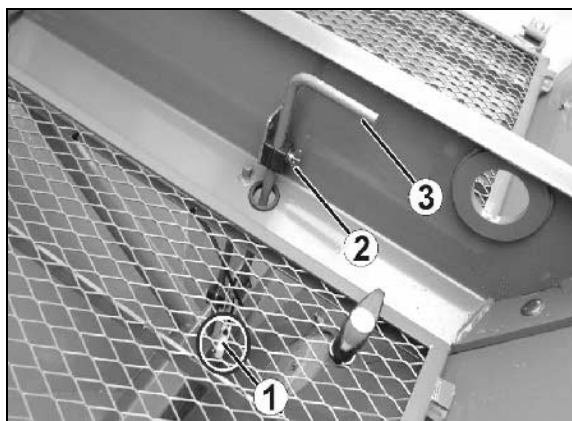


### VESZÉLY

- A beállítási munkák előtt, amennyiben nincs másként leírva, állítsa le a gépcsoportot vízszintes területen vagy hozza a szántóföldön munkahelyzetbe (lásd „A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe hozása“ fejezet, 150. oldalon), és az összes vezérlőkészüléket állítsa úszóhelyzetbe.
- A beállítási munkák előtt, amennyiben nincs másként leírva, kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.

### 8.1 A töltöttségiszint-érzékelő beállítása

1. Lazítsa meg a szárnyas anyát (90 ábra/2).
2. Állítsa be a fogantyúval (90 ábra/3) a töltöttségiszint-érzékelő (90 ábra/1) kívánt magassági helyzetét.
3. Húzza meg a szárnyas anyát.



90 ábra



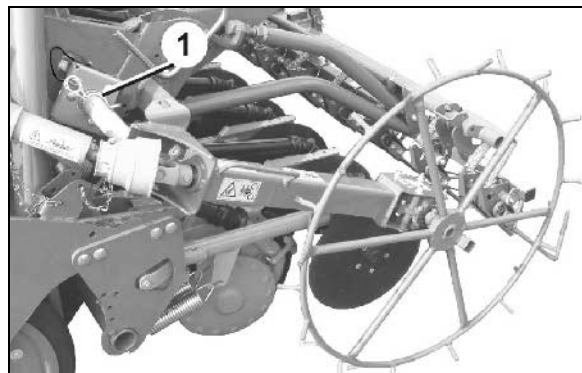
A visszamaradó vetőmagmennyiséget, amely kiváltja a riasztást, megfelelően növelje meg

- minél nagyobb szemű a vetőmag
- minél nagyobb a vetési mennyiség
- minél nagyobb a munkaszélesség.

## 8.2 A talajkerék beállításai Vario-hajtóművel felszerelt gépek esetén

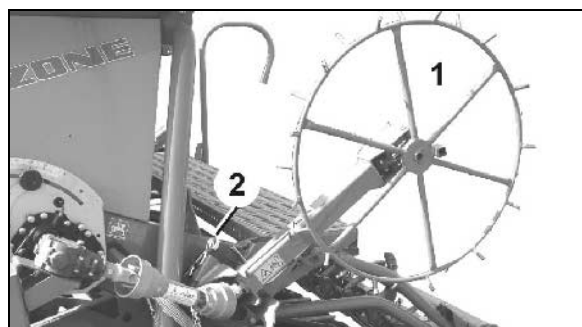
### 8.2.1 Talajkerék szállítási helyzet

1. Húzza ki a rugós rögzítőelemet (94 ábra/1).



91 ábra

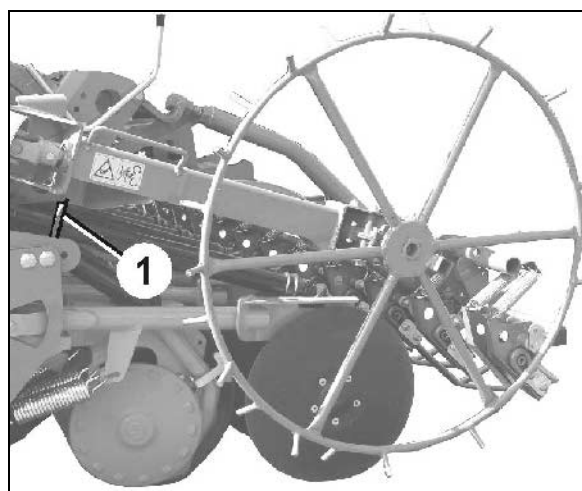
2. Emelje fel a taljakeréket (92 ábra/1), teljesen tolja be, és azután rögzítse.
3. Biztosítsa a szállítási helyzetet rugós rögzítőelemmel (92 ábra/2).



92 ábra

### 8.2.2 Talajkerék leforgatási helyzet

1. Húzza ki a rugós rögzítőelemet (92 ábra/2), és reteszelve ki a szállításbiztosítót.
2. Emelje fel a taljakeréket, húzza kifelé, és helyezze a támasztékra (93 ábra/1).



93 ábra

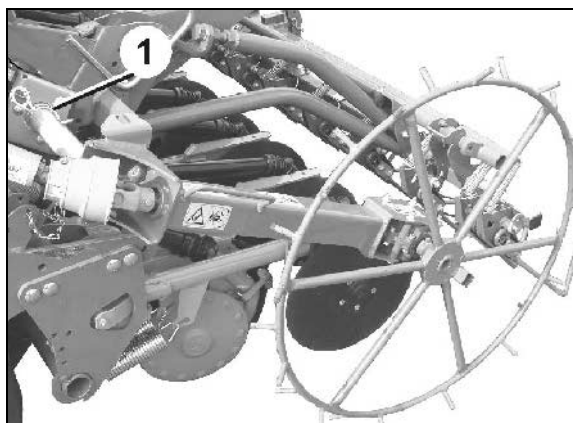
### 8.2.3 Talajkerék munkahelyzet

1. Húzza ki a rugós rögzítőelemet (92 ábra/2), és reteszelje ki a szállításbiztosítót.
2. Emelje fel a talajkereket, és teljesen húzza kifelé.



A talajkerék tengelyét be kell reteszelni a menesztőnél (95 ábra/1).

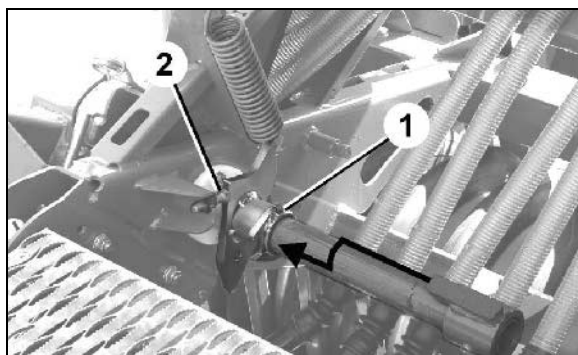
3. Engedje le a talajkereket, és biztosítsa rugós rögzítőelemmel (94 ábra/1).



94 ábra



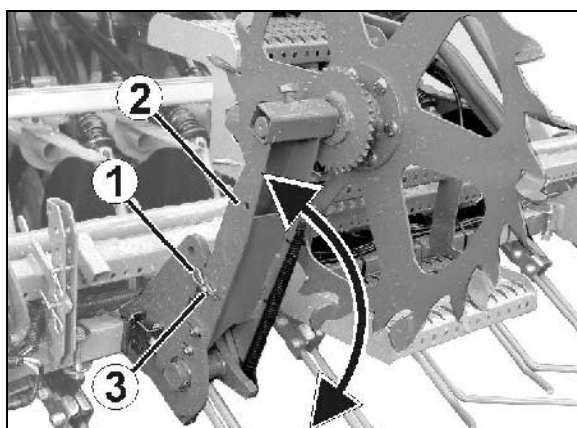
A talajkerék munkamélysége a csavarral (95 ábra/2) állítható be. Ezután kontrázza le a csavart.



95 ábra

### 8.3 A talajkerék beállítása teljes adagolású gépek esetén

1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet (96 ábra/1).
2. Tartsa meg a talajkerék tartóját (96 ábra/2).
3. Húzza ki a csapot (96 ábra/3).
4. Hajtsa a talajkereket
  - o lefelé munkahelyzetbe
  - o felfelé szállítási helyzetbe.
5. Dugja a csapot a talajkerék tartóba, és rögzítse a rugós rögzítőelemmel.



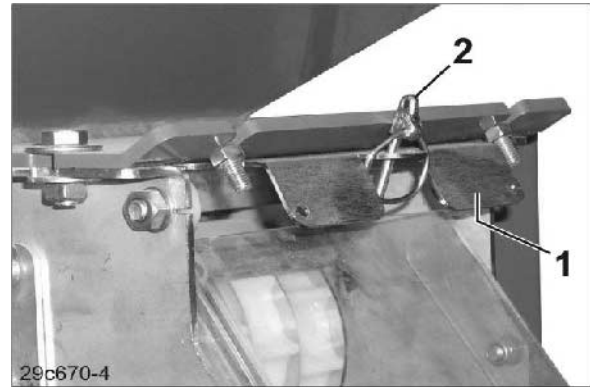
96 ábra

## 8.4 Az adagolóhenger cseréje

1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet (97 ábra/2)  
(csak a feltöltött vetőmagtartály tolózárrel (97 ábra/1) történő elzárásához szükséges).

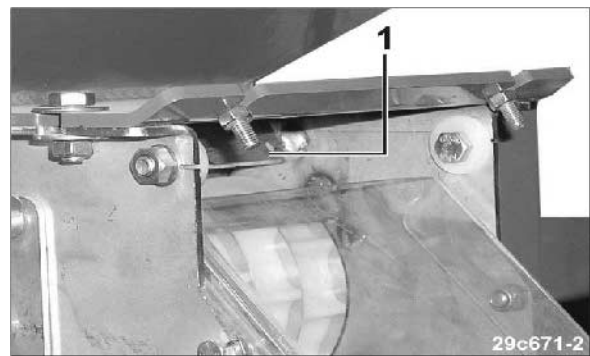


Üres vetőmagtartály esetén az adagolóhenger könnyebben kicserélhető.



97 ábra

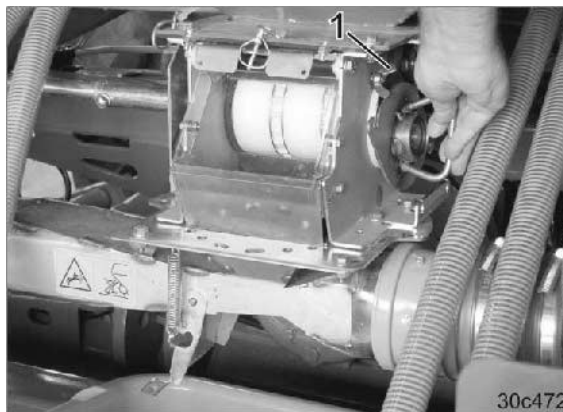
2. Tolja be a tolózár (98 ábra/1) ütközésig az adagolóba.
- A tolózár lezárja a vetőmagtartályt. A vetőmag nem tud ellenőrizetlenül kifolyni az adagolóhenger cseréje közben.



98 ábra

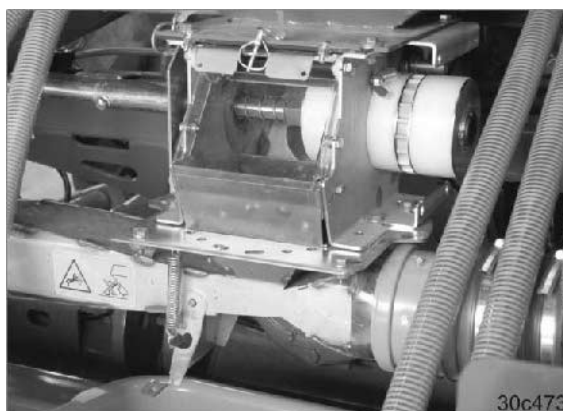
## Beállítások

3. Lazítsa meg a két szárnyas anyát (99 ábra/1), de ne csavarja le őket.
4. Fordítsa el és húzza ki a csapágyfedelelet.



99 ábra

5. Húzza ki az adagolóhengert a vetőmag-adagolóból.
6. Válassza ki a szükséges adagolóhengert a táblázatból (30 ábra, 57. oldalon), és szerelje be fordított sorrendben.



100 ábra



Nyissa ki a tolózarat (97 ábra/1).  
Rögzítse a tolózarat rugós rögzítőelemmel (97 ábra/2).

## 8.5 A vetőmagtartály feltöltése



### VESZÉLY

A ráépített vetőgépet a vetőmagtartály feltöltése előtt kapcsolja fel a talajművelő gépre.

Vegye figyelembe a megengedett töltési mennyiséget és össztömeget!

Ürítse ki a vetőmagtartályt a ráépített vetőgép lekapcsolása előtt.



### FIGYELEM

**Összenyomás veszélye a függő terhek / gépalkatrészek alatti veszélyes területen a vetőmagtartály feltöltése közben az akaratlan leengedés következtében!**

A vetőmagtartály feltöltése előtt alapvetően állítsa le a gépet a talajfelszínre.

Soha ne tartózkodjon felemelt, rögzítetlen terhek alatt.



### FIGYELEM

**Összenyomás veszélye a vetőmagtartály Big-Bag zsákból történő feltöltése közben!**

Tilos bemászni a vetőmagtartályba feltöltés közben.

Soha ne tartózkodjon a teli Big-Bag zsákok alatt. A Big-Bag zsákokat alapvetően csak a zsák melletti biztonságos helyről nyissa ki.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, megfogás vagy felcsavarás veszélye a meghajtott gépalkatrészek következtében a vetőmagtartály átrakócsigával történő feltöltése közben!**

Tartson megfelelő biztonsági távolságot a meghajtott gépalkatrészekről, ha a vetőmagtartályt átrakócsigával tölti fel.



### FIGYELEM

**Elcsúszás, megbotlás vagy leesés veszélye a vetőmagtartály feltöltése közben.**

A vetőmagtartály feltöltése közben alapvetően használja a rakodórampát.



### FIGYELEM

**Testi megerőltetés veszélye a vetőmagtartály zsákos áruval történő feltöltése közben a vetőmagos zsákok emelése és hordása következtében.**

Ez a veszélyeztetés tartósan igénybe veszi, sőt károsítja a hátgerincet.

Vegye figyelembe a nehéz terhek szakszerű kézi rakodásával és/vagy a zsákos áruk emelésével és hordásával kapcsolatban idevonatkozó utasításokat.



### FIGYELEM

**Egészségtelen testtartás, elcsúszás, megbotlás vagy leesés veszélye a vetőmagtartály feltöltése közben a gépre való szakszerűtlen fellépés következtében!**

Alapvetően a lépcsőfokokon menjen fel a rakodórámra.

1. Nyissa ki a takaróponyvát (101 ábra/1).
2. Töltse fel a vetőmagtartályt a ráépített vetőgép hátoldalára szerelt rakodórámpáról.
3. Zárja le a takaróponyvát, és biztosítsa gumirögzítővel (101 ábra/2).



101 ábra

## 8.6 A vetési mennyiség beállítása leforgatási próbával

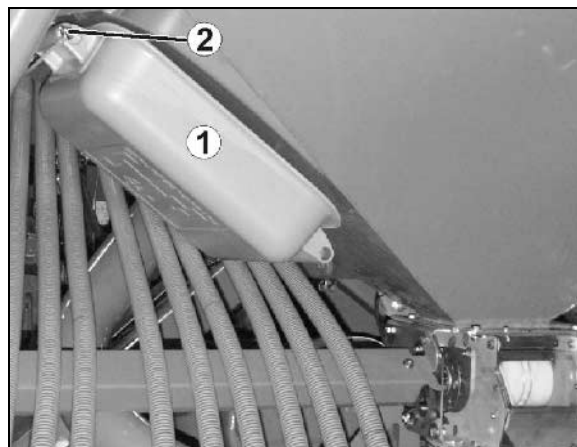


### FIGYELEM

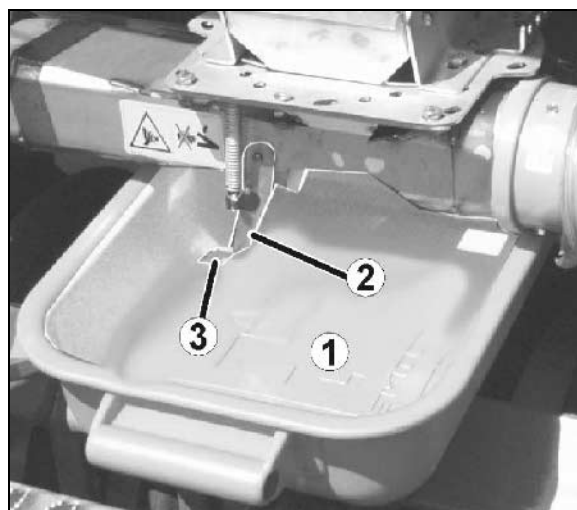
**Összenyomás, nyírás; behúzás és elkapás veszélye az adagolóház hajtott gépalkatrészei következtében!**

A leforgatási próba előtt utasítsa ki a személyeket az adagoló veszélyes területéről.

1. Állítsa le a gépcsoportot vízszintes területre.
2. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
4. A vetőmagtartályt töltsse fel legalább 200 kg vetőmaggal (aprómagvetés esetén kevesebb is megfelel) (lásd „A vetőmagtartály feltöltése” fejezet, 109. oldalon).
5. Vegye le a leforgatóedényt (102 ábra/1) a tartály hátoldalán elhelyezett szállítás közbeni tartóról.  
A leforgatóedény egy rugós rögzítőelemmel (102 ábra/2) van rögzítve.
6. Helyezze a leforgatóedényt (103 ábra/1) az injektoros szabályozózsilip alá.
7. Nyissa ki az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2).



102 ábra



103 ábra

**VIGYÁZAT**

**Zúzódásveszély az injektoros szabályozózsilip fedelének (103 ábra/2) kinyitásakor és becsukásakor!**

**Az injektoros szabályozózsilip fedelét csak a hevedernél (103 ábra/3) fogja meg, különben sérülésveszély áll fenn a rugóterhelésű fedél becsapódása esetén.**

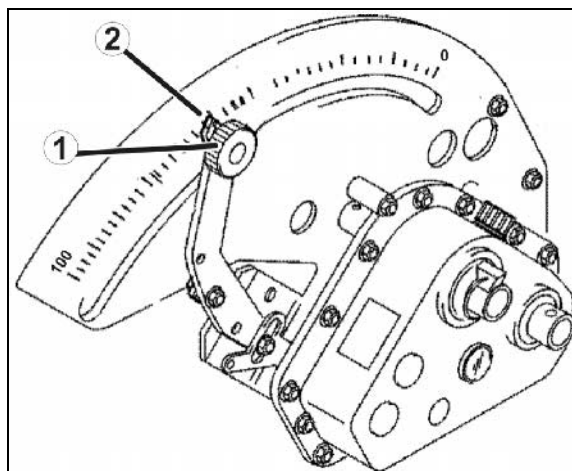
**Soha ne nyúljon kézzel az injektoros szabályozózsilip fedele és az injektoros szabályozózsilip közé!**



Állítsa be a vetési mennyiséget ezt követő leforgatási próbával, a gépe felszereltségétől függően, a következő fejezetek alapján.

### 8.6.1 A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével Vario-hajtóművel felszerelt, vetési mennyiség távbeállítással nem rendelkező gépeken

1. Lazítsa meg a rögzítő gombot (104 ábra/1).
2. Olvassa ki a táblázatból (105 ábra, alább) a hajtómű-beállítási értéket az első leforgatási próba számára.
3. A hajtómű állítókarjának mutatóját (104 ábra/2) **alulról** állítsa a hajtómű-beállítási értékére.
4. Húzza meg erősen a rögzítő gombot.
5. Állítsa a talajkereket leforgatási helyzetbe (lásd 105. oldalon).



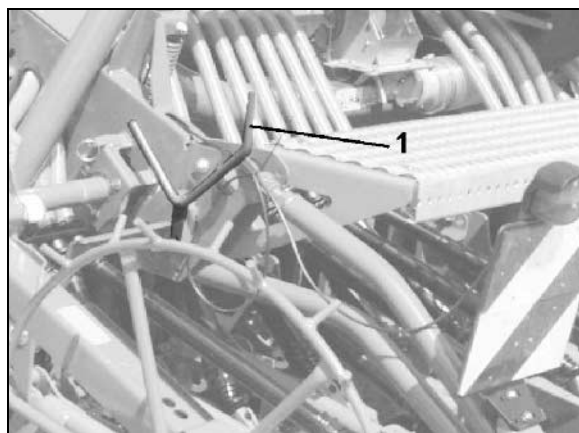
104 ábra

#### A hajtómű-beállítási értéke az első leforgatási próba számára

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Vetés nagy szemű adagolóhengerrel:     | hajtómű-beállítás "50" |
| Vetés közepes méretű adagolóhengerrel: | hajtómű-beállítás "50" |
| Vetés aprómag adagolóhengerrel:        | hajtómű-beállítás "15" |

105 ábra

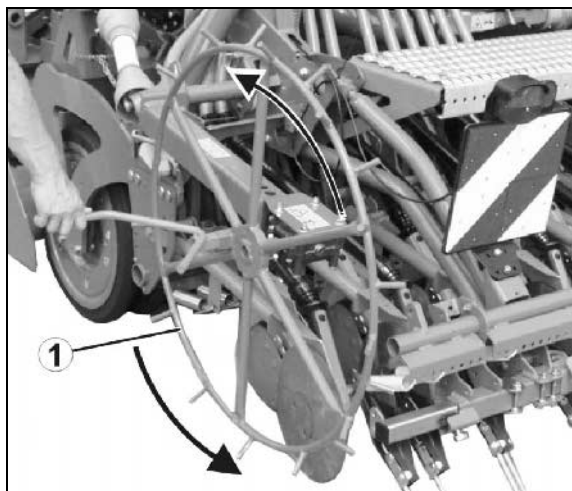
6. Emelje ki a leforgatókart (106 ábra/1) a szállítás közbeni tartóról.



106 ábra

## Beállítások

7. Helyezze a leforgatókart (107 ábra/1) a talajkerékre (107 ábra/2).
8. A talajkerék forgatása előtt utasítsa ki a személyeket az adagolóház veszélyes területéről.
9. A talajkereket addig forgassa a leforgatókarral az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg az adagolóhengerek összes kamrája meg nem telik vetőmaggal, és a vetőmag egyenletesen nem folyik a leforgatóedénybe.
10. Különös óvatossággal csukja be az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2) (zúzódásveszély, lásd veszélyekre való utalás).



107 ábra

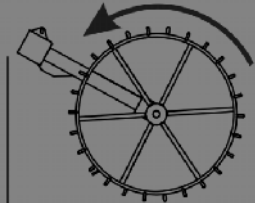
11. Ürítse ki a leforgatóedényt, és tegye újra a vetőmag-adagoló alá.
12. Nyissa ki az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2).
13. Forgassa körbe a talajkereket a leforgatókar táblázatban (108 ábra) megadott körülforgatásainak számával.

A leforgatókar körülforgatásainak száma a talajkeréken a vetőgép munkaszélességéhez (1) igazodik.

A kerékfordulatok száma (2) az alábbi területekre vonatkozik

- 1/40 ha (250 m<sup>2</sup>), ill.
- 1/10 ha (1000 m<sup>2</sup>).

A leforgatási próba rendszerint 1/40 ha-ra vonatkozik. Nagyon kis vetési mennyiségek, pl. repce esetén ajánlatos, hogy a leforgatási próbát 1/10 ha-ra végezze el.

| ME513                                                                                 |         |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
|  |         |         |
|                                                                                       | 1/40 ha | 1/10 ha |
| 3,0 m                                                                                 | 29,5    | 118,0   |
| 4,0 m                                                                                 | 22,0    | 89,0    |

1

2

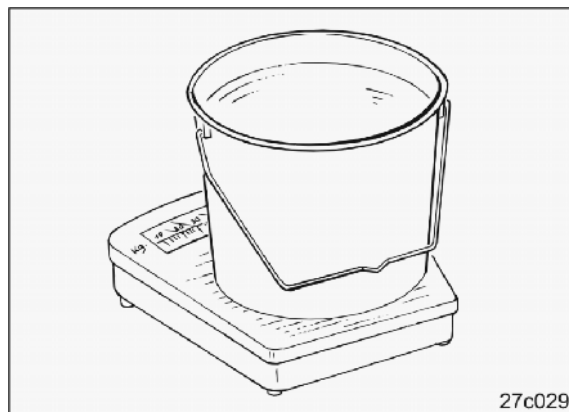
108 ábra

14. Mérje meg a leforgatóedényben felfogott vetőmagmennyiséget (vegye figyelembe az edény súlyát), és szorozza meg

- o "40-nel" (1/40 ha esetén) vagy
- o "10-zel" (1/10 ha esetén).



Ellenőrizze a mérleg pontosságát.



**109 ábra**

**Leforgatás 1/40 ha-ra vonatkoztatva:**

|                                 |          |                                                  |
|---------------------------------|----------|--------------------------------------------------|
| <b>Vetési mennyiség [kg/ha]</b> | <b>=</b> | <b>leforgatott vetőmagmennyiség [kg/ha] x 40</b> |
|---------------------------------|----------|--------------------------------------------------|

**Leforgatás 1/10 ha-ra vonatkoztatva:**

|                                 |          |                                                  |
|---------------------------------|----------|--------------------------------------------------|
| <b>Vetési mennyiség [kg/ha]</b> | <b>=</b> | <b>leforgatott vetőmagmennyiség [kg/ha] x 10</b> |
|---------------------------------|----------|--------------------------------------------------|

**Példa:**

Leforgatott vetőmagmennyiség: 3,2 kg 1/40 ha-ra

$$\text{Vetési mennyiség [kg/ha]} = 3,2 \text{ [kg/ha]} \times 40 = 128 \text{ [kg/ha]}$$



Az első leforgatási próbával rendszerint nem éri el a kívánt vetési mennyiséget. Az első leforgatási próba eredménye és a kiszámított vetési mennyiség alapján a helyes hajtómű-beállítás a számolókorong segítségével határozható meg (lásd "A hajtómű-beállítás meghatározása a számolókorong segítségével" fejezet, 116. oldalon).

15. A leforgatási próbát a kívánt vetési mennyiség eléréséig ismételje meg.
16. Rögzítse a leforgatóedényt a vetőmagtartályhoz.
17. Az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2) különös óvatossággal zárja le (lásd veszélyekre való utalás).
18. Állítsa a talajkereket munkahelyzetbe (lásd 106. oldalon) vagy szállítási helyzetbe (lásd 105. oldalon).
19. Tegye a leforgatókart a szállítás közbeni tartóba.

## 8.6.1.1 A hajtómű-beállítás meghatározása a számolókorong segítségével

**Példa:**

**A leforgatási próba értékei**

Kiszámított vetési mennyiség: 175 kg/ha

Hajtómű-beállítás: 70

**Kívánt vetési mennyiség:** 125 kg/ha.

1. A leforgatási próba értékeit

- o kiszámított vetési mennyiség 175 kg/ha (110 ábra/A)
- o hajtómű-beállítás 70 (110 ábra/B)

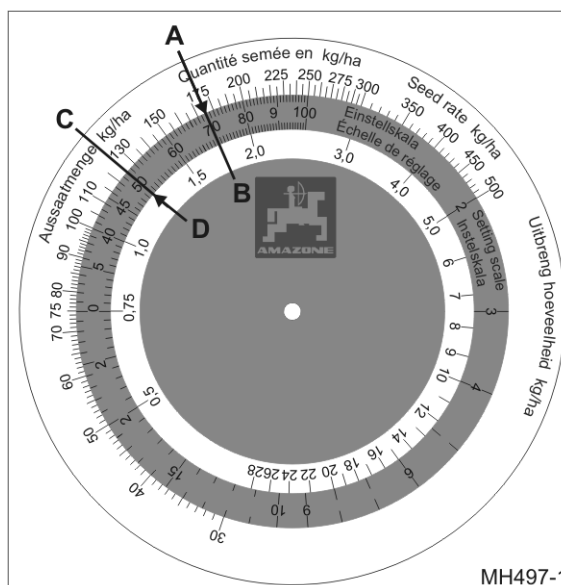
a számolókorongon állítsa egymás fölé.

2. A kívánt 125 kg/ha vetési mennyiségre vonatkozó hajtómű-beállítást (110 ábra/C). olvassa le a számolókorongon.

→ Hajtómű-beállítás 50 (110 ábra/D).

3. Helyezze a hajtómű állítókarját a leolvasott értékre.

4. Ellenőrizze a hajtómű-beállítást újbóli leforgatási próbával (lásd "8.6.1" fejezet, 113. oldalon).



**110 ábra**

## 8.6.2 A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével a vetési mennyiség hidraulikus távbeállításával rendelkező gépeken

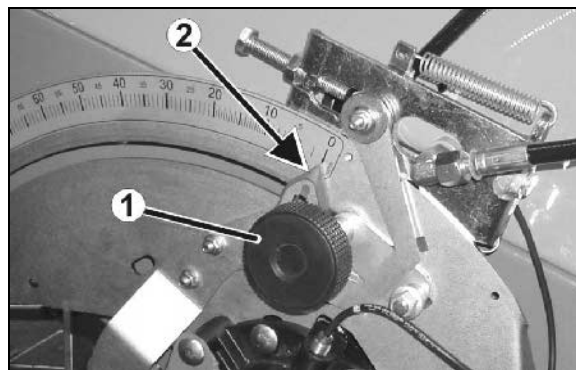


### FIGYELEM

Utasítsa ki a személyeket a Vario-hajtómű, a csoroszlyanyomás és a magtakaró pálcák nyomásának beállítási területéről.

### Normál vetési mennyiség beállítása

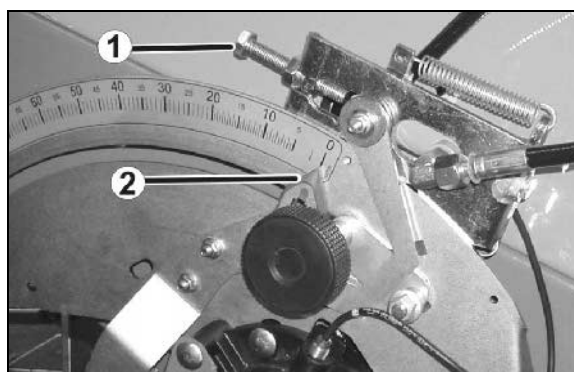
1. Kapcsolja a traktor 2-es vezérlőkészüléket úszóhelyzetbe.
2. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. Lazítsa meg a rögzítő gombot (111 ábra/1).
4. Vegye ki a táblázatból (105 ábra, 113. oldalon) a hajtómű-beállítási értéket az első leforgatási próba számára.
5. A hajtómű állítókarjának mutatóját (111 ábra/2) **alulról** állítsa a hajtómű-beállítási értékére.
6. Húzza meg erősen a rögzítő gombot.
7. A kívánt vetési mennyiség elérése érdekében határozza meg a szükséges hajtómű-beállítást, lásd 8.6.1 fejezet, 113. oldalon.



111 ábra

### Növelt vetési mennyiség beállítása

1. Működtesse a traktor 2-es vezérlőkészülékét.
- A hidraulikus munkahengert helyezze nyomás alá.
2. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. A beállítócsavarral (112 ábra/1) a hajtómű állítókarjának mutatóját (112 ábra/2) állítsa be a kívánt, növelt vetési mennyiségnek megfelelő hajtómű-beállításra.



112 ábra

A beállítócsavar (112 ábra/1) kifelé forgatása:  
a vetési mennyiség növekszik.

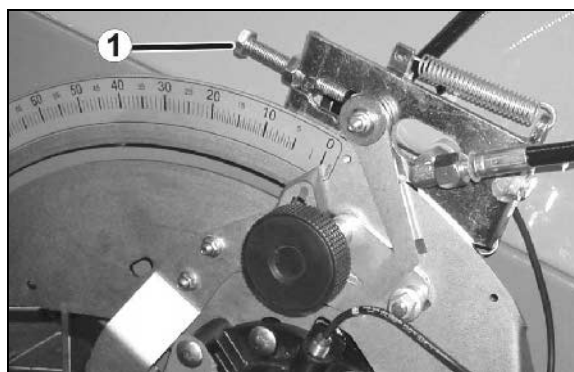
A beállítócsavar (112 ábra/1) befele forgatása:  
a vetési mennyiség csökken.

4. Kontrázza a beállítócsavart.
5. Határozza meg a növelt vetési mennyiséget leforgatási próbával (lásd 8.6.1 fejezet, 113. oldalon).
6. Kapcsolja a traktor 2-es vezérlőkészülékét üszóhelyzetbe.

### A növelt vetési mennyiség kikapcsolása

A traktor 2-es vezérlőkészülékének működtetése esetén a csoroszlyanyomás és a magtakaró pálcák nyomása nő, a vetési mennyiség azonban nem.

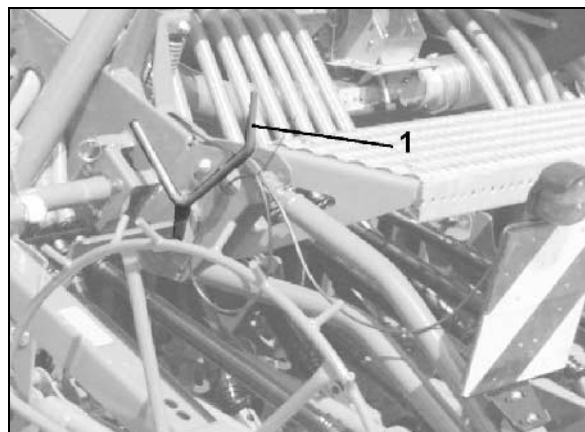
Ehhez teljesen csavarja be a beállítócsavart (113 ábra/1), és kontrázza.



113 ábra

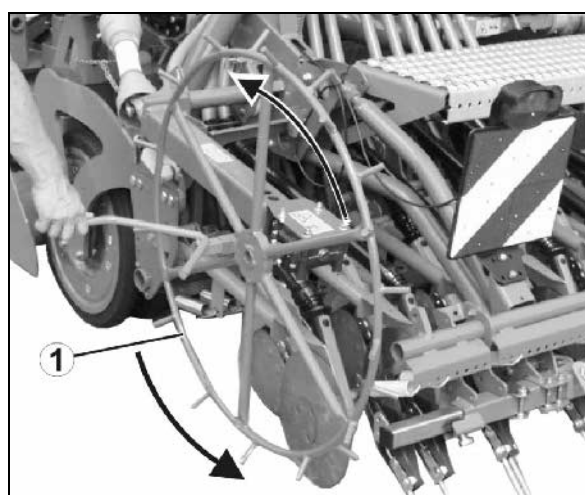
### 8.6.3 A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével elektronikusan állítható hajtómű állítókarral rendelkező gépeken, amelyek vezérlése az AMATRON<sup>+</sup> készüléken keresztül történik

1. Állítsa be a kívánt vetési mennyiséget az AMATRON<sup>+</sup> készülékben.
  - 1.1 Nyissa meg a „Feladat” menüt.
  - 1.2 Válassza meg a feladatszámot.
  - 1.3 Adja meg a feladat nevét (amennyiben kívánja).
  - 1.4 Adja meg a feladat rövid leírását (amennyiben kívánja).
  - 1.5 Adja meg a vetőmag fajtáját.
  - 1.6 Adja meg az 1000 mag súly értékét (csak magszámlálóval ellátott vetőgép esetén szükséges).
  - 1.7 Adja meg a kívánt vetési mennyiséget.
  - 1.8 Indítsa el a feladatot (nyomja meg a „feladat indítás” billentyűt).
2. Emelje ki a leforgatókart (114 ábra/1) a szállítás közbeni tartóról.
3. Állítsa a talajkereket leforgatási helyzetbe (lásd 105. oldalon).



114 ábra

4. Helyezze a leforgatókart (114 ábra/1) a talajkerékre (115 ábra/2).
5. A talajkerék forgatása előtt utasítsa ki a személyeket az adagolóház veszélyes területéről.
6. A talajkereket addig forgassa a leforgatókarral az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg az adagolóhengerek összes kamrája meg nem telik vetőmaggal, és a vetőmag egyenletesen nem folyik a leforgatóedényekbe.
7. Különös óvatossággal zárja be az injektoros szabályozószilip fedelét (103 ábra/1) (zúzdásveszély, lásd veszélyekre való utalás).



115 ábra

8. Ürítse ki a leforgatóedényt, és tegye újra a vetőmag-adagoló alá.
9. Nyissa ki az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2).
10. Végezze el a leforgatási próbát az AMATRON<sup>+</sup> készülék kezelési utasítása alapján.



Az AMATRON<sup>+</sup> készülék a leforgatási próba során arra figyelmezteti, hogy a leforgatókart addig forgassa az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg nem hallatszik egy jelzőhang.

A leforgatási próba során a jelzőhang megszólalásáig a leforgatókar körülfordításának száma a vetési mennyiséghez igazodik:

- 0 - 14,9 kg → a leforgatókar körülfordításának száma 1/10 ha-ra
- 15 - 29,9 kg → a leforgatókar körülfordításának száma 1/20 ha-ra
- 30 kg-tól → a leforgatókar körülfordításának száma 1/40 ha-ra.

11. Rögzítse a leforgatóedényt a vetőmagtartályhoz.
12. Az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2) különös óvatossággal zárja le (lásd veszélyekre való utalás).
13. Állítsa a talajkereket munkahelyzetbe (lásd 106. oldalon) vagy szállítási helyzetbe (lásd 105. oldalon).
14. Tegye a leforgatókart a szállítás közbeni tartóba.

#### 8.6.4 A vetési mennyiség beállítása leforgatási próba segítségével teljes adagolású gépek esetén

1. Állítsa be a kívánt vetési mennyiséget az AMATRON<sup>+</sup> készülékben.
  - 1.1 Nyissa meg a „Feladat” menüt.
  - 1.2 Válassza meg a feladatszámot.
  - 1.3 Adja meg a feladat nevét (amennyiben kívánja).
  - 1.4 Adja meg a feladat rövid leírását (amennyiben kívánja).
  - 1.5 Adja meg a vetőmag fajtáját.
  - 1.6 Adja meg az 1000 magsúly értékét (csak magszámlálóval ellátott vetőgép esetén szükséges).
  - 1.7 Adja meg a kívánt vetési mennyiséget.
  - 1.8 Indítsa el a feladatot (nyomja meg a „feladat indítás” billentyűt).
  - 1.9 Végezze el a vetési mennyiség leforgatási próba segítségével történő beállítását az AMATRON<sup>+</sup> készülék kezelési utasítása alapján.



A leforgatási próba során a jelzőhang megszólalásáig a motor körülforgásának száma a vetési mennyiséghez igazodik:

- 0 - 14,9 kg → a leforgatókar körülforgatásának száma 1/10 ha-ra
- 15 - 29,9 kg → a leforgatókar körülforgatásának száma 1/20 ha-ra
- 30 kg-tól → a leforgatókar körülforgatásának száma 1/40 ha-ra.

2. Rögzítse a leforgatóedényt a vetőmagtartályhoz.
3. Az injektoros szabályozózsilip fedelét (103 ábra/2) különös óvatossággal zárja le (lásd veszélyekre való utalás).

## 8.7 A ventilátor-fordulatszám beállítása



### FIGYELEM

**Összenyomás veszélye a felemelt gép akaratlan leengedése következtében, valamint megfogás és felcsavarás veszélye a talajművelő gép hajtott fogai következtében a ventilátor-fordulatszám beállítása során!**

A ventilátor-fordulatszám beállítása előtt kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, és állítsa le a gépet a talajra.



- A ventilátor-fordulatszámot csak akkor tudja kifogástalanul beállítani, ha a hidraulikaolaj elérte üzemi hőmérsékletét.
- A beállított ventilátor-fordulatszám csak a használt traktorra érvényes. Traktorcsere esetén ismételje meg a beállítást.

### 8.7.1 A ventilátor-fordulatszám beállítása a traktor áramlásszabályozó szelepével



Feltétlenül csökkentse az áramlásszabályozó szelepen keresztül áramoltatott olajmennyiséget. A nem szükséges olajmennyiséget a gép áramlásszabályozó szelepén keresztül a traktor olajtartályába vezetik vissza, és ez felmelegíti a hidraulikaolajt.

1. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját.
2. Tegye le a gépet a talajra.
3. Biztosítsa a traktort akaratlan elgurulás ellen.
4. Állítsa be a szállított olajmennyiséget lehetőleg alacsony értékre a gép áramlásszabályozó szelepénél.
5. Csavarja el a traktor áramlásszabályozó szelepét, amíg a szükséges ventilátor-fordulatszámot el nem éri.
6. Kiegészítésként csökkentse a ventilátor-fordulatszámát a gép áramlásszabályozó szelepén levő csillagfogantyún keresztül, amennyiben a szükséges ventilátor-fordulatszám a traktor áramlásszabályozó szelepével nem állítható be.

### 8.7.2 A ventilátor-fordulatszámának beállítása a gép áramlásszabályozó szeleppel

Állítsa be a ventilátor-fordulatszámát a ventilátor-hidromotor áramlásszabályozó szelepén (116 ábra):

1. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját.
2. Tegye le a gépet a talajra.
3. Biztosítsa a traktort akaratlan elgurulás ellen.
4. Amennyiben szükséges, járassa a ventilátort, amíg a hidraulikaolaj el nem éri üzemi hőmérsékletét.
5. Lazítsa meg az ellenanyát (17 mm-es kulcsnyílás).
6. Állítsa be a szükséges ventilátor-fordulatszámot a csillagfogantyúval.

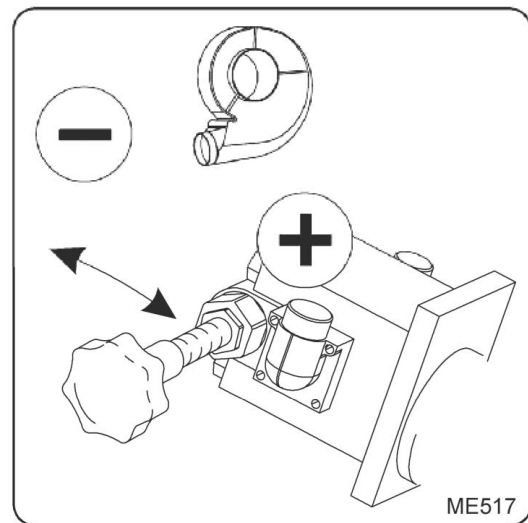
#### A ventilátor-fordulatszám növelése:

Forgassa a csillagfogantyút az óramutató járásával megegyező irányban

#### A ventilátor-fordulatszám csökkentése:

Forgassa a csillagfogantyút az óramutató járásával ellenkező irányban

7. Húzza meg erősen az ellenanyát, ha elérte a szükséges ventilátor-fordulatszámot, és a beállított ventilátor-fordulatszám már nem változik.



**116 ábra**

### 8.7.3 A ventilátor-fordulatszám ellenőrzésének a beállítása

Állítsa be a ventilátor-fordulatszám ellenőrzését a fedélzeti számítógépben.

## 8.8 A vetési mélység beállítása

A vetési mélység három tényezőtől függ

- a talajállapottól
- a csoroszlyanyomástól
- és a munkasebességtől.

### 8.8.1 A csoroszlyanyomás beállítása



Ez a beállítás hatással van a vetőmag vetési mélységre.

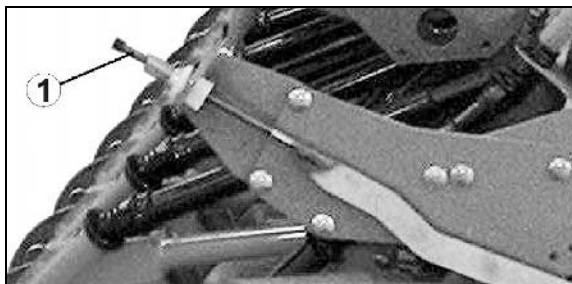
Minden egyes beállítás után ellenőrizze a vetési mélységét (lásd „A vetési mélység ellenőrzése” fejezet, 140. oldalon).

#### 8.8.1.1 A csoroszlyanyomás beállítása (beállítás a leforgatókarral)

1. Helyezze a leforgatókart az állítóorsóra (117 ábra/1), és állítsa be a csoroszlyanyomást.

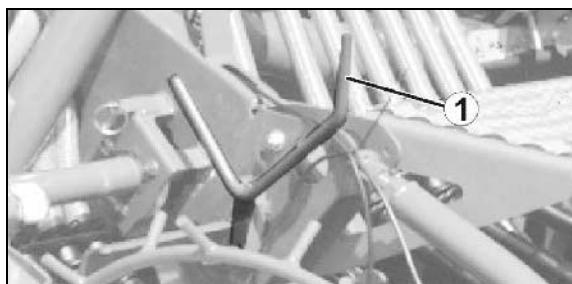
A leforgatókar tekerése

- bal felé sekélyebb vetési mélységet eredményez
- jobb felé mélyebb vetést eredményez.



117 ábra

2. Tegye a leforgatókart (118 ábra/1) a szállítás közbeni tartóba.



118 ábra

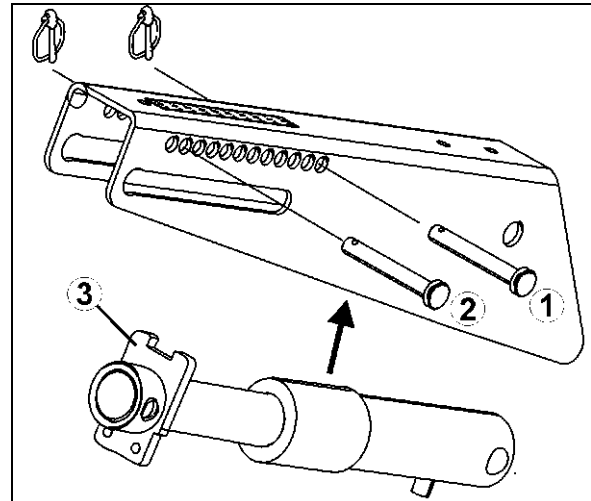
### 8.8.1.2 A csoroszlyanyomás beállítása (hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás)



#### FIGYELEM

Utasítsa ki a személyeket a Vario-hajtómű, a csoroszlyanyomás és a magtakaró pálcák nyomásának beállítási területéről.

1. A 2-es vezérlőkészülék működtetésével a hidraulikus munkahengert
  - o helyezze nyomás alá
  - o állítsa úszó helyzetbe.
2. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. Tegyen egy-egy csapot az ütköző (119 ábra/3) alá (119 ábra/1) és fölé (119 ábra/2) az állítószelvénybe, és biztosítsa azokat rugós rögzítőelemekkel.



119 ábra

## 8.8.2 RoTeC műanyagtárcsák beállítása

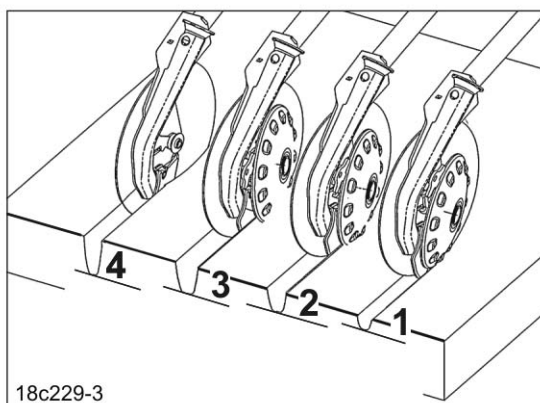
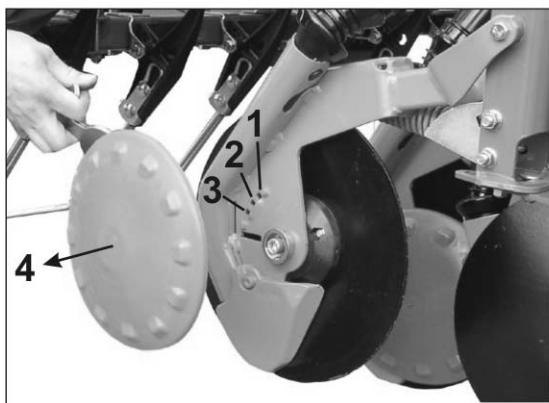
Amennyiben a kívánt vetési mélység nem érhető el úgy, ahogyan a „Csoroszlyanyomás“ fejezetben, 70. oldalon le van írva, akkor állítsa be egyformán az összes RoTeC műanyagtárcsát a táblázat (120 ábra) szerint.

A műanyagtárcsa három helyzetbe reteszeltethető be, vagy levehető a RoTeC tárcsás csoroszlyáról.

Ezután állítsa be újból a vetési mélységet a „Csoroszlyanyomás“ fejezet, 70. oldal szerint.



Ez a beállítás hatással van a vetőmag vetési mélységére.  
Minden beállítás után ellenőrizze a vetőmag vetési mélységét.

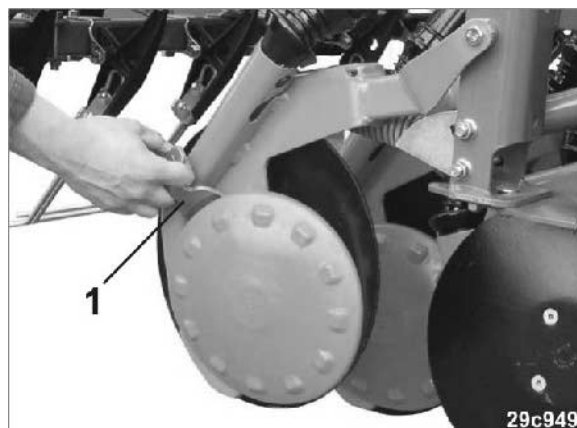


|   |                            |                    |          |
|---|----------------------------|--------------------|----------|
| 1 | 1-es reteszelési helyzet   | vetési mélység     | kb. 2 cm |
| 2 | 2-es reteszelési helyzet   | vetési mélység     | kb. 3 cm |
| 3 | 3-as reteszelési helyzet   | vetési mélység kb. | kb. 4 cm |
| 4 | Vetés műanyagtárcsa nélkül | vetési mélység     | > 4 cm   |

120 ábra

### 1 - 3 reteszelési helyzet

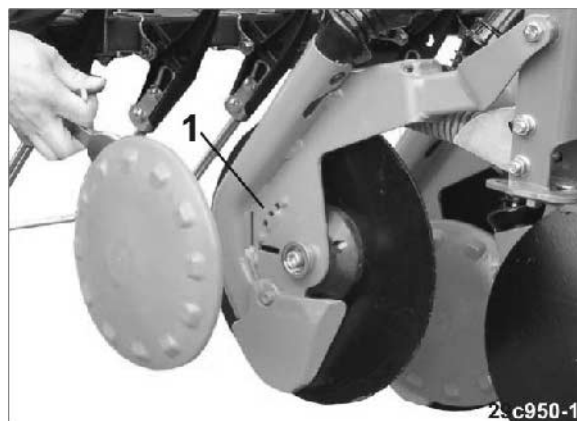
Reteszelve a fogantyút (121 ábra/1) a 3 helyzet egyikébe.



121 ábra

### Vetés műanyagtárcsa nélkül

Fordítsa ki a fogantyút a reteszelésből (122 ábra/1), és húzza le a műanyagtárcsát a RoTeC tárcsás csoroszlyáról.



122 ábra

### A RoTeC műanyagtárcsa felszerelése



#### Rögzítse

- a RoTeC műanyagtárcsát jelzésének megfelelően az alábbiak szerint:
  - o a „K” jelzésűt a rövid csoroszlyára
  - o az „L” jelzésűt a hosszú csoroszlyára
- a RoTeC<sup>+</sup> műanyagtárcsát jelzésének megfelelően az alábbiak szerint:
  - o a „P, K” jelzésűt a rövid csoroszlyára
  - o a „P, L” jelzésűt a hosszú csoroszlyára.

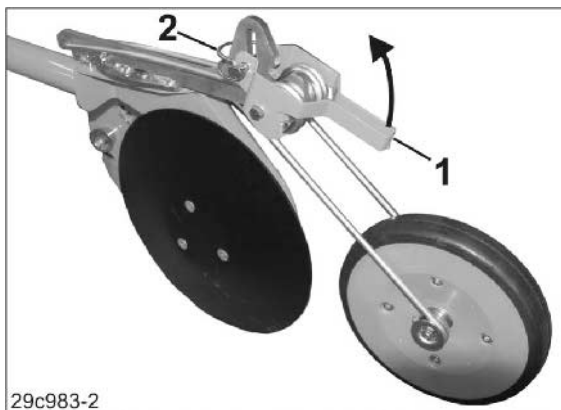
1. Nyomja a műanyagtárcsát alulról a RoTeC tárcsás csoroszlya reteszével szemben.  
A csatlakozótoldatnak illeszkednie kell a horonyba.
2. Húzza a fogantyút hátrafelé, és a rögzítésen túl felfelé.  
A tárcsa közepére mért enyhe ütés megkönnyíti a tárcsa bereteszését.

## 8.9 A magnyomó kerék beállítása, ill. leszerelése



Ez a beállítás hatással van a vetőmag vetési mélységre.  
Minden beállítás után ellenőrizze a vetőmag vetési mélységét.

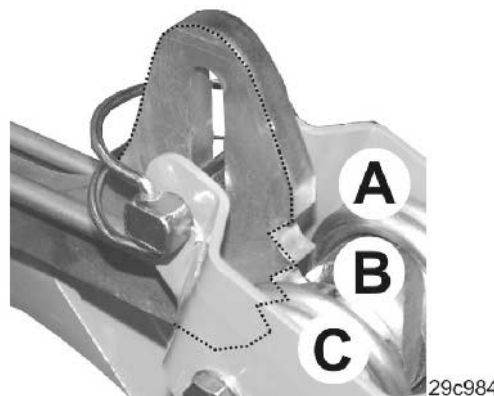
1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet (123 ábra/2).
2. Hajtsa fel a rögzítőkart (123 ábra/1).
3. Most leszerelheti a magnyomó kereket, vagy a fogazat segítségével beállíthatja (lásd 124 ábra táblázat, alább).
4. Nyomja le a rögzítőkart.
5. Biztosítsa a beállítást rugós rögzítőelemmel (123 ábra/2).



29c983-2

123 ábra

| Fogazat   | Nyomás a talajon |
|-----------|------------------|
| A pozíció | kis nyomás       |
| B pozíció | közepes nyomás   |
| C pozíció | maximális nyomás |



29c984

124 ábra

## 8.10 A ferde magtakaró pálcák beállítása

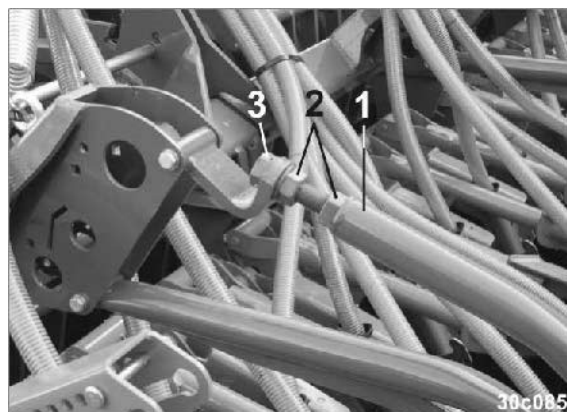


Minden beállítás után ellenőrizze a munkavégzés eredményét.

### 8.10.1 A rugós fogak beállítása

A rugós fogak beállítása a tartócsövek (125 ábra/1) meghosszabbításával vagy megrövidítésével történik.

1. Hozza a gépet a szántóföldön munkahelyzetbe.
2. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. Lazítsa meg az ellenanyákat (125 ábra/2).
4. Állítsa be a rugós fogakat a táblázat (58 ábra) alapján.



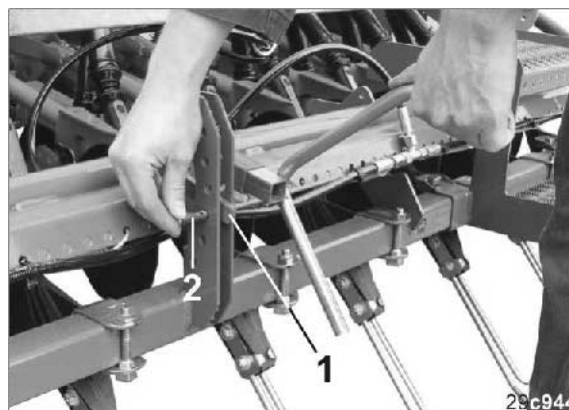
125 ábra

A beállítás az összes tartócső (125 ábra/1) azonos hosszúságra állításával történik. Ehhez az összes csavart (125 ábra/3) azonos mértékben forgassa el.

5. Húzza meg erősen az ellenanyákat (125 ábra/2).
6. Ellenőrizze a ferde magtakaró pálcák munkavégzését.

### 8.10.2 A ferde magtakaró pálcák nyomásának a beállítása a leforgatókarral

1. Az emelőkart (126 ábra/1) feszítse meg a leforgatókarral.
2. Tegye a csapot (126 ábra/2) az emelőkar alatti egyik furatba.
3. Tegye feszültségmentessé az emelőkart.
4. Biztosítsa a csapot egy rugós rögzítőelemmel.
5. Ugyanazt a beállítást hajtsa végre az összes állítószelvényen.



126 ábra

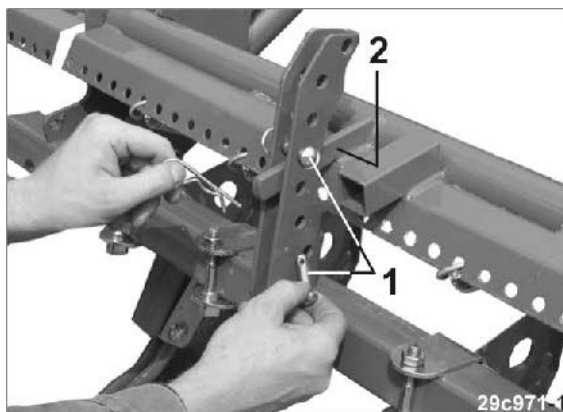
### 8.10.3 A ferde magtakaró pálcák nyomásának a beállítása hidraulikus állítószerkezetű gépek esetén



#### FIGYELEM

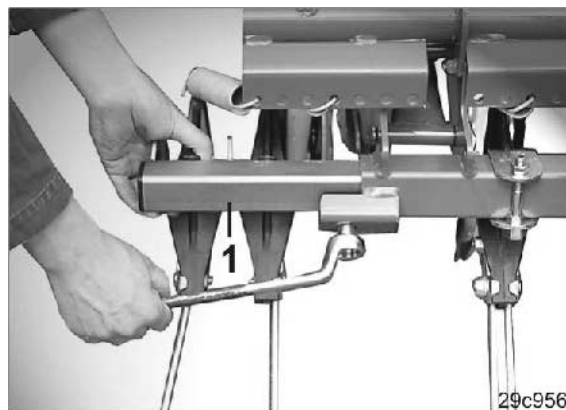
Utassítsa ki a személyeket a Vario-hajtómű, a csoroszlyanyomás és a magtakaró pálcák nyomásának beállítási területéről.

1. A 2-es vezérlőkészülék működtetésével a hidraulikus munkahengert
  - o helyezze nyomás alá, ill.
  - o állítsa úszó helyzetbe.
2. Húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktormotort, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. Tegyen egy-egy csapot (127 ábra/1) az emelőkar (127 ábra/2) alá és fölé az állítószelvénybe, és biztosítsa azokat rugós rögzítőelemekkel.



127 ábra

#### 8.10.4 A ferde magtakaró pálca külső pálcacaelemeinek munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása



128 ábra

Közúti szállítás során túllépi a megengedett 3,0 méteres szélességet, ha a ferde magtakaró pálcákat munkahelyzetben hagyja.

##### 8.10.4.1 A ferde magtakaró pálca külső pálcacaelemeinek munkahelyzetbe hozása

A henger és a vetőgép csoroszlyái a haladási sebességtől és a talajállapottól függően különböző mértékben kifelé nyomják a talajt.

A külső pálcacaelemeket úgy állítsa be, hogy a talajt visszavezessék, és bakhátmentes magágy jöjjön létre.

Minél nagyobb a haladási sebesség, annál inkább kifelé kell tolni a zártszelvényeket (128 ábra/1).

Rögzítse a külső pálcacaelemekkel felszerelt zártszelvényeket minden beállítás után szorítócsavarokkal.

##### 8.10.4.2 A ferde magtakaró pálca külső pálcacaelemeinek szállítási helyzetbe hozása

Közúti szállítás előtt tolja be ütközésig a tartócsőbe a külső pálcacaelemekkel felszerelt zártszelvényt (128 ábra/1). Ezután ismét húzza meg erősen a szorítócsavart.

A ferde magtakaró pálcának két zártszelvénye (128 ábra/1) van. Ismételje meg az eljárást a fentebb leírtak szerint.

## 8.11 A nyomjelzők munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása



### VESZÉLY

Közvetlenül a munkavégzés után, még a szántóföldön rögzítse a nyomjelzőket a biztosítócsapokkal (131 ábra/2).

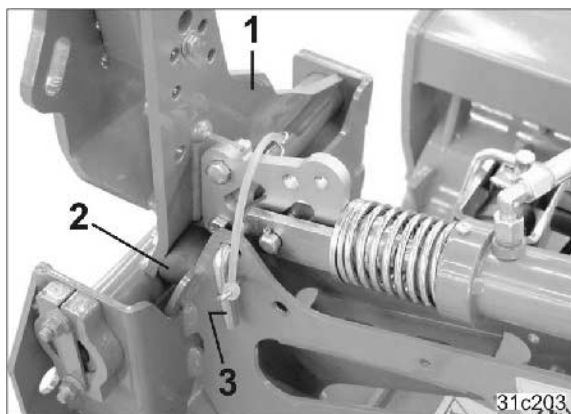
A biztosítócsapokat (131 ábra/2) csak közvetlenül a munka megkezdése előtt távolítsa el a szántóföldön.



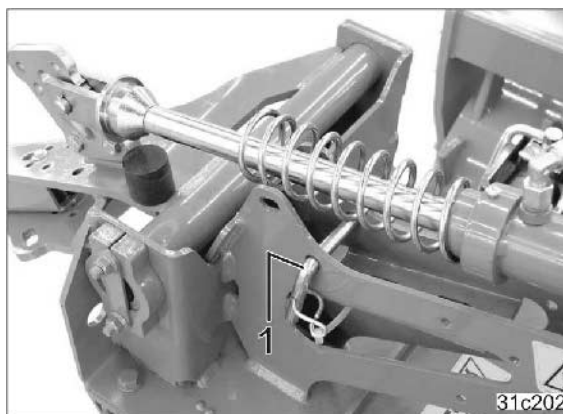
### VESZÉLY

Mielőtt működteti az 1-es vezérlőszelepet, távolítson el mindenkit a nyomjelző veszélyes területéről.

### 8.11.1 A nyomjelzők munkahelyzetbe hozása



129 ábra

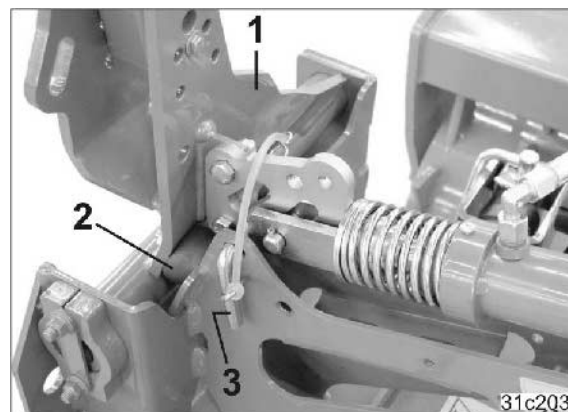


130 ábra

4. Nyomja a nyomjelzőkart (129/1) a gumiütköző (129/2) ellenébe, és távolítsa el a biztosítócsapot (129/3).
5. Dugja be a biztosítócsapot (130/1) a nyomjelzőkar nyugalmi helyzetébe, és biztosítsa rugós rögzítőelemmel.
6. A leírtak szerint hozza munkahelyzetbe a másik nyomjelzőt.

### 8.11.2 A nyomjelzők szállítási helyzetbe hozása

1. Utasítsa ki a személyeket a nyomjelzők elfordulási tartományából.
2. Működtesse a 1-es vezérlőszelepet.
- Csukja be mindkét nyomjelzőt.
3. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
4. Nyomja a nyomjelzőkart (131 ábra/1) a gumiütköző (131 ábra/2) ellenébe, és rögzítse a biztosítócsappal (131 ábra/3).
5. Biztosítsa a csapot egy rugós rögzítőelemmel.
6. A leírtak szerint hozza szállítási helyzetbe a másik nyomjelzőt.



131 ábra

### 8.11.3 A nyomjelzők hosszának és munkaintenzitásának a beállítása



#### VESZÉLY

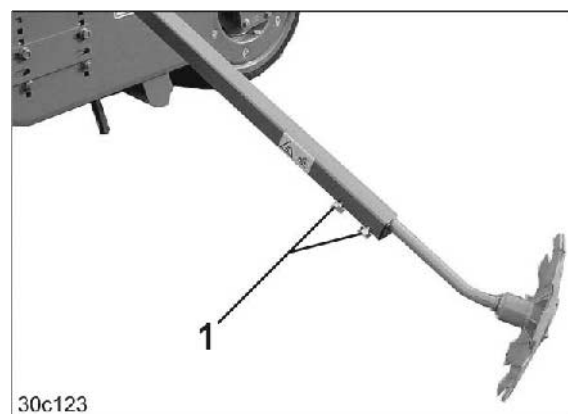
Tilos személyeknek tartózkodni a nyomjelzők elfordulási tartományában.



#### VESZÉLY

Mielőtt működteti az 1-es vezérlőszelepet, távolítsa el mindenkit a nyomjelző veszélyes területéről.

1. Utasítsa ki a személyeket a nyomjelzők elfordulási tartományából.
2. Nyissa ki az első nyomjelzőt.
3. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
4. Lazítsa meg a csavarokat (132 ábra/1).
5. Állítsa be a nyomjelző hosszát az „A” távolságra (lásd 133 ábra fejezet, 134. oldalon).



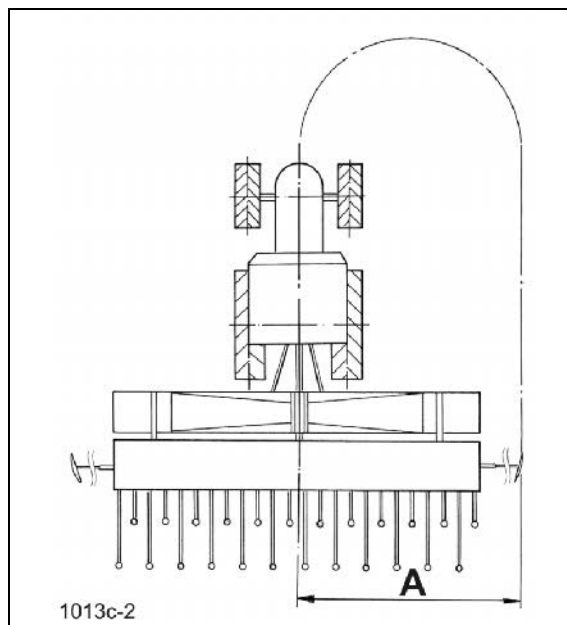
132 ábra

6. A nyomjelzők munkaintenzitását a nyomjelzőtárcsák elfordításával úgy állítsa be, hogy azok könnyű talajokon a haladási irányhoz képest közel párhuzamosan, míg nehéz talajokon inkább nagyobb szögben álljanak.
7. Húzza meg erősen a csavarokat (132 ábra/1).
8. A vetőgépnek két nyomjelzője van.  
Ismételje meg az eljárást a fentebb leírtak szerint.

A táblázat értékei az „A” távolságot adják meg

- a traktor közepétől
- a nyomjelzőtárcsa talajjal való érintkezési felületéig.

|                | „A” távolság |
|----------------|--------------|
| AD-P 303 Super | 3,0 m        |
| AD-P 403 Super | 4,0 m        |



**133 ábra**

## 8.12 A művelőútritmus / művelőút-számláló beállítása a fedélzeti számítógépben

1. Válassza meg a művelőútritmust (lásd 64 ábra táblázat, 78. oldalon), és állítsa be a fedélzeti számítógépben (lásd fedélzeti számítógép kezelési utasítás <sup>1)</sup>).
2. Olvassa le az ábrán (65 ábra, 79. oldalon) az első szántóföldi menet művelőút-számlálóját, és adja meg a fedélzeti számítógépben (lásd fedélzeti számítógép kezelési utasítás <sup>1)</sup>).
3. Az intervallumos művelőút-kapcsolást, amennyiben óhajtja, kapcsolja be, ill. ki (csak az AMATRON<sup>+</sup> készülékkel lehetséges).

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>



A művelőút-számláló a nyomjelzők váltószelepének érzékelőjével van összekapcsolva.

Az egyik nyomjelző felemelése után a művelőút-számláló egy számmal továbbkapcsol.

Amennyiben meg kívánja akadályozni, hogy a művelőút-számláló az egyik nyomjelző megemelésékor továbbkapcsoljon, akkor először nyomja meg a STOP billentyűt (lásd fedélzeti számítógép kezelési utasítás), és azután emelje meg a nyomjelzőt.

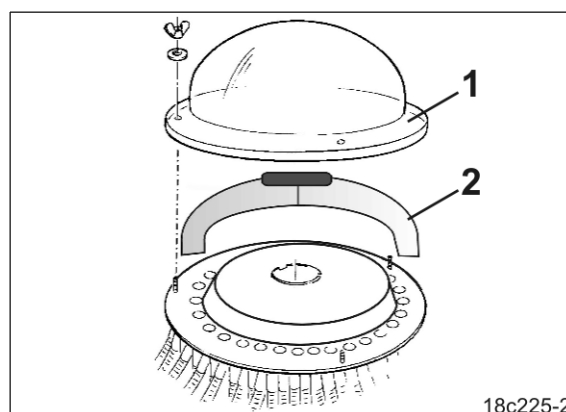
## 8.13 Vetés fél munkaszélességgel



### VESZÉLY

**Kapcsolja le a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját és húzza ki a gyújtáskulcsot.**

1. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
2. Szerelje le az elosztó külső fedelét (134 ábra/1).
3. Szerelje be a betétet (134 ábra/2) úgy, hogy a megfelelő csoroszlyák vetőmaggal való ellátása megszűnjön.
4. Felezze meg a vetési mennyiséget (lásd „A vetési mennyiség beállítása leforgatási próbával” fejezet, 111. oldalon).



134 ábra



Ne feledje el ismét beállítani a teljes vetési mennyiséget, amikor befejezte a fél munkaszélességgel való vetést.

## 8.14 A kelés előtti nyomjelző munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása

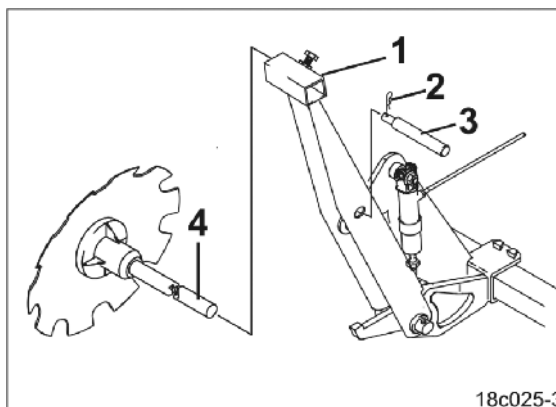


### VESZÉLY

Mielőtt működteti az 1-es vezérlőszelepet, utasítsa ki a személyeket a kelés előtti nyomjelzők elfordulási tartományából.

### 8.14.1 A kelés előtti nyomjelző munkahelyzetbe hozása

1. Tartsa meg a nyomjelző tárcsatartóját (135 ábra/1).
2. Távolítsa el a sasszeget (135 ábra/2).
3. Húzza ki a csapot (135 ábra/3).
4. Billentse lefelé a nyomjelző tárcsatartóját.
5. Ismételje meg a folyamatot a másik nyomjelző tárcsatartójánál is.

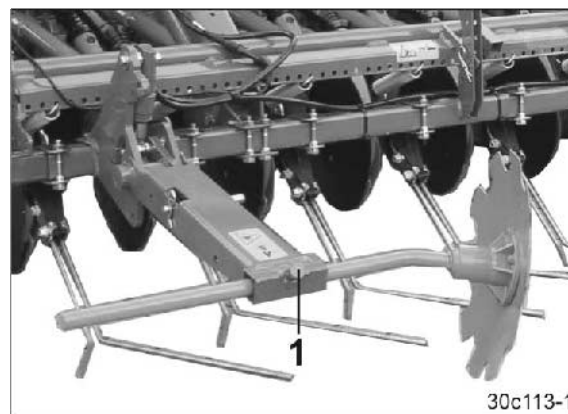


135 ábra

6. Állítsa a művelőút-számlálót „nulla” értékre (lásd fedélzeti számítógép <sup>1)</sup> kezelési utasítás).
7. Mielőtt működteti a traktor 1-es vezérlőkészülékét, utasítsa ki a személyeket a kelés előtti nyomjelző elfordulási tartományából.
8. Működtesse a traktor 1-es vezérlőkészülékét.
- A nyomjelző tárcsatartója munkahelyzetbe süllyed.
9. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
10. Helyezze a nyomjelző tárcsákat (135 ábra/4) a tárcsatartókba.

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>

11. A nyomjelző tárcsákat úgy állítsa be, hogy azok a művelőútra eső csoroszlyák által készített művelőutat jelöljék ki.
12. A tárcsák elfordításával a talajviszonyoknak megfelelően állítsa be azok munkaintenzitását (könnyű talajokon a haladási irányhoz képest közel párhuzamosan, míg nehéz talajokon inkább nagyobb szögben álljanak a tárcsák).
13. Húzza meg erősen mindkét csavart (136 ábra/1).

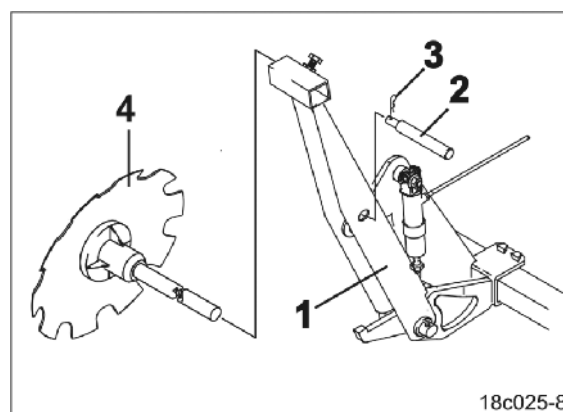

**136 ábra**


A 2 plusz és 6 plusz művelőútritmussal történő vetés esetén (lásd 2 plusz és 6 plusz művelőútritmus fejezet, 81. oldalon) a két nyomjelző tárcsának csak egyikét szerelje fel.

A növényápoló traktor nyomtávolságát ekkor egy oda-visszaút során jelölje ki a szántóföldön.

#### 8.14.2 A kelés előtti nyomjelző szállítási helyzetbe hozása

1. Mielőtt működteti a traktor 1-es vezérlőkészülékét, utasítsa ki a személyeket a kelés előtti nyomjelző elfordulási tartományából.
2. Működtesse a traktor 1-es vezérlőkészülékét.
- Emelje fel a tárcsatartókat.
3. Rögzítse a tárcsatartót (137 ábra/1) a csappal (137 ábra/2).
4. Biztosítsa a csapot sasszeggel (137 ábra/3).
5. A gépnek két tárcsatartója van (137 ábra/1). Rögzítse a másik tárcsatartót is a leírtak szerint.
6. Húzza ki a nyomjelző tárcsákat (137 ábra/4) a tárcsatartókból.


**137 ábra**


#### **VESZÉLY**

A nyomjelző tárcsákat (137 ábra/4) szállítás során egy arra alkalmas tárolóterbe helyezve vigye magával.

## 8.15 A sávos vetőpapucs rögzítése a WS csúszó csoroszlyán

Rögzítse fel a sávos vetőpapucsot (138 ábra/1) egy csappal a WS csúszó csoroszlyára, és biztosítsa egy rugós rögzítőelemmel.

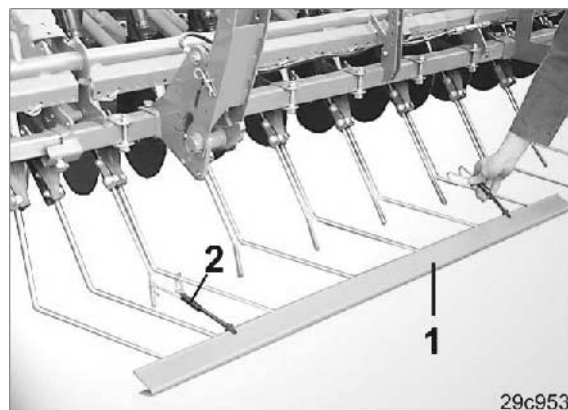


138 ábra

## 8.16 Közlekedésbiztonsági szegélyléc

### 8.16.1 A közlekedésbiztonsági szegélyléc közúti szállítási helyzetben

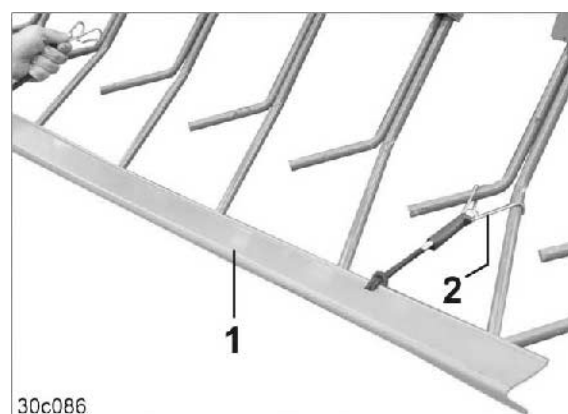
7. A többrészes közlekedésbiztonsági szegélylécet (139 ábra/1) tolja a magtakaró pálcák fogcsúcsai fölé.
8. A közlekedésbiztonsági szegélylécet a rugós tartókkal (139 ábra/2) rögzítse a magtakaró pálcákhoz.



139 ábra

### 8.16.2 A közlekedésbiztonsági szegélyléc nyugalmi helyzetben

1. Oldja meg a rugós tartót (140 ábra/2), és távolítsa el a többrészes közlekedésbiztonsági szegélylécet (140 ábra/1).



140 ábra

2. A többrészes közlekedésbiztonsági szegélylécet (141 ábra/1) helyezze egymásba, és rögzítse a szállítás közbeni rugós tartókban (141 ábra/2).



141 ábra

## 9 Szállítások

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén a traktor és a vetőgép meg kell, hogy feleljen a közúti forgalomban való részvétel nemzeti előírásainak (Németországban StVZO és StVO = KRESZ), és a nemzeti baleset-megelőzési előírásoknak (Németországban a szakmai szövetség előírásainak).

A járművek üzemben tartója és vezetője felelős a törvényes rendelkezések betartásáért.

Ezen felül ennek a fejezetnek az utasításait minden elindulás előtt és menet közben is be kell tartani.



- A szállítások során vegye figyelembe a „A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások” fejezetet, 31. oldalon.
- Szállítás előtt ellenőrizze,
  - o az ellátóvezetékek (hidraulika, elektromos, stb.) szabályszerű csatlakoztatását
  - o a világítóberendezés sérüléseit, működését és tisztaságát
  - o a hidraulikarendszer feltűnő hibáit.
  - o hogy a rögzítőfék teljesen ki van-e oldva.



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a felszerelt / függesztett gép akaratlan leoldása következtében!**

A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső és az alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e véletlen kiesés ellen a géppel együtt szállított rugós rögzítőelemekkel.



### VESZÉLY

**Vágás és összeütközés miatt személyi sérülésekkel járó veszélyek szállítás közben a nyomjelzők akaratlan leengedése következtében.**

A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a nyomjelzők szállítási helyzetben biztosítva vannak-e a géppel együtt szállított csapokkal akaratlan leengedés ellen (lásd "A nyomjelzők munkahelyzetbe / szállítási helyzetbe hozása" fejezet, 132. oldalon).


**FIGYELEM**

**Személyek elkapásának veszélye szállítás közben, ha a talajkerék meg nem engedhető módon benyúlik a szomszédos közlekedési sávba!**

Szállítás előtt ellenőrizze és biztosítsa a talajkereket szállítási helyzetben

- (lásd "A talajkerék beállításai Vario-hajtóművel felszerelt gépek esetén" fejezet, 105. oldalon)
- (lásd "A talajkerék beállítása teljes adagolású gépek esetén" fejezet, 106. oldalon).


**FIGYELEM**

**A közlekedés többi résztvevőjének vágás miatti veszélyeztetése szállítások közben a felszerelt nyomjelző tárcsák és a munkahelyzetben hagyott tárcsatartók következtében!**

Tilos a gép szállítása a kelés előtti nyomjelző felszerelt nyomjelző tárcsáival, és a munkahelyzetbe lehajtott tárcsatartóival.

A szállítás megkezdése előtt a kelés előtti nyomjelző

- tárcsáit távolítsa el a tárcsatartókból.
- tárcsatartóit fordítsa szállítási helyzetbe, és biztosítsa csapokkal és rugós rögzítőelemekkel.


**FIGYELEM**

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás vagy összeütközés miatti veszélyek a nem megfelelő stabilitás és felborulás következtében.**

- Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi, látási és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.
- A szállítások előtt biztosítsa a traktor alsó függesztőkarjainak oldalirányú rögzítését, hogy a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép ne tudjon ide-oda lengeni.


**FIGYELEM**

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányozhatósága és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

**Ezek a veszélyeztetések a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatják.**

Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött póttartállyal közlekedjen.



### FIGYELEM

**Elcsúszás, megbotlás vagy leesés veszélye, amennyiben illetéktelen személyek szállnak fel és / vagy utaznak a gépen, a rakodórámpán vagy a rakodórámpára vezető lépcsőfokokon!**

Alapvetően tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre.

A géppel való elindulás előtt utasítsa ki a személyeket a rakodórámpáról.



### FIGYELEM

**A közlekedés többi résztvevőjének szúrásai sérülések okozta veszélyeztetése szállítások közben a magtakaró külső pálcacsemeinek a szomszédos közlekedési sávba átnyúló, kiálló rugós fogai következtében!**

Szállítás előtt tolja be a külső pálcacsemekeket a magtakaró pálcák főcsővébe.



### FIGYELEM

**A közlekedés többi résztvevőjének szúrásai sérülések okozta veszélyeztetése szállítás közben a gépen levő magtakaró pálcák hátrafelé kinyúló, nem burkolt, hegyes rugós fogai következtében!**

Tilos a szállítás megfelelően felszerelt közlekedésbiztonsági szegélyléc nélkül.



### VESZÉLY

**Németországban és néhány más országban közutakon és földutakon nem engedélyezett a traktorra felszerelt, talajművelő gépből, hengerből és AD-P 403 ráépített vetőgépből álló gépcsoport szállítása.**

A szállítás ezekben az országokban csak szállítójárművel engedélyezett.

A 4,0 m-es maximális szállítási magasságot a szállítójárművön nem szabad túllépni.

A talajművelő gépből, hengerből és ráépített vetőgépből álló gépcsoportot előírászerűen állítsa le a szállítójárművön, és biztonságosan rögzítse (lásd a jármű gyártójának kezelési utasítását).



### FIGYELEM

**Biztosítsa a gépet akaratlan elmozdulások ellen, mielőtt a szállítást megkezdene.**

## 9.1 A gép közúti szállítási helyzetbe hozása



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort a rászertelt vetőgéppel együtt akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen beállításokat hajt végre, ehhez lásd 89. oldalon.

### A traktorra felszerelt gépcsoport szállítási helyzetbe hozása:

1. Kapcsolja ki a fedélzeti számítógépet.
2. A nyomjelzők szállítási helyzetbe hozása. 133. oldalon
3. A ferde magtakaró pálca külső pálcáelemeinek szállítási helyzetbe hozása. 131. oldalon
4. A közlekedésbiztonsági szegélyléc közúti szállítási helyzetben. 139. oldalon
5. Hozza a talajkereket szállítási helyzetbe
  - o Vario-hajtóművel felszerelt gépek 66. oldalon
  - o Teljes adagolású gépek. 60. oldalon
6. A kelés előtti nyomjelző szállítási helyzetbe hozása. 136. oldalon
7. Ellenőrizze a világítóberendezés működését. 44. oldalon



Szállítás közben zárja le a traktor vezérlőkészülékeit!

Az engedélyköteles körforgó lámpát (amennyiben van ilyen) indulás előtt kapcsolja be, és ellenőrizze működését.

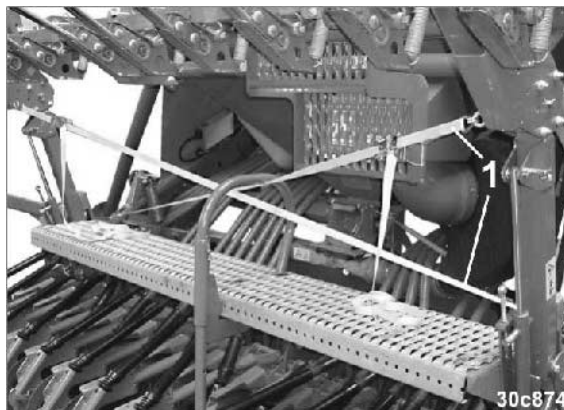
Kanyarokban vegye figyelembe a gép hosszan kinyúló részeit és a lendítőtömegét.

## 9.2 Az AD-P 403 Super közúti szállítása

Németországban és néhány más országban közutakon és földutakon nem engedélyezett az AD-P 403 ráépített vetőgépes gépcsoport szállítása.

A szállítás ezekben az országokban csak erre jogosult szállítójárművel engedélyezett.

Az AD-P 403 Super ráépített vetőgépes gépcsoportot szállítójárművön történő szállítás érdekében hidraulikus kiemelésű ferde magtakaró pálcával (opció) kell felszerelni. A gépcsoport felrakása előtt emelje fel hidraulikusan a ferde magtakaró pálcát a gépcsoport teljes szélességében való reteszeléshez.



142 ábra



### VESZÉLY

**A traktor vezérlőkészülékének működtetése előtt utasítsa ki a személyeket a ferde magtakaró pálca elfordulási tartományából.**



A ferde magtakaró pálca kiemelésének a fedélzeti hidraulikához való csatlakoztatására gyárilag három változat áll rendelkezésre.

- 1. változat:  
csatlakoztatás a traktor egyik egyszeres működésű vezérlőkészülékéhez (traktor 6-os vezérlőkészülék), amely csak a ferde magtakaró pálca kiemelését működteti.
- 2. változat:  
csatlakoztatás a hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás egyik hidraulikavezetékéhez. A működtetés a traktor 2-es vezérlőkészülékével történik.
- 3. változat:  
csatlakoztatás a hidraulikus csoroszlya-kiemelés egyik hidraulikavezetékéhez. A működtetés a traktor 3-as vezérlőkészülékével történik.

143 ábra

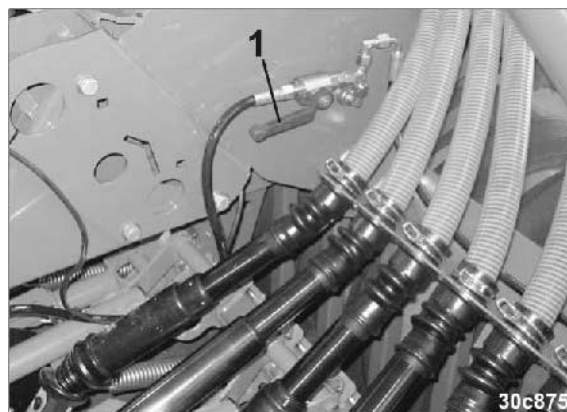
## 9.2.1 Az AD-P 403 Super felrakása szállítójárműre

1. Kapcsolja rá az AD-P 403 Super ráépített vetőgépes gépcsoportot a traktorra (lásd „A gép fel- és lekapcsolása” fejezet, 95. oldalon).
2. Állítsa le a gépcsoportot sík és szilárd területre.
3. Csak a 2. és 3. változat esetén szükséges [lásd útmutató (143)]:

Nyissa ki az elzárócsapot (144/1).



A kinyitott elzárócsap van ábrázolva, csatlakoztatva a hidraulikus csoroszlya-kiemeléshez.



144 ábra



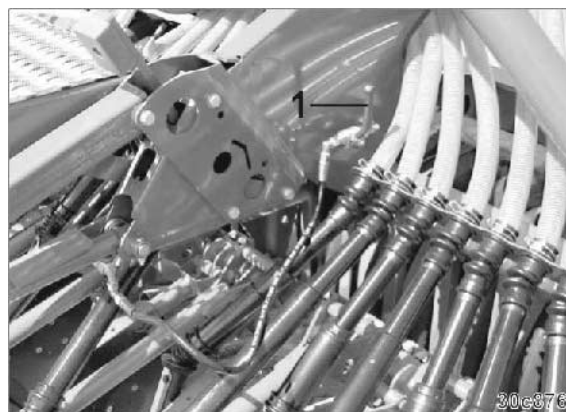
### VESZÉLY

Utassítsa ki a személyeket a ferde magtakaró pálcá elfordulási tartományából.

4. Utassítsa ki a személyeket a ferde magtakaró pálcá elfordulási tartományából.
5. Működtesse a traktor vezérlőkészülékét [lásd útmutató (143)] a vezetőfülkéből, amíg a ferde magtakaró pálcát teljesen kiemeli.
6. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
7. Csak a 2. és 3. változat esetén szükséges [lásd útmutató (143)]:

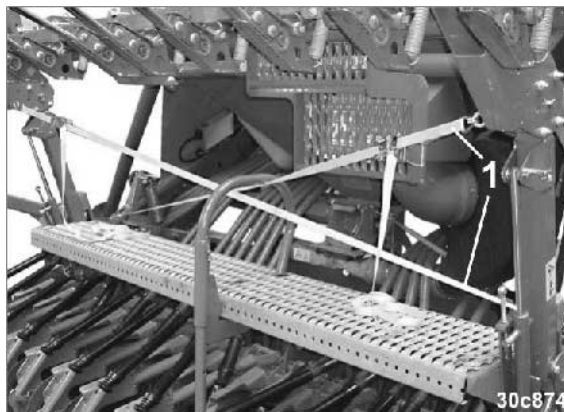
Zárja el az elzárócsapot (145/1).

Az elzárt elzárócsap van ábrázolva (145/1), csatlakoztatva a hidraulikus csoroszlya-kiemeléshez.



145 ábra

8. Rögzítse a felemelt ferde magtakaró pálcát két feszítőhevederrel (146/1).
9. A gyártó utasításainak megfelelően állítsa le a gépcsoportot a szállítójárműre, és kötözze le.



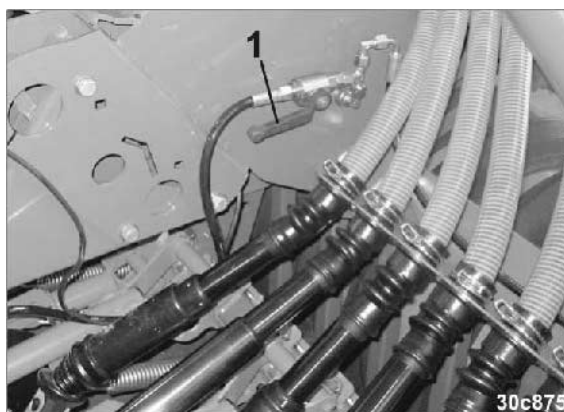
146 ábra

### 9.2.2 Az AD-P 403 Super lerakása a szállítójárműről

1. Kapcsolja rá az AD-P 403 Super ráépített vetőgépes gépcsoportot a traktorra (lásd „A gép fel- és lekapcsolása” fejezet, 95. oldalon).
  2. Rakja le a gépcsoportot a szállítójárműről.
  3. Állítsa le a gépcsoportot sík és szilárd területre.
  4. Távolítsa el a feszítőhevedereket (146/1).
5. Csak a 2. és 3. változat esetén szükséges [lásd útmutató (143)]:

Nyissa ki az elzárócsapot (147/1) [lásd útmutató (143)].

A kinyitott elzárócsap van ábrázolva (147/1), csatlakoztatva a hidraulikus csoroszlya-kiemeléshez.



147 ábra



#### **VESZÉLY**

**Utasítsa ki a személyeket a ferde magtakaró pálca elfordulási tartományából.**

6. Utasítsa ki a személyeket a ferde magtakaró pálca elfordulási tartományából.
7. Működtesse a traktor vezérlőkészülékét [lásd útmutató (143)] a vezetőfülkéből, amíg ferde magtakaró pálca elfoglalja munkahelyzetét.

8. Csak a 2. és 3. változat esetén szükséges [lásd útmutató (143)]:

Zárja el az elzárócsapot (148/1).

Az elzárt elzárócsap van ábrázolva (148/1), csatlakoztatva a hidraulikus csoroszlya-kiemeléshez.



Csak zárt elzárócsappal dolgozzon (lásd 145).



**148 ábra**

## 10 A gép használata



A gép használata közben vegye figyelembe az alábbi fejezetek utasításait

- "Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen", 19. oldalon. oldaltól, és
- "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások", 29. oldalon.

Ezeknek az utasításoknak a figyelembevétele az Ön biztonságát szolgálja.



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányozhatósága és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

Vegye figyelembe a felkapcsolt gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését!



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a felszerelt gép akaratlan leoldása következtében!**

A gép minden használata előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső és az alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e a véletlen kiesés ellen rugós rögzítőelemmel.



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, elvágás, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek a traktor / felfüggesztett gép nem kielégítő stabilitása és felborulása következtében!**

Válassza meg a vezetési stílusát úgy, hogy a traktort a felszerelt géppel együtt is mindenkor biztosan uralja.

Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi, látási és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt gép általi hatásokat.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, megfogás, felcsavarás, behúzás és elkapás miatti veszélyek a meghajtott, burkolatlan adagolóhenger és keverőtengely következtében!**

Soha ne nyissa ki, vagy ne távolítsa el a védőberendezéseket a vetőmagtartályban meghajtott adagolóhenger / keverőtengely esetén, vagy amíg az adagolóhenger / keverőtengely hajtása akaratlanul bekapcsolható.


**FIGYELEM**

**Összenyomás, behúzás és elkapás miatti veszélyek a gép burkolatlan hajtáselemekkel való üzemeltetése következtében!**

- A gépet csak akkor vegye üzembe, ha a védőberendezések teljesen fel vannak szerelve.
- Csak akkor dolgozzon a géppel, ha a talajkerék és adagoló közötti hajtás teljesen burkolva van.
- Soha ne használja a kardántengelyt védőberendezés nélkül vagy sérült védőberendezéssel, illetve a tartólánc kifogástalan használata nélkül.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a talajkerék és vetőmag-adagoló közötti összes hajtáselem fel van-e szerelve és működőképes-e.
- Haladéktalanul cserélje ki a kardántengely sérült és hibás alkatrészeit a kardántengely gyártójának eredeti alkatrészeire.


**FIGYELEM**

**Vágás és összeütközés miatti veszélyeztetés a nyomjelzők felemelése és lehajtása közben!**

Utasítsa ki a személyeket a nyomjelzők elmozdulási tartományából, mielőtt mozgatusuk érdekében működteti a traktor vezérlőkészülékét.


**FIGYELEM**

**Elcsúszás, megbotlás vagy leesés veszélye, amennyiben illetéktelen személyek szállnak fel és / vagy utaznak a gépen, a rakodórámpán vagy a rakodórámpára vezető lépcsőfokokon!**

Alapvetően tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre.

A géppel való elindulás előtt utasítsa ki a személyeket a rakodórámpáról.

## 10.1 A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe hozása



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort a rászerezett vetőgéppel együtt akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen beállításokat hajt végre, ehhez lásd 89. oldalon.

### A gép szállítási helyzetből munkahelyzetbe hozása

1. A közlekedésbiztonsági szegélyléc nyugalmi helyzetben (lásd 139. oldalon).
2. A ferde magtakaró pálca külső pálcacaelemeinek munkahelyzetbe hozása (lásd 131. oldalon)
3. A kelés előtti nyomjelző munkahelyzetbe hozása (siehe 136. oldalon)
4. A talajkerék munkahelyzetbe hozása
  - o Vario-hajtóműves gépek (lásd 106. oldalon)
  - o Teljes adagolású gépek (lásd 106. oldalon)
5. A nyomjelzők munkahelyzetbe hozása (lásd 132. oldalon)

## 10.2 A vetési munka megkezdése



### VESZÉLY

- **Utasítsa ki a személyeket a gép veszélyes területéről, különösen a nyomjelzők mozgástartományából.**
- **A traktor vezérlőkészülékeit csak a vezetőfülkéből működtesse!**

1. Hozza a gépet munkahelyzetbe a szántóföld szélén.
2. Ellenőrizze a gép összes beállítását (lásd „Beállítások” fejezet, 104. oldalon).
3. Utasítsa le, ill. ki a személyeket
  - o a gépről
  - o a lépcsőfokokról és a rakodórampáról
  - o a nyomjelzők elfordulási tartományából
  - o a gép veszélyes területeiről.
4. Kapcsolja be a ventilátort, és ellenőrizze a ventilátorfordulatszámot, adott esetben korrigálja (lásd „A ventilátorfordulatszám beállítása” fejezet, 122. oldalon).
5. Működtesse a traktor 3-as vezérlőkészülékét.
  - a talajkerék leengedése (opció)
6. Működtesse a traktor 1-es vezérlőkészülékét.
  - az aktív nyomjelző leengedése
  - a művelőút-kapcsolás továbbkapcsolása
  - csak "0" művelőút érték kijelzése esetén:
    - o művelőút elhelyezése
    - o kelés előtti nyomjelző leengedése
7. Kapcsolja be a fedélzeti számítógépet.
  - o ellenőrizze / adja meg a gépadatokat.
  - o ellenőrizze / adja meg a feladattal kapcsolatos adatokat.
  - o olvassa ki az első szántóföldi menet művelőút-számlálóját a táblázatból (65 ábra, 79. oldalon).
8. Közvetlenül az első szántóföldi menet előtt állítsa be helyesen a művelőút-számlálót (lásd fedélzeti számítógép kezelési utasítás).
9. Hozza a kardántengelycsonkot üzemi fordulatszámra.
10. Induljon el, és engedje le a gépet a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével.



### **A gépcsoport használata a vetési munka megkezdésekor, ill. a tábla végi fordulókban**

Engedje le a gépet a traktorhidraulikával annyira, hogy a talajművelő gép fogai közvetlenül a talaj felett álljanak, de ne érintsék azt.

Induljon el, és egyidejűleg engedje le a gépet.

A talajművelő gép fogai elkezdik művelni a talajt. Miközben a traktor továbbhalad, a csoroszlyák érintkezésbe kerülnek a már megművelt talajjal.

## **10.3 Ellenőrzések**

### **A vetési munka megkezdése után 100 m-en elvégzendő ellenőrzések, amelyeket munkasebességgel haladva kell elvégezni**

Ellenőrizze (felszereltségtől függően) a munkaintenzitást

- a ferde magtakaró pálcáknál,
- a magnyomó kerekeknél,
- a nyomjelzőtárcsáknál.

### **A vetési mélység ellenőrzése (lásd 153. oldalon)**

- a vetési munka megkezdése után 100 m-re, ahol már teljes munkasebességgel halad
- könnyű talajról nehéz talajra való váltás esetén, és fordítva
- a csoroszlyanyomás beállítása után
- a RoTeC műanyagtárcsák beállítása után
- a magnyomó kerekek beállítása után.

### **A traktor vezetőfülkéjéből a vetési munka közben rendszeres időközönként elvégzendő ellenőrzések**

- A traktor vezetőfülkéjéből a vetési munka közben rendszeres időközönként ellenőrizze az elosztófejet az átlátszó fedélen keresztül, és a munka befejezése után intenzív külső szemrevételezéssel a szennyeződéseket.



A szennyeződések és vetőmag maradványok eldugíthatják az elosztófejeket, és ezeket azonnal távolítsa el (lásd „Az elosztófej tisztítása” fejezet, 165. oldalon).

### 10.3.1 A vetési mélység ellenőrzése

A vetési mélység ellenőrzése:

1. Kb. 100 m-t vessen el munkasebességgel.
2. A vetési mélység ellenőrzéséhez több helyen ássa ki a vetőmagot.

### 10.4 A művelőút-számláló kikapcsolása (STOP billentyű)

Amennyiben a vetési munka megszakítása esetén meg szeretné akadályozni, hogy a művelőút-számláló továbbszámláljon, úgy működtesse a fedélzeti számítógép STOP billentyűjét (lásd fedélzeti számítógép kezelési utasítás <sup>1)</sup>).

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>



Ellenőrizze a művelőút-számlálót a nyomjelzők mindenegyes, nem terv szerinti, pl. egy akadály előtti becsukása után.

## 10.5 Fordulás a tábla végén

A forduló előtt emelje ki a gépcsoportot. Így az adagolóhenger leáll az adagolóban. A vetőmag beáramlása megszűnik az injektoros szabályozózsilipbe.

Vegye figyelembe, hogy járó ventilátor esetén mindaddig vetőmag lép ki a csoroszlyákból, amíg a magvezető csövek ki nem ürülnek.

### A tábla végén való fordulás előtt:

1. Működtesse az 1-es vezérlőkészülékét.
  - Az aktív nyomjelző megemelése
  - A művelőút-számláló továbbkapcsolása.
2. Működtesse a traktor alsó függesztőkarjainak vezérlőkészülékét.
  - A gépcsoport felemelése.
3. Forduljon meg a géppel.



A talajkerék, a csoroszlyák és a magtakaró pálcák forduló közben nem érintkezhetnek a talajjal.

### A tábla végén való fordulás után:

1. Működtesse a traktor alsó függesztőkarjainak vezérlőkészülékét.
    - A gépcsoport leengedése.
  2. Az 1-es vezérlőkészülék legalább 5 másodpercig működtesse, hogy a hidraulikus funkciókat teljesen végrehajtsa.
    - Az aktív nyomjelző leengedése.
- Csak "0" kapcsolóállásban:
- A csappantyúládában visszafordul a vetőmagáram vetőmagtartály irányába (művelőutak).
  - A kelés előtti nyomjelző tárcsájának a leengedése (opció).
3. Kezdje meg a szántóföldi menetet.



### **VESZÉLY**

**A fordulás után az 1-es vezérlőkészülék működtetésével az ellentétes oldali nyomjelzőt hozza munkahelyzetbe.**

## 10.6 A munka befejezése a szántóföldön

1. Működtesse a traktor 5-ös vezérlőkészülékét.  
→ A ventilátor kikapcsolása.
2. Amennyiben meg kívánja akadályozni, hogy a művelőút-számláló a nyomjelzők felemelésekor továbbkapcsoljon, úgy nyomja meg a STOP billentyűt (lásd fedélzeti számítógép kezelési utasítás <sup>1)</sup>).
3. Működtesse a traktor 1-es vezérlőkészülékét addig, amíg mindkét nyomjelző teljesen be nem csukódik.
4. Biztosítsa a traktort / gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen
5. Állítsa a gépet szállítási helyzetbe (lásd „ fejezet, 140. oldalon).

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>



### VESZÉLY

Közvetlenül a munkavégzés után, még a szántóföldön rögzítse a nyomjelzőket a biztosítócsapokkal (131 ábra/2).

A biztosítócsapokat (131 ábra/2) csak közvetlenül a munka megkezdése előtt távolítsa el a szántóföldön.

## 10.7 A vetőmagtartály és/vagy vetőmag-adagoló kiürítése

### 10.7.1 A vetőmagtartály kiürítése

1. Húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktormotort, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
2. Nyissa ki a tolózarat (149 ábra), és engedje a vetőmagot a leforgatóedénybe vagy egy megfelelő tartályba.



Lehetőség van kereskedelmi forgalomban kapható tömlő (DN 140) csatlakoztatására.



149 ábra

## 10.7.2 A vetőmag-adagoló kiürítése



A vetőmag-adagolóban visszamaradt vetőmag megduzzadhat vagy kicsírázhat, ha a vetőmag-adagolót nem üríti ki teljesen!

Ennek következtében blokkolja az adagolóhenger forgását, és a hajtómű meghibásodását okozhatja!

1. Kapcsolja ki a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
2. Biztosítsa a traktort és a vetőgépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.

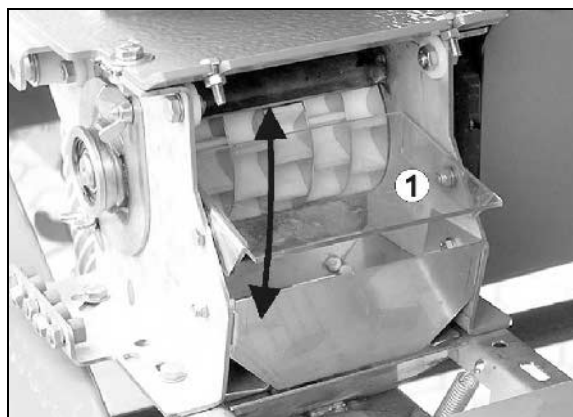


### VIGYÁZAT

**Vágás vagy elvágás veszélye a vetőmag-adagoló tisztítása közben az adagolóhenger akaratlan meghajtása következtében!**

Alapvetően állítsa le a talajkereket a talajra. Ezzel megakadályozza az adagolóhenger akaratlan meghajtását.

A vetőmag-adagoló átlátszó csappantyúját (150/1) csak tisztítási munkák alkalmával nyissa le.



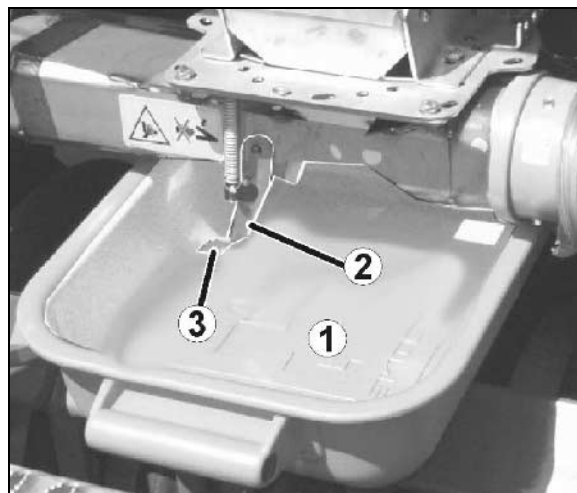
150 ábra

3. Zárja el a tolózárát (151/1), ha csak a vetőmag-adagolót, és nem a vetőmagtartályt akarja kiüríteni (lásd „Az adagolóhenger cseréje” fejezet, 107. oldalon).



151 ábra

4. Helyezze a leforgatóedényt (152 ábra/1) a vetőmag-adagoló alá.
5. Nyissa ki az injektoros szabályozózsilip fedelét (152 ábra/2), hogy a vetőmag a leforgatóedénybe tudjon folyni.

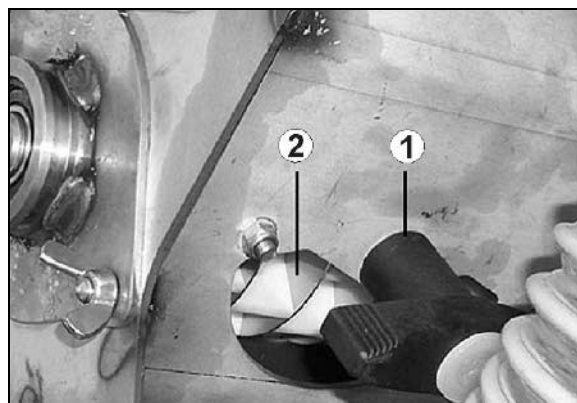


152 ábra


**VIGYÁZAT**

- Zúzdásveszély az injektoros szabályozózsilip fedelének (152 ábra/2) kinyitásakor és becsukásakor!
- Az injektoros szabályozózsilip fedelét csak a hevedernél (152 ábra/3) fogja meg, különben sérülésveszély áll fenn a rugóterhelésű fedél becsapódása esetén.
- Soha ne nyúljon kézzel az injektoros szabályozózsilip fedele és az injektoros szabályozózsilip közé!

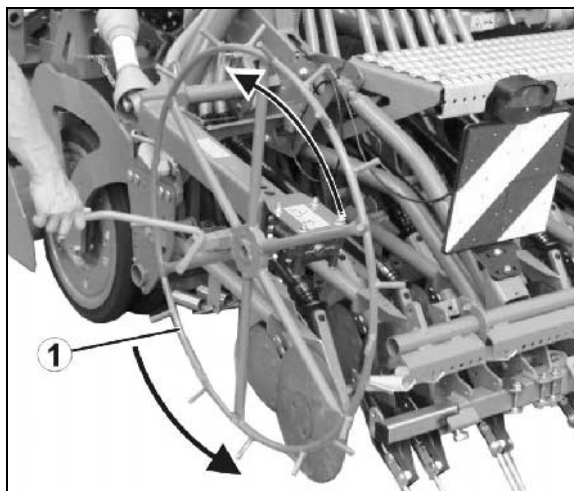
6. Nyissa ki a visszamaradó vetőmag kiürítésére szolgáló fedelet (153 ábra/1) a fogantyú (153 ábra/2) elfordításával.



153 ábra

### Csak Vario-hajtóművel felszerelt gépek esetén:

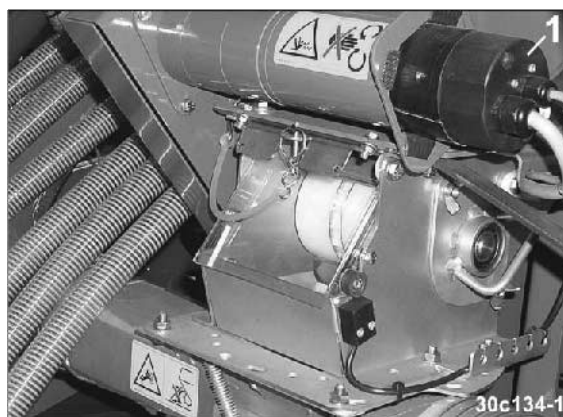
7. Állítsa a talajkereket (154 ábra/1) leforgatási helyzetbe (lásd „Talajkerék leforgatási helyzet” fejezet, 105. oldalon).
8. Forgassa körbe balra a talajkereket, mint a leforgatókarral végzett leforgatási próba során addig, amíg az adagolóhengerek és a vetőmag adagoló teljesen ki nem ürül.
9. Állítsa le a talajkereket a talajra.



154 ábra

### Csak teljes adagolású gépek esetén (155 ábra/1):

10. Rövid ideig indíttassa el az elektromos motort az adagoló kiürítése céljából (lásd AMATRON<sup>+</sup> készülék kezelési utasítás).



155 ábra

### Az összes típus esetén:

11. Például vetőmagváltás esetén a teljes tisztítás céljából szerelje ki az adagolóhengereket (lásd Az adagolóhenger cseréje fejezet, 107. oldalon), és tisztítsa meg őket a vetőmag-adagolóval együtt.
12. Óvatosan zárja el a visszamaradó vetőmag kiürítésére szolgáló fedelet (153 ábra/1) és az injektoros szabályozózsilip fedelét (152 ábra/2), és rögzítse a leforgatóedényt a szállítás közbeni tartón.
13. Állítsa a talajkereket szállítási helyzetbe (lásd „Talajkerék szállítási helyzet” fejezet, 105. oldalon).
14. Húzza ki a tolózárat (151/1) a vetőmag-adagolóból (lásd „Az adagolóhenger cseréje” fejezet, 107. oldalon), és biztosítsa rugós rögzítőelemmel.

## 11 Üzemzavarok



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek**

- **a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyesztése következtében.**
- **a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyesztése következtében.**
- **a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.**

Biztosítsa a traktort és a vetőgépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gép üzemzavarait elhárítja (lásd „A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen” fejezet, 89. oldalon).

Várja meg a gép teljes leállítását, mielőtt a gép veszélyes területeire lép.

### 11.1 A visszamaradó vetőmagmennyiség kijelzése

A visszamaradó vetőmagmennyiség elérésekor (helyesen beállított töltöttségiszint-érzékelő esetén)

- AMALOG<sup>+</sup> készülék kijelzőjén figyelmeztető jelzés jelenik meg egy hangjelzéssel együtt.
- AMATRON<sup>+</sup> készülék kijelzőjén figyelmeztető jelzés (156 ábra) jelenik meg egy hangjelzéssel együtt.

A visszamaradó vetőmagmennyiség elegendően nagy legyen, hogy a vetési mennyiség ingadozásait, illetve a vetési hibahelyeket elkerülje.

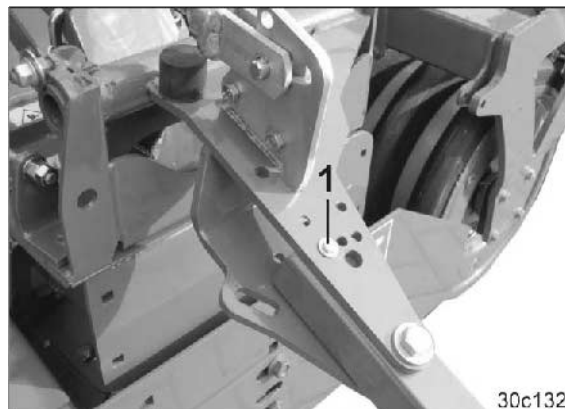


156 ábra

## 11.2 A nyomjelzőkar nyíróbiztosítása

Amennyiben a vetőgép nyomjelzője szilárd akadályba ütközik, úgy elnyíródik a csavar (157 ábra/1), és a nyomjelző hátra csukódik.

Pótlásként csak 8.8 szilárdságú M6 x 90 csavart használjon.

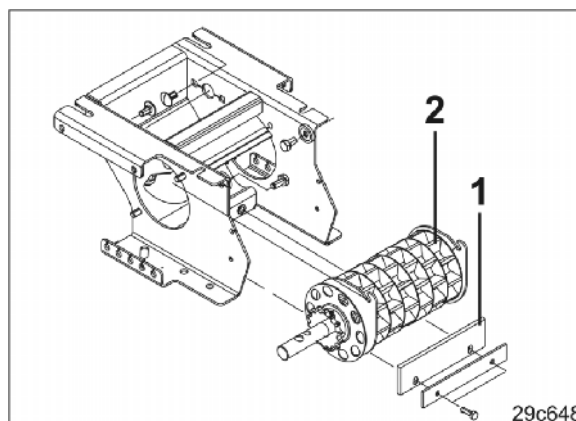


157 ábra

## 11.3 A beállított és a tényleges vetési mennyiség közötti eltérések

Lehetséges okok és hibaelhárítás a beállított és a tényleges vetési mennyiség közötti eltérések esetén:

- A talajkerék csúszása a munkavégzés közben változhat, pl. könnyű talajról nehéz talajra történő váltás miatt. (lásd 11.3.1 fejezet, 161. oldalon).
- A nedvesen csávázott vetőmagvak vetése esetén előfordulhat eltérés a beállított és a tényleges vetési mennyiségek között, ha a csávázás és vetés között 1 hétnél kevesebb idő telik el (ajánlott a 2 hét).
- A sérült vagy rosszul beállított adagoló lesodró lemez (158 ábra/1) adagolási hibához vezet.  
Állítsa be úgy az adagoló lesodró lemezt, hogy az könnyedén feküdjön az adagolóhengeren (158 ábra/2).



158 ábra

### 11.3.1 A talajkerék csúszása

A talajkerék csúszása a munkavégzés közben változhat, pl. könnyű talajról nehéz talajra történő váltás miatt.

#### Csak elektronikus állítással nem rendelkező Vario-hajtóművel felszerelt vetőgépek esetén

A hajtómű-beállításhoz határozza meg újból a talajkerék körülfordulásainak a számát.

Mérjen ki a szántóföldön 250 m<sup>2</sup> területet. A különböző munkaszélességű vetőgépek esetén ez az alábbi útszakaszok megtételének felel meg:

|                       |   |                             |
|-----------------------|---|-----------------------------|
| 2,50 m munkaszélesség | = | 100,0 m útszakasz megtétele |
| 3,00 m munkaszélesség | = | 83,3 m útszakasz megtétele  |
| 4,00 m munkaszélesség | = | 62,5 m útszakasz megtétele  |
| 4,50 m munkaszélesség | = | 55,5 m útszakasz megtétele  |
| 6,00 m munkaszélesség | = | 41,7 m útszakasz megtétele  |

Számolja meg a vetőgépek körülfordulásainak számát a mérési útszakaszon való haladás közben.

Végezzen el egy leforgatási próbát a meghatározott számú kerék körülfordulásokkal (lásd 8.6.1 fejezet, 113. oldalon).

#### Csak elektronikus állítású Vario-hajtóművel felszerelt vagy teljes adagolású vetőgépek esetén

Az elvetett terület és a szükséges vetőmagmennyiség regisztrálásához az AMATRON<sup>+</sup> készüléknek szüksége van a hajtókerék 100 méteres mérési szakaszra eső impulzusaira.

Amennyiben megváltozik a talajkerék csúszása munkavégzés közben, pl. könnyű talajról nehéz talajra történő váltás miatt, akkor megváltozik

- az „impulzus/100 m” kalibrálási érték és
- a talajkerék körülfordulásainak a száma is hajtómű-beállítás meghatározásához.

Az „impulzus/100 m” kalibrálási értéket a beállított és a tényleges vetési mennyiségek közötti eltérés esetén egy mérési szakasz megtételével újra határozza meg (lásd AMATRON<sup>+</sup> készülék kezelési utasítás).

## 12 Tisztítás, ápolás és karbantartás



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek**

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort és a vetőgépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen tisztítási, karbantartási és javítási munkákat végezne, ehhez lásd 89. oldalon.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek a nem védett veszélyes helyek következtében**

- Szerelje fel azokat a védőberendezéseket, amelyeket a gép tisztítási, karbantartási és javítási munkái miatt eltávolított.
- Cserélje ki újra a sérült védőberendezéseket.
- Soha ne feküdjön felemelt, nem rögzített gép alá.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, megfogás, felcsavarás, behúzás és elkapás miatti veszélyek a meghajtott, burkolatlan adagolóhenger és keverőtengely következtében!**

Soha ne nyissa ki, vagy ne távolítsa el a védőberendezéseket a vetőmagtartályban meghajtott adagolóhenger / keverőtengely esetén, vagy amíg az adagolóhenger / keverőtengely hajtása akaratlanul bekapcsolható.



### FIGYELEM

**Egészségtelen testtartás, elcsúszás, megbotlás vagy leesés veszélye a vetőmagtartályba való szakszerűtlen belépés következtében!**

Alapvetően használjon létrát, és kapaszkodjon bele a vetőmagtartály szerkezeti elemeibe, amikor a vetőmagtartályba lép.


**FIGYELEM**

**Összenyomás; megfogás, felcsavarás és összeütközés miatti veszély a traktor és a vetőgép akaratlan mozgásai következtében a gép veszélyes területei belül!**

Soha ne másszon be a gépbe,

- amíg a traktor motorja hozzacsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
- ha a gyújtáskulcsot a traktorba dugja, és a traktormotor hozzacsatolt kardántengely / hidraulikarendszer esetén akaratlanul elindulhat
- ha a traktor nincs rögzítőfékkel biztosítva akaratlan elgurulás ellen
- amíg a felemelt gépet nem tette le a talajra, vagy nem biztosította akaratlan leengedés ellen.

## 12.1 A gép tisztítása


**VESZÉLY**

**Viseljen védőmaszkot. Ne lélegezze be a csávázószerek mérgező porát a nagynyomású levegővel történő portalanítás közben.**



- Különös gondossággal ellenőrizze a hidraulikavezetékeket.
- Soha ne kezelje a hidraulikavezetékeket benzinnel, benzollal, petróleummal vagy ásványolajokkal.
- Kenje le a gépet tisztítás után, különösen nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával vagy zsíroldó anyagokkal való tisztítás után.
- Vegye figyelembe a tisztítószerek használatával és ártalmatlanításával kapcsolatos törvényes előírásokat.

**Tisztítás nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával**

Feltétlenül vegye figyelembe az alábbi pontokat, ha a tisztításhoz nagynyomású tisztítóberendezést / gőzborotvát használ:

- Ne tisztítson elektromos szerkezeti egységeket.
- Ne tisztítson krómozott alkatrészeket.
- Soha ne irányítsa a nagynyomású tisztítóberendezés / gőzborotva szórófejének sugarát kenési vagy csapágyazási helyekre.
- Tartson legalább 300 mm távolságot a nagynyomású tisztítóberendezés, illetve a gőzborotva szórófeje és a gép között.
- Vegye figyelembe a nagynyomású tisztítóberendezésekkel kapcsolatos biztonsági előírásokat.

**A vetőgép tisztítása**

1. A tisztítás céljából állítsa a traktorral összekapcsolt gépet vízszintesen a talajra.
2. Ürítse ki a vetőmagtartályt és a vetőmag-adagolókat (lásd 10.7.2 fejezet, 156. oldalon).
3. Tisztítsa meg az elosztófejet [lásd „Az elosztófej tisztítása“ fejezet, 165. oldalon].
4. Tisztítsa meg a vetőgépet vízzel vagy nagynyomású tisztítóberendezéssel.

## 12.1.1 Az elosztófej tisztítása



### FIGYELEM

**Elcsúszás, megbotlás vagy leesés veszélye az elosztófej szakszerűtlen tisztítása következtében!**

Az elosztófej megtisztításához a rakodórampáról mindig létrán keresztül lépjen az kiürített vetőmagtartályba. A vetőmagtartályban levő védőberendezés szolgál ehhez karbantartási helyként.



### FIGYELEM

**A csávázószerek mérgező poraival való érintkezés vagy azok belégzésének veszélye különösen az elosztófej sűrített levegővel történő tisztítása esetén!**

Ezek a veszélyeztetések súlyos szem- és légzőszervi sérüléseket okozhatnak.

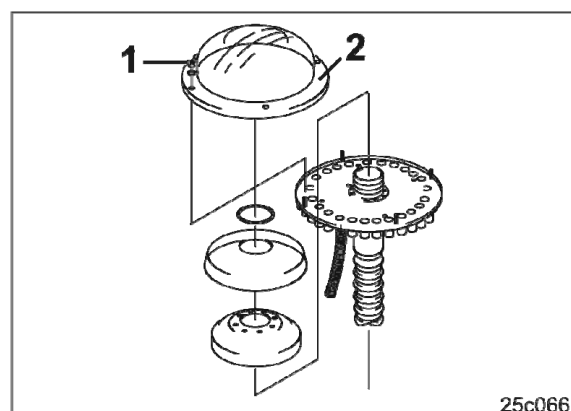
Viseljen védőszemüveget és légzésvédő álarcot az elosztófej tisztítása közben.

1. Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
2. Nyissa fel a takaróponyvát.
3. A rakodórampáról a létrán (159 ábra/1) keresztül lépjen be a vetőmagtartályba.



159 ábra

4. Vegyen fel védőszemüveget és légzésvédő álarcot.
5. Lazítsa meg a szárnyas anyákat (160 ábra/1), és az átlátszó műanyagfedelelet (160 ábra/2) vegye le az elosztófejről.
6. A szennyeződések egy seprű segítségével távolítsa el, az elosztófejet és a műanyagfedelelet száraz törlőruhával törölje ki.
7. Szerelje fel a műanyagfedelelet (160 ábra/2).
8. Rögzítse a műanyagfedelelet a szárnyas anyakkal (160 ábra/1).

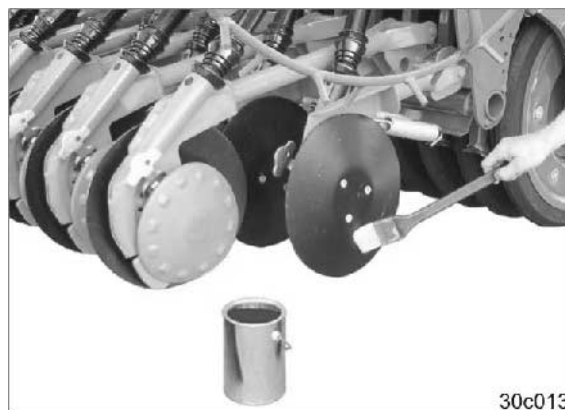


160 ábra

25c066

## 12.2 A vetőgép hosszabb időszakra történő leállítása

1. Alaposan tisztítsa meg és szárítsa ki a RoTeC tárcsás csoroszlyákat.
2. Konzerválja a vetőtárcsákat (161 ábra) környezetbarát korrózióvédő anyaggal a rozsdásodás ellen.



30c013

161 ábra

## 12.3 Kenési utasítás



### VESZÉLY

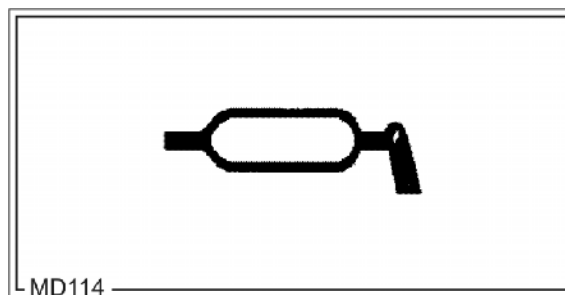
Kapcsolja le a traktor kardántengelycsonkját, húzza be a traktor rögzítőfékjét, állítsa le a traktor motorját és húzza ki a gyújtáskulcsot.



A vetőgépet a gyártó utasításai szerint kenje.

Kenés előtt gondosan tisztítsa ki a zsírzógombokat és a zsírzópréseket, hogy ne kerüljön szennyeződés a csapágyakba. Teljesen préselje ki a csapágyakban levő elszennyeződött kenőzsírt, és helyére nyomjon friss kenőzsírt.

A vetőgép kenési helyeit felragasztott fóliás matricával (162 ábra) jelölik.



MD114

162 ábra

### 12.3.1 Kenőanyagok



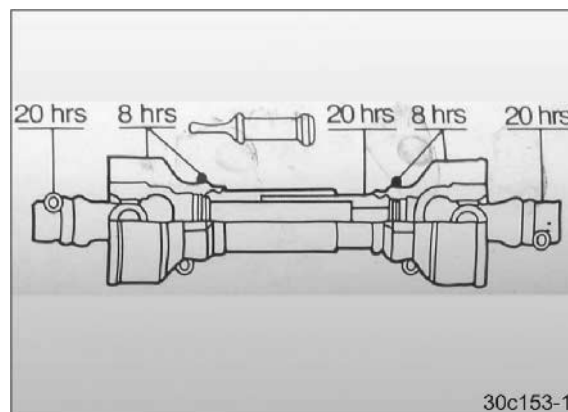
A kenési munkákhoz EP (nagy nyomásálló) adalékot tartalmazó lítium-szappan bázisú többcélú kenőzsírt használjon.

| Cég   | Kenőanyag megnevezése |
|-------|-----------------------|
| ARAL  | Aralub HL2            |
| FINA  | Marson L2             |
| ESSO  | Beacon 2              |
| SHELL | Ratinax A             |

### 12.3.2 A kardántengely kenése és zsírozása

A karbantartási terv alapján (163 ábra)

- zsírozza le a kardántengelyt
- kenje be zsírral a védőcsöveket és a profilcsöveket.



163 ábra

### 12.3.3 Kenési helyek – áttekintés

| AD-P Super | A zsírzógombok száma | Kenési intervallum | Információ                       |
|------------|----------------------|--------------------|----------------------------------|
| 164 ábra/1 | 2                    | 25 h               | Csoroszlyakiemelő henger (opció) |



164 ábra

## 12.4 Karbantartási és ápolási terv – áttekintés



Végezze el a karbantartási munkákat az először elért időintervallum után.

Elsőbbségük van azoknak az időközöknek, futásteljesítményeknek vagy karbantartási intervallumoknak, amelyek esetlegesen a géppel együtt szállított idegen dokumentációban találhatók.

|                      |                               |            |                                                                                                                  |                |
|----------------------|-------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Első üzembe helyezés | Az első üzembe helyezés előtt | szakműhely | a hidraulikavezetékek ellenőrzése és karbantartása.<br>ezt az ellenőrzést az üzemeltetőnek kell jegyzőkönyvezni. | 12.5 fejezet   |
|                      |                               |            | Az olajsint ellenőrzése a Vario-hajtóműben                                                                       | 12.4.4 fejezet |
|                      |                               |            | Teendők a munkavégzés megkezdése előtt                                                                           | 12.4.1 fejezet |
|                      | Az első 10 üzemóra után       | szakműhely | a hidraulikavezetékek ellenőrzése és karbantartása.<br>ezt az ellenőrzést az üzemeltetőnek kell jegyzőkönyvezni. | 12.5 fejezet   |
|                      |                               | szakműhely | az összes csavarkötés szilárd helyzetének ellenőrzése                                                            | 12.11 fejezet  |

|                                                            |  |                                                                                                                                                                                                                |                |
|------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <u>A munkavégzés megkezdése előtt</u><br><br>(naponként)   |  | Teendők a munkavégzés megkezdése előtt                                                                                                                                                                         | 12.4.1 fejezet |
|                                                            |  | A felső és alsó függesztőkar-csapok szemrevételezése                                                                                                                                                           | 12.10 fejezet  |
|                                                            |  | a magvezető csövek elszennyeződésének ellenőrzése / kiürítése és tisztítása                                                                                                                                    |                |
| <u>Óráként</u><br><br>(pl. a vetőmagtartály utána töltése) |  | a szennyeződések ellenőrzése és megszüntetése <ul style="list-style-type: none"> <li>• vetőmag-adagoló</li> <li>• magvezető csövek</li> <li>• elosztófej</li> <li>• ventilátor szívóoldali védőrács</li> </ul> |                |
| <u>A munkavégzés befejezése után</u><br><br>(naponként)    |  | A vetőmag-adagoló kiürítése                                                                                                                                                                                    | 10.7.2 fejezet |
|                                                            |  | A gép tisztítása (szükség esetén)                                                                                                                                                                              | 12.1 fejezet   |

|                                                                         |            |                                                                                                                       |                |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b><u>Minden héten</u></b><br><br>(legkésőbb minden<br>50 üzemóra után) | szakműhely | a hidraulikavezetékek ellenőrzése és karbantartása.<br><br>ezt az ellenőrzést az üzemeltetőnek kell jegyzőkönyvezni.  | 12.5 fejezet   |
| <b><u>A vetési szezon előtt</u></b>                                     | szakműhely | a hidraulikavezetékek ellenőrzése és karbantartása.<br><br>ezt az ellenőrzést az üzemeltetőnek kell jegyzőkönyvezni.  | 12.5 fejezet   |
| <b><u>A vetési szezon végén</u></b>                                     |            | A görgős láncok és lánckerekek karbantartása                                                                          | 12.4.2 fejezet |
|                                                                         |            | A vetőtengely csapágainak karbantartása                                                                               | 12.4.3 fejezet |
| <b><u>Minden 12 hónapban</u></b>                                        | szakműhely | az üzemi fékberendezés üzembiztonságának ellenőrzése<br><br>ezt az ellenőrzést az üzemeltetőnek kell jegyzőkönyvezni. |                |

#### 12.4.1 Teendők a munkavégzés megkezdése előtt

Munkamenetek minden üzembe helyezés előtt

- Ellenőrizze a tömlők / csövek és összekötőidomok szembeötlő hibáit / tömítetlen csatlakozásait.
- Küszöbölje ki a súrlódási helyeket a tömlőkön és a csöveken.
- Azonnal cserélje ki a kopott vagy sérült tömlőket és csöveket.
- Azonnal szüntesse meg a tömítetlen csatlakozásokat.

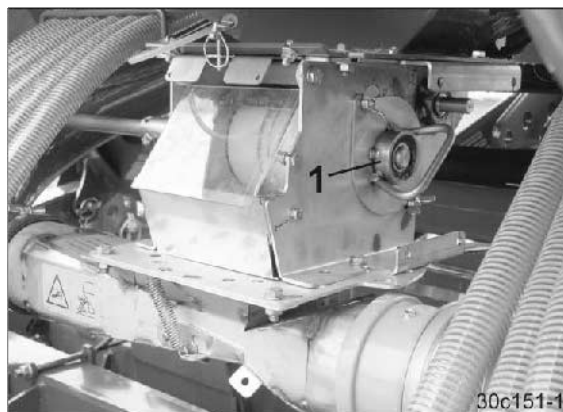
#### 12.4.2 A görgős láncok és lánckerekek karbantartása

Az összes görgős láncot

- tisztítsa meg (a lánckerekekkel és lánCFeszítőkkel együtt)
- ellenőrizze (szabályszerű állapotuk szempontjából)
- kenje meg híg ásványolajjal (SAE30 vagy SAE40).

### 12.4.3 A vetőtengely csapágóinak karbantartása

A vetőtengely csapágójának (165 ábra/1) illeszkedési helyét finoman kenje meg híg ásványolajjal (SAE 30 vagy SAE 40).



165 ábra

### 12.4.4 Az olajszint ellenőrzése a Vario-hajtóműben

1. Állítsa le a vetőgépet vízszintes területre.
2. Ellenőrizze az olajszintet.

Az olajszintnek láthatónak kell a kémlelőnyílásban (166 ábra/1).

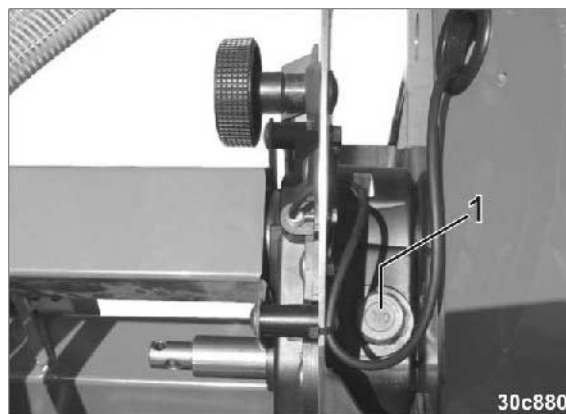
Olajcsere nem szükséges.



166 ábra

Az olajbetöltő csomagtartó (167. ábra/2) szolgál az olaj Vario-hajtóműbe történő beöntésére.

A szükséges hajtóműolaj minőségét a táblázatból (168. ábra) olvassa ki.



167. ábra

| A Vario-hajtómű hidraulikaolaj minőségei, és a töltési mennyiség |                                           |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Teljes töltési mennyiség                                         | 0,9 liter                                 |
| Hajtóműolaj (választható módon)                                  | Wintershall Wintal UG22 WTL-HM (gyárilag) |
|                                                                  | Fuchs Renolin MR5 VG22                    |

168. ábra

q

## 12.5 Hidraulikarendszer



### FIGYELEM

**Fertőzésveszély a hidraulikarendszerből nagy nyomással kiáramló, és a szervezetbe jutó hidraulikaolaj következtében!**

- A hidraulikarendszerrel kapcsolatos munkákat csak szakműhely végezheti el!
- Mielőtt a hidraulikarendszeren munkálatokat végezne, tegye azt nyomásmentessé!
- Feltétlenül használjon megfelelő segédeszközöket a szivárgási helyek keresése közben!
- Soha ne kísérelje meg a tömítetlen hidraulikatömlőket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.

A nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) a bőrön keresztül behatolnak a szervezetbe, és súlyos sérüléseket okoznak!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost. Fertőzésveszély!



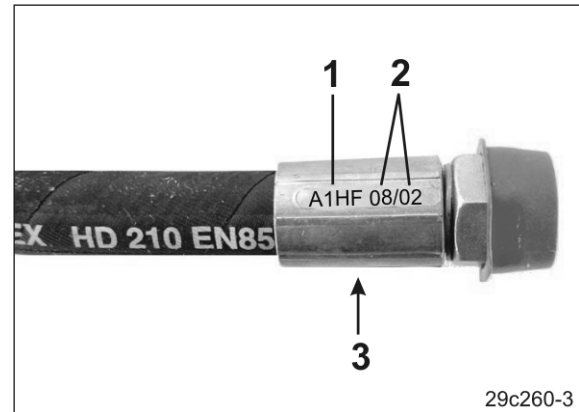
- A hidraulikavezetékeknek a vontató traktor hidraulikus vezetékeihez történő csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a vontató, mind pedig a munkagép oldalról nyomásmentes legyen!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes hidraulikavezeték és hidraulikacsatlakozót sérülések és szennyeződések szempontjából.
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát!
- Sérülések vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetéseket! Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevételével. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetésekre más értékek lehetnek irányadók.
- Előírászerűen ártalmatlanítsa a fáradt olajt. Hulladékeltávolítási problémáit beszélje meg az olajszállítójával!
- Gyermekek elől biztonságosan elzárva tárolja a hidraulikaolajt!
- Ügyeljen arra, hogy a hidraulikaolaj ne kerüljön talajba vagy vízbe!

### 12.5.1.1 A hidraulikavezetékek jelölése

A szerelvényen alkalmazott jelölések a következő tájékoztatásokat nyújtják:

169 ábra/...

- (1) A hidraulikavezeték gyártójának jelölése (A1HF)
- (2) A hidraulikavezeték gyártásának dátuma (08/02 = év / hónap = 2008. február)
- (3) Maximálisan megengedett üzemi nyomás (210 BAR = 210 bar).



169 ábra

### 12.5.1.2 Karbantartási intervallumok

**Az első 10 üzemóra után, és azt követően minden 50 üzemóránál**

1. Ellenőrizze a hidraulikarendszer szerkezeti elemeinek tömítettségét.
2. Adott esetben húzzon utána a csavarkötéseknek.

**Minden egyes üzembe helyezés előtt**

1. Ellenőrizze a hidraulikavezetékek szembeötlő hiányosságait.
2. Küszöbölje ki a súrlódási helyeket a hidraulikavezetéseken és csöveken.
3. Azonnal cserélje ki a megkoptatott vagy sérült hidraulikavezetéseket.

### 12.5.1.3 A hidraulikavezetékek ellenőrzési kritériumai



A saját biztonsága érdekében tartsa be a következő ellenőrzési kritériumokat!

**Cserélje ki a hidraulikavezetéseket, ha az ellenőrzés során az alábbi kritériumokat állapítja meg:**

- A külső réteg sérülései a betétig (pl. súrlódási helyek, vágások, szakadások).
- A külső réteg ridegülése (repedésképződés a tömlőanyagon).
- Olyan deformációk, amelyek nem felelnek meg a tömlő vagy a tömlővezetékek természetes alakjának. Mind nyomásmentes, mind nyomás alatti állapotban, vagy kanyarulatokban (pl. rétegleválás, hólyagképződés, zúzódási helyek, törési helyek).
- Tömítetlen helyek.
- A tömlőszervények sérülései vagy deformációi (a tömítési funkció korlátozása); a kisebb mértékű felületi sérülések nem indokolják a cserét.
- A tömlő kifordulása a szervényből.
- A szervény korróziója, amely csökkenti a funkciót és a szilárdságot.
- A beszerelési követelmények figyelmen kívül hagyása.
- A 6 éves felhasználási időtartam túllépése.

Döntő a hidraulikavezeték szervényén szereplő gyártási dátum plusz 6 év figyelembevétel. Amennyiben a szervényen szereplő gyártási dátum "2008", akkor a felhasználási időtartam 2014. februárjában fejeződik be. Ehhez lásd "A hidraulikavezetékek jelölése" fejezetet.

#### 12.5.1.4 A hidraulikavezetékek be- és kiserelése



Használjon

- csere alkalmával csak eredeti AMAZONE hidraulikatömlőket. Ezek a cseretömlők ellenállnak a kémiai, mechanikai és hőigénybevételeknek.
- a tömlők szereléséhez alapvetően V2A ötvözt acélból készült tömlőbilincsek.

Szabatos kezelői utasítások a sérült tömlők / csövek és összekötőidomok ellenőrzéséhez / cseréjéhez



A hidraulikavezetékek be- és kiserelése során feltétlenül vegye figyelembe a következő utasításokat:

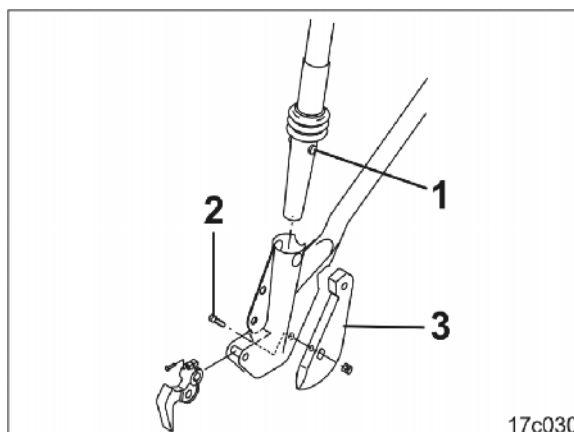
- Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- Alapvetően ügyeljen a tisztaságra.
- A hidraulikavezetéseket alapvetően úgy szerelje be, hogy a különböző üzemállapotok esetén
  - o ne lépjen fel húzó igénybevétel, kivéve a vezetékek saját súlya által.
  - o rövid vezeték alkalmazásakor ne lépjen fel feszülés.
  - o kerülje a hidraulikatömlőket érintő külső mechanikai hatásokat.

Akadályozza meg a tömlők szerkezeti elemeken vagy egymáson való súrlódását célszerű elhelyezéssel és rögzítéssel. Adott esetben biztosítsa a hidraulikatömlőket védőburkolatokkal. Fedje le az éles szegélyű szerkezeti elemeket.

  - o ne menjen a megengedett hajlítási sugár alá.
- Mozgó alkatrészekhez csatlakoztatott hidraulikavezeték csatlakoztatása esetén a tömlő hosszát úgy határozza meg, hogy a teljes mozgástományban se kerüljön a megengedett hajlítási sugár alá, és/vagy a hidraulikavezeték járulékosan ne terhelje húzó igénybevétel.
- Rögzítse a hidraulikavezetéseket az előírt rögzítési pontokon. Ne használjon ott tömlőrögzítőket, ahol azok a csövek természetes mozgását és a hosszváltozásait akadályozhatnák.
- Tilos a hidraulikavezetékek átfestése!

## 12.6 A WS csúszó csoroszlyák orrainak cseréje

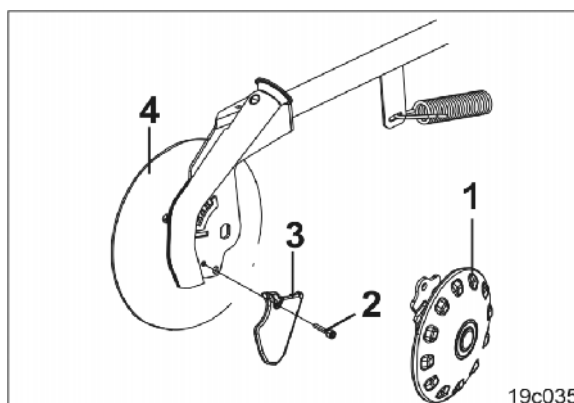
1. Nyomja be a tölcsér gombjait (170 ábra/1) a csoroszlyatestbe.
2. Húzza ki a tölcsért a csoroszlyatestből.
3. Távolítsa el a csavart (170 ábra/2) (csavar meghúzási nyomatéka 45 Nm).
4. Emelje ki a csoroszlyaorrot (170 ábra/3) a rögzítésből.
5. Az új csoroszlyacsúcsot fordított sorrendben rögzítse. A szerelésnél ügyeljen arra, hogy a tölcsér csúcsa bereteszeli a horonyba.



170 ábra

## 12.7 A RoTeC tárcsás csoroszlya kopóorrának cseréje

1. Szerelje le a műanyag tárcsát (171 ábra/1) (lásd "RoTeC műanyag tárcsák beállítása" fejezet, 126. oldalon).
2. Lazítsa meg a hengeres fejű csavart (171 ábra/2) (a csavar meghúzási nyomatéka 30-35 Nm).
3. Cserélje ki a kopóort (171 ábra/3), és fordított sorrendben szerelje össze.



171 ábra



A kopóorr (171 ábra/3) nem nyúlhat túl a vetőtárcsa (171 ábra/4) peremén. Adott esetben cserélje ki a vetőtárcsát.

## 12.8 A művelőút beállítása nyomtávolságra / nyomszélességre (szakműhely)



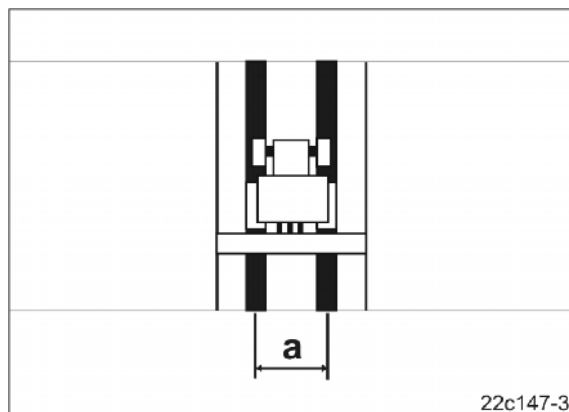
### FIGYELEM

**Összenyomás miatti veszélyek a gép akaratlan elmozdulásai következtében a művelőút nyomtávolságának beállítása során!**

Állítsa le a vetőgép-kombinációt a talajra, és biztosítsa a traktort és a vetőgép-kombinációt akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.

### 12.8.1 A növényápolást végző traktor nyomtávolságának a beállítása (szakműhely)

A vetőgép kiszállításakor vagy egy új növényápoló traktor beszerzésekor ellenőrizze, hogy a művelőút a növényápolást végző traktor nyomtávolságára (172 ábra/a) van-e beállítva.



172 ábra

A nyomtávolság beállításához (172 ábra/a) cserélje fel a magvezető csöveket a vetőcsoroszlyák csövein.

Az összekötési helyek (173 ábra) a rakodórampáról biztonságosan elérhetők.

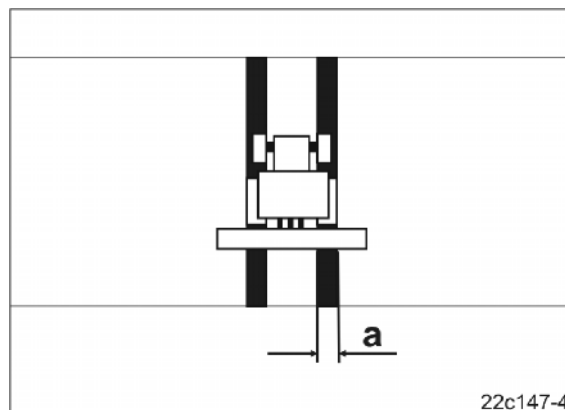


173 ábra

## 12.8.2 A növényápolást végző traktor nyomszélességének a beállítása (szakműhely)

A vetőgép kiszállításakor vagy egy új növényápoló traktor beszerzésekor ellenőrizze, hogy a művelőút a növényápolást végző traktor nyomszélességére (174 ábra/a) van-e beállítva.

A művelőút nyomszélessége (174 ábra/a) a művelőúton egymás mellett elhelyezett csorozlyák számának növekedésével növekszik.

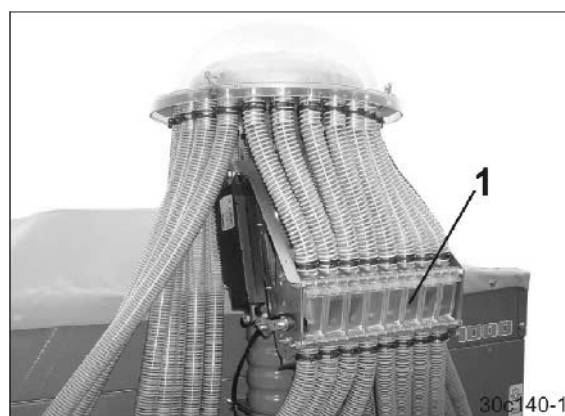


174 ábra

A művelőútra eső csorozlyák a csappantyúládában (175 ábra/1) a csappantyúk aktiválásával kapcsolhatók.

Művelőutak elhelyezésekor az aktivált csappantyúk a vetőmagot visszavezetik a vetőmagtartályba.

A csappantyúk a csappantyúládában aktiválhatók, ill. deaktiválhatók.



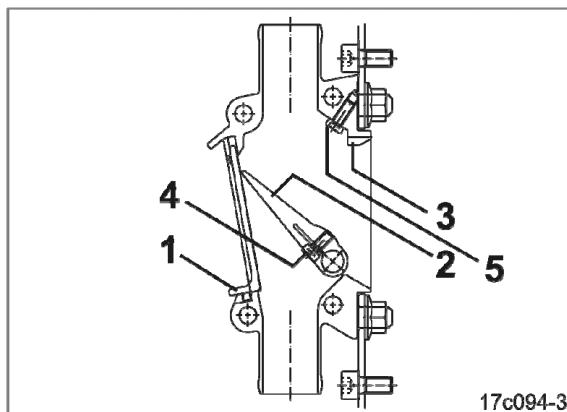
175 ábra

## A csappantyú aktiválása



A művelőút-kapcsolás számlálója nem állhat „nulla” értéken.

1. A művelőút-kapcsolás számlálóját kapcsolja tovább a fedélzeti számítógépben <sup>1)</sup>, amennyiben a mérőkészülék „nulla” értéken áll.
2. Tolja felfelé a szerelőablakot (176 ábra/1), és szerelje ki előre a csappantyúládából.
3. Nyomja a csappantyút (176 ábra/2) az ütköző (176 ábra/3) ellenében, és csavarozza rá erősen a tengelyre. Ne túl szorosan húzza meg az imbuszcavart (176 ábra/4), hogy a csappantyú ne feszüljön be.
4. Csavarja be a rögzítőcsavart (176 ábra/5) feszültségmentesen, hogy a csappantyú akadálytalanul átjuthasson a csavarfejen.
5. Zárja le a szerelőablakot.



176 ábra

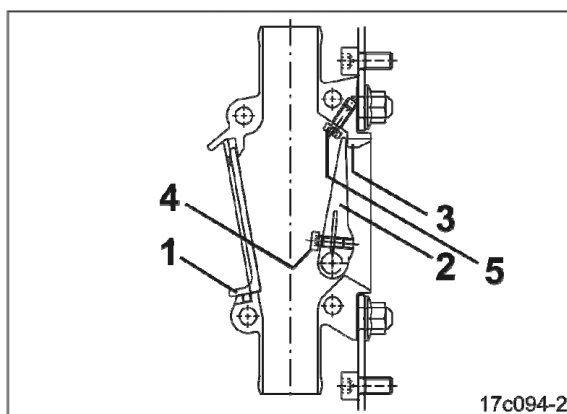
<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>

## A csappantyú deaktiválása



A művelőút-kapcsolás számlálója nem állhat „nulla” értéken.

1. A művelőút-kapcsolás számlálóját kapcsolja tovább a fedélzeti számítógépben <sup>1)</sup>, amennyiben a mérőkészülék „nulla” értéken áll.
2. Tolja felfelé a szerelőablakot (177 ábra/1), és szerelje ki előre a csappantyúládából.
3. Nyomja a csappantyút (177 ábra/2) az ütköző (177 ábra/3) ellenében, és lazítsa meg az imbuszcavart (177 ábra/4) annyira, hogy a csappantyú szabadon elmozdulhasson a tengelyen.
4. Csavarja ki a rögzítőcsavart (177 ábra/5) kb. 5 mm-t, hogy a deaktivált csappantyú ne tudjon mozogni, és a vetőmagtartályhoz vezető nyílás zárva maradjon.
5. Zárja le a szerelőablakot.



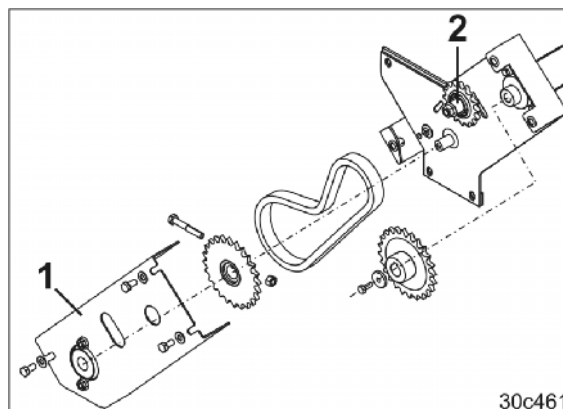
177 ábra

<sup>1)</sup> AMALOG<sup>+</sup> / AMATRON<sup>+</sup>

## 12.9 A lánckerekek áthelyezése a lánchajtóműben (szakműhely)

Csak teljes adagolású gépek esetén

1. Távolítsa el a láncvédőt (178 ábra/1).
2. Lazítsa meg a láncfeszítőt (178 ábra/2).
3. Cserélje ki a lánckerekeket (lásd táblázat 179 ábra).
4. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

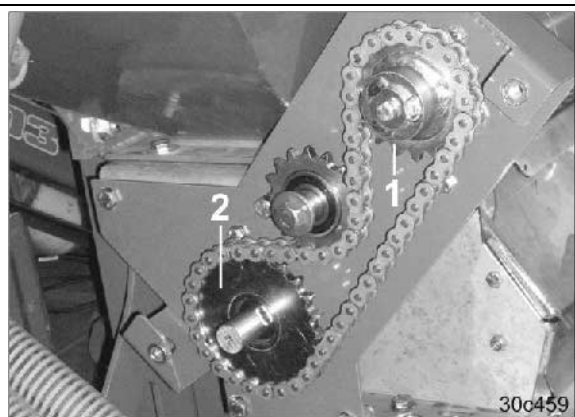


178 ábra

| Vetési mennyiség | Lánckerek (1) | Lánckerek (2) |
|------------------|---------------|---------------|
| normál           | Z = 18        | Z = 24        |
| nagy             | Z = 24        | Z = 18        |

**Jelmagyarázat:**

lánckerek (1) az elektromos motor tengelyén lánckerek (2) a vetőtengelyen



179 ábra

## 12.10 A felső és alsó függesztőkar-csapok szemrevételezése



### FIGYELEM

Személyek számára összenyomás, megfogás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek keletkeznek, amennyiben a vetőgép akaratlanul leoldódik a traktorról!

Ellenőrizze a felső és alsó függesztőkar-csapok hibáit szemrevételezéssel a gép minden összekapcsolásakor.

Cserélje ki a felső és alsó függesztőkar-csapokat észrevehető kopásjelenségek esetén.

## 12.11 Csavarok meghúzási nyomatéka

| Menet    | Kulcsnyílás [mm] | Meghúzási nyomaték [Nm]<br>a csavar / anya minőségi osztályától függően |      |      |
|----------|------------------|-------------------------------------------------------------------------|------|------|
|          |                  | 8.8                                                                     | 10.9 | 12.9 |
| M 8      | 13               | 25                                                                      | 35   | 41   |
| M 8x1    |                  | 27                                                                      | 38   | 41   |
| M 10     | 16 (17)          | 49                                                                      | 69   | 83   |
| M 10x1   |                  | 52                                                                      | 73   | 88   |
| M 12     | 18 (19)          | 86                                                                      | 120  | 145  |
| M 12x1,5 |                  | 90                                                                      | 125  | 150  |
| M 14     | 22               | 135                                                                     | 190  | 230  |
| M 14x1,5 |                  | 150                                                                     | 210  | 250  |
| M 16     | 24               | 210                                                                     | 300  | 355  |
| M 16x1,5 |                  | 225                                                                     | 315  | 380  |
| M 18     | 27               | 290                                                                     | 405  | 485  |
| M 18x1,5 |                  | 325                                                                     | 460  | 550  |
| M 20     | 30               | 410                                                                     | 580  | 690  |
| M 20x1,5 |                  | 460                                                                     | 640  | 770  |
| M 22     | 32               | 550                                                                     | 780  | 930  |
| M 22x1,5 |                  | 610                                                                     | 860  | 1050 |
| M 24     | 36               | 710                                                                     | 1000 | 1200 |
| M 24x2   |                  | 780                                                                     | 1100 | 1300 |
| M 27     | 41               | 1050                                                                    | 1500 | 1800 |
| M 27x2   |                  | 1150                                                                    | 1600 | 1950 |
| M 30     | 46               | 1450                                                                    | 2000 | 2400 |
| M 30x2   |                  | 1600                                                                    | 2250 | 2700 |

## 13 Hidraulika vázlatok

### 13.1 Hidraulikus kapcsolási vázlat AD-P 303/403 Super

| Fig. 180/... | Megnevezés                       | Fig. 180/... | Megnevezés                                              |
|--------------|----------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------|
| 0010         | traktorhidraulika                | 0110         | kelés előtti nyomjelző (opció)                          |
| 0020         | traktor 1-es vezérlőkészülék     | 0120         | nyomjelző bal oldali                                    |
| 0021         | 1 sárga kábelkötöző              | 0130         | nyomjelző jobb oldali                                   |
| 0030         | traktor 2-es vezérlőkészülék     | 0140         | csoroszlyanyomás-állítás                                |
| 0031         | 1 kék kábelkötöző                | 0150         | magtakaró pálca nyomásállítás                           |
| 0040         | traktor 3-as vezérlőkészülék     | 0160         | vetési mennyiség távbeállítás<br>(Vario-hajtóművön)     |
| 0041         | 1 zöld kábelkötöző <sup>1)</sup> | 0170         | ferde magtakaró pálca kiemelés <sup>2)</sup><br>(opció) |
| 0042         | 1 zöld kábelkötöző <sup>1)</sup> | 0180         | csoroszlya-kiemelés                                     |
| 0050         | traktor 4-es vezérlőkészülék     | 0190         | csoroszlya-kiemelés                                     |
| 0051         | 1 természetes színű kábelkötöző  | 0200         | talajkerék kiemelés                                     |
| 0060         | traktor 5-ös vezérlőkészülék     | 0210         | tilátormeghajtás (opció)<br>a traktorhidraulikánál      |
| 0061         | 1 piros kábelkötöző              | 0220         | nyomjelző váltószelep                                   |
| 0070         | nyomásmentes visszafolyás        | 0230         | elzárócsap                                              |
| 0071         | 2 piros kábelkötöző              | 0240         | elzáró tömb                                             |
|              |                                  | 0250         | elzáró szelep                                           |
|              |                                  |              |                                                         |
|              |                                  | 0260         | AMALOG <sup>+</sup>                                     |
|              |                                  | 0270         | AMATRON <sup>+</sup> készülék és<br>munkaszámítógép     |

Minden helyzettel kapcsolatos adat a menetirányban értendő

<sup>1)</sup> Felcserélhető csatlakoztatás. Tetszés szerint előremenő vagy visszafolyó csatlakoztatás a traktor vezérlőkészülékéhez.

<sup>2)</sup> Mindenek előtt a ferde magtakaró pálca kiemelésének csatlakoztatása a traktor egyik szabad vezérlőkészülékéhez (a traktor 6-os vezérlőkészülék).

Amennyiben a traktornak nincs szabad vezérlőkészüléke, a hidraulikus kiemelésű ferde magtakaró pálcák gyárilag a traktor 2-es vagy 3-as vezérlőkészülékéhez vannak csatlakoztatva.

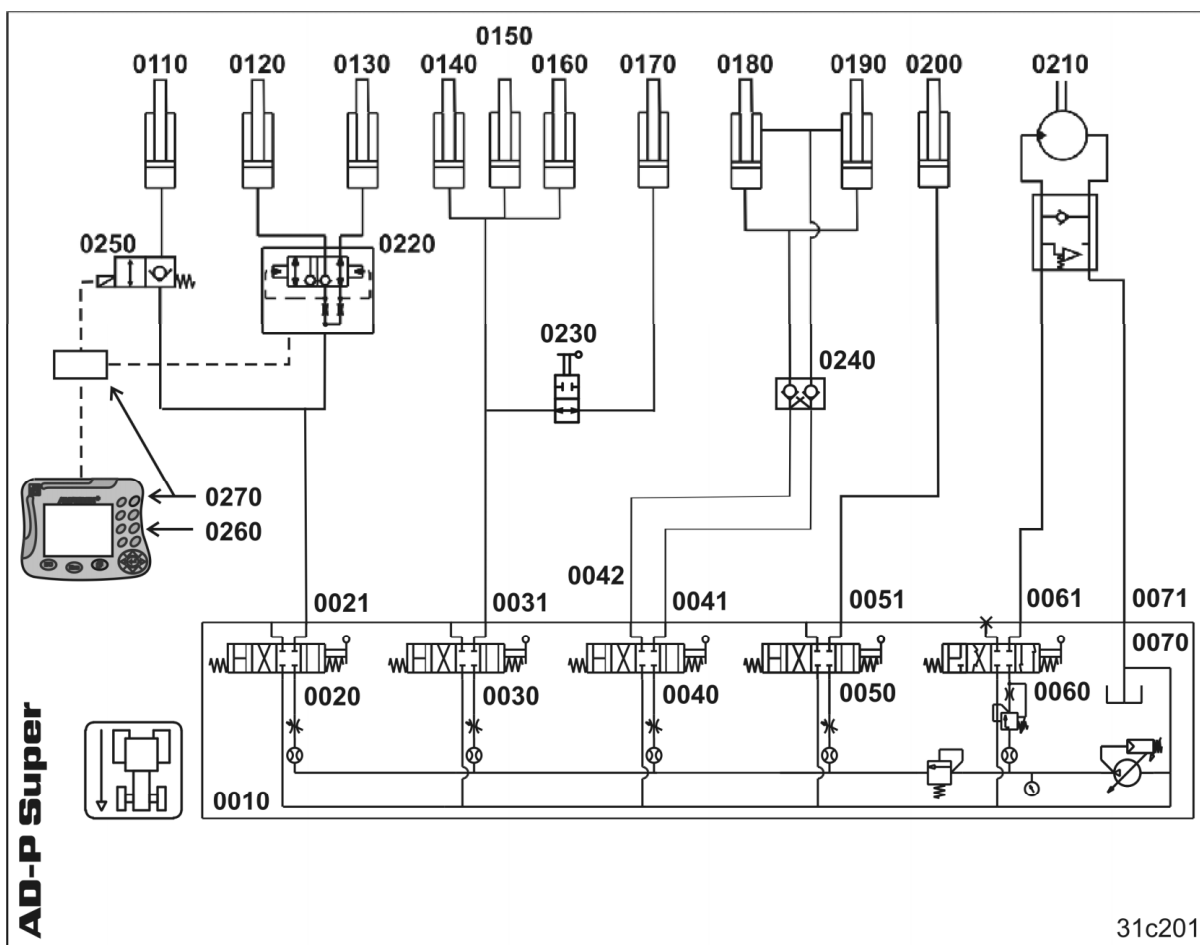


Fig. 180







## **AMAZONEN-WERKE**

### **H. DREYER GmbH & Co. KG**

Postfach 51

D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0

Telefax: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)

[http:// www.amazone.de](http://www.amazone.de)

---

Fióközemek: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602 Forbach  
gyári kirendeltségek Angliában és Franciaországban

Ásványi műtrágyaszóró gépek, szántóföldi permetezőgépek, vetőgépek, talajművelő gépek, többcélú  
raktárcsarnokok és kommunális berendezések gyárai

---